

# || GUIDE FOR COMMUNITY LEADS

**i** *This guide is a step-by-step guide for community leads who want to help displaced Ukrainian people. It includes key considerations on whether to take on the role; the most important steps before the arrival of Ukrainian displaced people; and detailed advice for what to do at each stage.*

## Important considerations before becoming a community lead

**i** *The role of Community Lead is absolutely central to hosting and supporting Ukrainian displaced people.*

*We have created this guide to support other Community Leads based on our experience in northern France.*

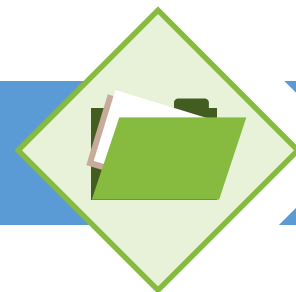
*Key requirements for an excellent Community Lead are:*

- (1) High levels of motivation;*
- (2) Experience and skills in organizing complex tasks and mobilizing diverse groups of volunteers; and*
- (3) Sufficient time (depending on the size of your group, this could be anywhere from a 20-hours a week to 40 hours a week, especially initially.)*

*Before deciding on becoming a Community Lead, it is important to:*

**Read our guidebooks, manuals and checklists** which include key government documents, the overall Community Lead guidebook etc. to understand what is involved.

**Attend a training session** to understand the requirements of the role and what support is available.



# || FIRST STEPS FOR COMMUNITY LEADS

## First steps *before* the arrival of the Ukrainian displaced people

**i** Once you have decided to take on the Community Lead role, we recommend that you:

- (1) **Contact key organizations for support**, including the mayor/ local officials; the local schools; local health care professionals (at least one doctor, nurse and dentist); local transport; and the leaders of the most important NGOs locally (typically the Red Cross, Restos du Coeur and Emmaus, among others).
- (2) **Identify a hall or building** that can become the 'Ukrainian welcome center' in your area
- (3) **Understand the number of Ukrainian people you can house** with French families in your area
- (4) **Identify translators** who speak French/ English and Ukrainian, Russian, even Polish
- (5) **Recruit volunteers** to support you; ideally, you want to have at least one volunteer across each of the key workstreams listed in this document.

Details on the first steps required to prepare for the arrival of Ukrainian displaced people:

### 1. **Contact key organizations for support**, including:

#### **Mayor/ local officials:**

It is essential to engage with the mayor and town officials to ensure their support.

#### **Local schools:**

As community lead, you will want to contact the director of the local schools to give him/ her time to prepare for the arrival of Ukrainian children. **In France, all children have the right to attend school. So shortly after arrival, the Ukrainian families should go to the *mairie* for their 'inscription' (registration) into the village and to the local public school.** Many private schools also provide free tuition and meals to Ukrainian children; here you need to contact the local school director to discuss options. In order to minimize the time commitment on host families, we strongly recommend that Ukrainian children attend *either* the same school as the children of the host family *or* the local village school (to avoid extra driving requirements).

#### **Local health care and mental health care providers:**

It is important to have doctors, nurses, and dentists on call, especially when the families first arrive. In our pilot at Dunkerque, the Red Cross had a health clinic at the arrival of the bus that was used for early consultations and medication. At our pilot in St Omer, we had doctors and nurses on call to deal with all of the medical issues during the first few days (when typically all of the children are sick, and many of the mothers are afraid).

For mental health support, we leveraged a network of Russian and Ukrainian-speaking psychologists who offered group and individual support the Ukrainian families and individuals who were in greatest need. Details provided in the mental health section. **Also note: As soon as the Ukrainian displaced people have their French documents (APS), they have the right to access the French medical system.**

### **Key NGOs for food, clothing and baby equipment—Restos du Coeur, Emmaus and the Red Cross:**

One of the most important first steps of a community lead is to contact all of the relevant local NGOs for support. Whenever possible collaborate with all relevant local NGOs to support the Ukrainian families. Failure to do squanders opportunities, leads to duplication of effort and can create unnecessary bad feeling. The more you engage with the Red Cross, Restos du Coeur, Emmaus and others, the better. In our pilot, we worked extremely closely with the Red Cross and Emmaus for clothing and baby equipment and with the Red Cross and Restos du Coeur for food.

### **Make sure that the new arrivals can get connected on-line:**

From the moment of their arrival, your Ukrainian guests will want to access Wi-Fi. Ensure that reception centers, any community venues used for meetings, and host homes have Wi-Fi with the access code clearly displayed.

Most Ukrainian adults will have phones, but for many access via computer is very important. Most will not have computers with them. Giving them a computer makes a huge difference to people who otherwise feel cut off and disempowered, so ask local organizations (both public sector and private) if they have any old computers they are willing to donate. Having computers allows the Ukrainian families to (1) check on their loved ones in Ukraine; (2) attend Ukrainian schools on-line, and (3) attend zooms with Ukrainian-speaking psychologists.

It is essential that the computers are checked beforehand (many of those we received were locked and had to be reset, a process that was time consuming and led to much disappointment). Appointing a computer person to oversee this process is helpful. That person can also ensure that the Ukrainian Cyrillic alphabet is available on each device and accessible, and that Ukrainian Cyrillic transfers are available to place on keyboard next to the pre-existing Latin alphabet entries. Such transfers can be ordered online, including through Amazon.

### **French language courses:**

Identify all available French language classes—both in person and on-line. Also identify any retired French professors who might be willing to give French language classes.

**2. Identify a hall or room that can serve as the Ukrainian community center:** The Ukrainian families need to see and interact with one another. We quickly identified and made available a large conference room that is now the community center for the Ukrainians in our area. It is open 7 days a week, with a number of different 'spaces' and offerings, including:

- A small library with Ukrainian, French and English language books and magazines
- A café where everyone can make coffee and tea
- A daycare/ soft play area where the babies/ preschoolers can play
- On weekends, we organize French classes and CV clinics for the mothers, while the French scout groups and sports teachers organize games and sports for the children.
- We also organize a broad range of events, including pizza parties, concerts, art fairs, face-painting, 'animals at the farm' (e.g., Shetland ponies, chickens, ducks) etc.

**3. Understand the number of Ukrainians you can house with French families in your area:**

Ideally, you would work with the public sector officials who have been collecting the names of the French families who have volunteered accommodation. In our case, we quickly identified a number of French families in our area who were willing to host Ukrainians, and developed our own list. See attached documents in Appendix 0.1 for the on-line form we asked the families to fill out with a series of questions that enabled us to make intelligent ‘matchings.’ You will always want to ensure that you have 20-30% more families/ spaces available, as there are typically some last-minute adjustments; and there will be families who need support to go on vacation or need some quiet time during a weekend etc. We created a special *‘famille de replis’* workstream in order to support our host families and provide breaks / support while they were on holidays.

**4. Identify translators** (Ukrainian, Russian, even Polish speakers); the language barrier complicates all of the work, so you will want to identify as many Ukrainian and Russian speakers in your area as possible, ideally asking for part-time or (depending on the size of your group) full-time support. While it may seem strange, given the circumstances, to suggest Russian translators, we have found that Russian is the only foreign language many of our Ukrainian guests speak, and they are prepared to use it to communicate when necessary. When the Ukrainians arrive, it is important to identify those who speak French or English and ask whether they are able to support you with translations. It is often helpful for the Community Lead to have one of the translators staying with him or her to facilitate exchanges.

Though there is no substitute for human translators, make sure that all volunteers are also familiar with Google Translate and can use it. There is a variant that also allows people to speak into their phones to translate. And finally, do encourage everyone to try to learn a couple of words of welcome in Ukrainian [welcome ласкаво просимо pronounced laskovo prosymo– however faltering their pronunciation may be, the positive impact of the effort made, ideally accompanied by a warm smile, cannot be underestimated.

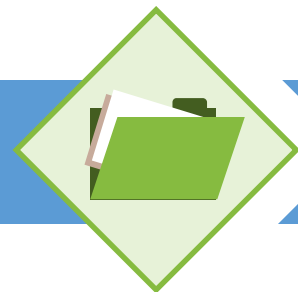
**5. Recruit volunteers** to support you – you want to recruit at least one volunteer across each of the key workstreams listed below. The role of Community Lead is an intense one; the more you can recruit a strong team with clear roles and responsibilities and are able to delegate, the better! As you recruit volunteers, be sure to understand whether they have the time, motivation and skills to fulfill their roles. Once the initial excitement evaporates, there will still be a lot of hard work to do, and that work will continue for an indefinite time. Build resilience in the team, and ensure that you too, can pace yourself. This is a marathon, not a sprint. In some cases, you may want to split roles across multiple people to ensure sufficient resources. Our organization grew over time and we made many adjustments to accommodate new recruits and changes to people’s schedules.

That said, here are the key roles:

- Translation lead
  - Translator 1
  - Translator 2
  - Translator 3
- Health care lead
  - Emergency medical care
  - Organization of ARS medical clinic

- Psychological support
- Lead for food, clothing and baby equipment
  - Food – Restos du Cœur, Red Cross
  - Clothing – Red Cross, Emmaus
  - Baby equipment – Red Cross, Emmaus
  - Donations of food, clothing, equipment to community center
- Lead with the host families
  - Cluster lead 1 (one cluster lead for every 10 families)
  - Cluster lead 2
  - Cluster lead 3
  - Lead for Support families (e.g., *'Familles de replis'*)
- Administrative support
  - Government documents
  - School liaison to enroll Ukrainian children to the French Schools
  - Support with key documents (certificates for the bus, for host families etc.)
- French language classes
- Transport
  - Local transport – Local bus/ train authority (for us, this was the CAPSO)
  - Car (donations, repair)
  - Bicycles (donations, repair)
- Community center, including activities
- Employment
  - Adolescent and young adults – Mission Locale
  - Employment lead – Pole emploi
- Independent housing
  - Identification
  - Repair
  - Furnishing
- Communications
  - Engagement with volunteers
  - Press (TV, radio, print)
  - Social media
- Technology
- Donations

More details on each of these roles is included in the rest of the guidebook.



# || KEY PRIORITIES BEFORE ARRIVAL

## BEFORE ARRIVAL: Organizing transport for Ukrainians to arrive in France

**i** *Organizing transport options for Ukrainian displaced people*

As you consider how to bring the Ukrainian displaced people to France, you will want to review a number of options:

- 1) Some Ukrainians will arrive in their own cars
- 2) Some Ukrainians may arrive by train (travel is free on all major railways across Europe)
- 3) Some may arrive by plane (a few airlines offer free flights)
- 4) Some may arrive by bus

For our first pilot in St Omer, we rented a bus from Warsaw; we then commissioned several other buses and also sent 4 mini-buses to Poland. A few considerations as you consider the bus options:

- It is far cheaper to rent a bus in Poland than in France (e.g., a quarter of the cost; the 71-seater bus we rented with 2 drivers cost 3,900 Euros for a roundtrip from Warsaw, Poland to northern France and back again)
- Depending on the length of the trip you need a minimum of 2 drivers; sometimes 3. When they arrive, the bus drivers will need to sleep for a minimum of 11 hours so be sure to prepare food, beds and access to a shower/ bath for the bus drivers.
- If you have young children or old or sick people, you want to have a nurse or doctor on the bus.
- You need a Ukrainian- or Russian-speaking translator and/or Bus Coordinator who comes on the bus; there is quite a bit of important information that you need to collect on the bus during the long drive that will help you match the Ukrainian families into French families and also accelerate the arrival and integration of the Ukrainian families.
- Before the bus leaves, you need to ensure that there is a letter with official letterhead (ideally with the signature of the Ukrainian consul and/or another NGO) stating that the bus is going as part of an official NGO effort (to avoid any potential issue at borders about people smuggling...)
- Do not under-estimate the courage and trust it takes to get on the bus. Most of those travelling will not have left their homes before. If possible, find a way to have Ukrainians who have arrived in earlier groups record a message or even speak via WhatsApp to those preparing to travel.

Given that the bus ride is very long, you will want to use this time to share information with all the Ukrainians and also collect key personal information that will help accelerate the administrative processes on arrival.

On the bus, the documents we distributed included:

1. *Livret* from the French government – see document in Appendix 0.2
2. Answers to Frequently Asked Questions – see document in Appendix 0.3
3. A Savoir Vivre in France guide – see document in Appendix 0.4

4. A practical guide for the Ukrainian families – see document in Appendix 0.5
5. The French-Ukrainian dictionary (livret de communication – français-ukrainien) – see document in Appendix 0.6 and 0.7
6. A guide to French schools (especially for the mothers) – see document in Appendix 0.8
7. Maps/ guidebooks of the area in France they would be going to

We also collected personal information while on the bus. For the checklist of information to collect, see Appendix 0.10. Naturally, you need to ensure compliance with GDPR so do make sure that you complete the full forms including the signed permission to collect this personal data.

## BEFORE ARRIVAL: Preparing the French host families

In advance of the arrival of the Ukrainian host families, you will want to share key information with the potential host families.

We shared the following documents:

- *Livret* from the French government – see document in Appendix 0.2
- Answers to Frequently Asked Questions – see document in Appendix 0.3 and 0.4
- A practical guide for the French host families – see document in Appendix 0.6
- A Guide for people hosting Ukrainians – see document in Appendix 0.13

You will also want to have a meeting to speak with the potential French host families. Here, it is important to:

- Share an overview of what has been put in place and what support is available
- Explain the role of host families, especially what this actually means in practice, and some of the learnings from our pilots
- Answer any questions they may have

See the Agenda to prepare the host families in Appendix 0.14.

## BEFORE ARRIVAL: Matching

Only once the bus has left will you will have the final tally of who is making the journey to France (Note: many Ukrainians are afraid and traumatized and therefore change their minds, even at the last minute). So, typically, there will be some adjustments up until the time of departure.

Once the bus has left, the Bus Coordinator will send through the final list of people on the bus including the key information to help with the ‘matching’ process. We recommend that you have a small group that works on the ‘matching’ based on a clear set of principles:

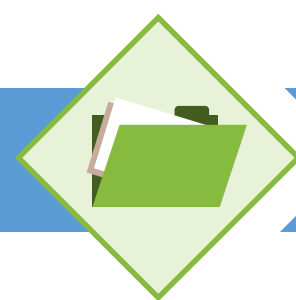
- Our first principle was never to separate families
- Our second principle was to create geographic ‘clusters’ so that no one would feel isolated and so that they could easily support and help one another. Think carefully here about the implications of rural hosts. Many wonderful people living in harder to access areas will offer to host. In so doing they will need to commit to finding local solutions for their travel needs of their guests. This could become challenging over time.

- A third principle was to try to match the ages of children between the Ukrainian and French host families so they could play together, learn French more easily and also so that there would not be additional driving for school.
- A fourth principle was to try to put any Ukrainians with major health issues in host families where there was a doctor or nurse.

See the detailed guide for matching and hosting Ukrainian families in Appendix 0.15.

It is important to spend enough time in the 'matching' process to identify the best pairings. It is also important to have early 'check-in's' both with the French host families and with the Ukrainian families to ensure that you address any emerging issues or problems. In our pilots, the vast majority of situations worked well, but there were a few adjustments that needed to be made (e.g., one Ukrainian woman from the city who preferred to move to St Omer rather than stay in one of the more rural villages etc.)





## || DAY 1: ARRIVAL

### Arranging the Day 1 welcome for the Ukrainian families

When the Ukrainians arrive, the key is to provide a warm welcome, with only a few, short speeches and a rapid matching into the host families. You will want to address any urgent medical conditions right away. But most Ukrainians need rest more than anything else. Most of the Ukrainians will not have slept on the bus and will be exhausted.

In our pilots, we told the press that it was not appropriate for them to be at the arrival of the bus. The journalists will want to come, but we must respect our Ukrainian families who are typically exhausted. You may also have public officials (mayors, *sous-prefets* etc. who want to come); in our pilot, we tried to minimize the number of public officials to the local mayor and 1-2 others and explicitly asked them *not* to make long speeches. We also asked the host families to send the woman to come to collect their Ukrainian families (it is far less frightening for the Ukrainian women and children to be greeted by a French woman than by a French man.)

The most important thing on arrival is for the Ukrainian families to:

- Be welcomed by friendly, warm Ukrainian and Russian-speaking women
- Meet the people who are hosting them—both you as Community Lead and also the other key French volunteers and their Ukrainian/ Russian-speaking contact locally. You will want to keep the speeches short, with answers to their most pressing questions (you should anticipate most of these in the frequently asked questions document sent beforehand). Ensure that leads and hosts have badges giving their names (you could even have these transliterated into Ukrainian too).
- Have a chance to go to the toilets and get some food to eat and some drinks (put up signs to show where the toilets [туалети] are, and make sure someone is on hand to keep tea and coffee coming).
- Be reassured about the support they will receive, and that they will have answers to their questions
- Have access to computers to check on their families and friends; make sure it is easy for them to connect to wifi (display the wifi code prominently)
- Be matched to their host families
- Have a chance to collect the essentials (e.g., clean underwear, toothbrushes, shampoo, clothes, baby equipment, diapers etc.) before they leave to get some rest. Ask someone to ensure that these are laid out in an orderly fashion in a place which people can easily move through and around.
- Understand the meeting 2-3 days later when the French leaders will explain in detail how they will be able to access food, clothing, baby equipment, medical care, schools, work etc. etc.
- We also set out a COVID self-test centre, which was as much for host families as for Ukrainian visitors. As time passes, colleagues may feel that this is less necessary. This was a discrete room with clean tables and tests laid out ready for use.

### A few important points to note:

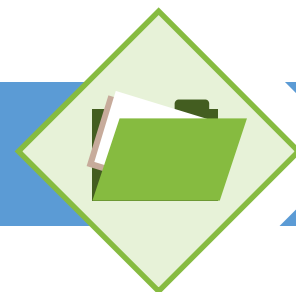
First, our experience is that many of the babies and small children will have rough nights at first—their schedules have been completely disrupted, and they need a bit of time to settle in. Please remember that

the first few days will be particularly challenging. There will be surprises. Babies and children may be sick and have trouble sleeping. Some things may not work as planned. This is normal. Expect some surprises and unexpected challenges ... It is normal. However, do be prepared. Make sure you have at least a nurse, doctor, and dentist on call when the bus arrives and in the first few days to deal with emergencies. Make sure you have their personal mobile number and that they keep those phones on! It is helpful to talk to a pharmacy and ensure you have a pharmacy nearby that will dispense the required medicine. And be sure to prepare the French host families that the smaller children and babies are likely to be sick on arrival and the mothers will need care and help, especially in the first few days.

Second, many of those arriving are traumatized and may panic and say that they want to return to Poland or the Ukraine. Arriving in a strange land with a strange language—especially when exhausted—can be very challenging. In our pilots this occurred in a few instances and we calmly reassured the families that they are, of course, free to go wherever they wish. We suggested that they get some food and sleep and give it a few days to make up their mind on what they would like to do. If they choose to return to Poland or Ukraine after a few days, we support them in doing so, but almost everyone chooses to stay once they have had a bit of rest.

Third, and related to the second, be aware that all are going through some sort of grieving process. In some cases this is through the loss of one or more friends or family members, in all it is leaving the life they had behind. Reactions to grief vary of course, but as hosts we need to remain aware that in some this may include denial, distance, and unwillingness to communicate. Psychological support is vital, but so to is the attitude of the host. When the smiles eventually come back, it is a life changing moment for all.

See the Agenda to welcome the Ukrainian families in Appendix 1.



## **|| ON-GOING ACTIVITIES**

Throughout the first few weeks and months after the arrival of the Ukrainians, you want to ensure that you:

1. Check in with the Ukrainians to understand and address any emerging issues
2. Check in with the French host families to understand and address any emerging issues
3. Provide on-going medical and psychological support
4. Support the Ukrainians in finding free transport

### **1. Check in with the Ukrainians**

To communicate with the Ukrainians, we created a Telegram group that all of our Ukrainian adults joined. With our translator, we sent regular daily messages about upcoming events, key meetings, and also answered their questions. This communication link was vital in understanding emerging issues and problems (for example some of the Ukrainian women were contacted by highly dubious French companies with suspicious offers of employment).

It was also important to use this as a way to check in on everyone and ensure that we address any issues with host families (e.g., one host family had 2 large dogs that made the Ukrainian women uncomfortable. Thanks to Telegram, we were aware of the issue and moved that Ukrainian family within 24 hours).

### **2. Check in with the French host families**

We organized weekly in-person check-in's with the French host families as well as created a 'liaison' for each geographic cluster of 10 or so host families. This enabled us to understand the key issues as they emerged. Overall, the matchings worked well, but there were definitely some adjustments that needed to be made, and a few conversations required to ensure that things remained positive. For example, a few of the Ukrainian host families failed to show up for meals, did little to nothing to participate in the household, raided the refrigerator in the small hours of the morning and left a huge mess wherever they went. In those instances, either the Community Lead or the translator spoke with the Ukrainian family to give them feedback. We also developed a 'Savoir Vivre en France' guide with some recommendations about how to participate in the host family and expectations on behavior (e.g., no loud noises after 22:00 at night etc.) It is important to note that this was only a minority of cases, but it was important to have many opportunities for the host families to share their experiences, vent their (occasional) frustrations and to take action on specific situations where that was required.

### **3. Provide on-going medical and psychological support**

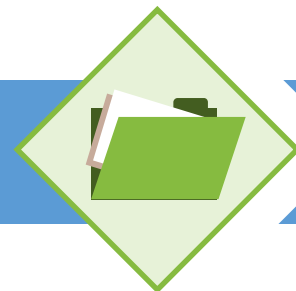
As noted above many of those who arrive will be traumatized. Many will have lost a loved one. All will have family and friends they have left behind. It is essential to care for their immediate physical and psychological needs. We strongly recommend having a doctor, nurse and dentist 'on call' to support any immediate requirements on their physical health and to organize psychological support with our network of Russian and Ukrainian-speaking psychologists. See medical guide and mental health guide for more information in Appendix 1.1.

#### **4. Support the Ukrainians in getting access to free transport.**

Ukrainians have access to free trains and buses across France (to be confirmed locally), and we arranged for special Moveo transport (bus on demand) for the Ukrainian displaced people. See Appendix 1.2. In addition, we received many donations of bicycles and a few cars...

One point to note: Ukrainian driving licenses are valid for up to one year from their arrival in France. However, many Ukrainians are not used to driving stick-shift cars; they often drove automatics, so you will need to teach the Ukrainian drivers how to drive stick shifts.

Finally, it is important to ask your insurer whether or not your Ukrainian guests (if you are a host family) are covered by your car insurance.



# || SPECIFIC WEEK-BY-WEEK ACTIVITIES

## || WEEK 1: KEY ACTIVITIES

### WEEK 1: KEY ACTIVITIES

During the first week after the arrival of the Ukrainians you want to ensure that you:

- Complete the French government's forms to gain protected status (APS) and access to ADA (financial support) – See appendix 1.3, 1.4, 1.5, 1.6
- Enroll the Ukrainian children in school
- Enroll adults in French language classes
- Check in with both the Ukrainian families and the French host families
- Empower Ukrainians to take on key roles. Here it is important to distinguish between paid work and the volunteer work that many will want to undertake. This can include helping translate, sorting donations, keeping the community center stocked and clean, arranging events (including musical events; there are many talented musicians in our group).

#### 1. Complete the French government's forms to gain protected status and access to ADA (financial support)

As soon as the Ukrainians arrive in France, they need to submit an application for protected status. Both the French documents which need to be submitted and the Ukrainian translations are provided in this guidebook and on our website: [www.SolidariteUkraine.org](http://www.SolidariteUkraine.org). The Ukrainian families need to complete the documents: one asking for protected status and a proof of *hebergement*, accompanied by a utility bill of the French host family. You need to send these documents on line to the website for the prefecture of your department. Here are links to the French documents and their Ukrainian translations:

<https://docs.google.com/document/d/1rKSliTo9bY3CJGDLf9tHhqlD8NvbtGnEdSXVsT-bqA0/edit>

[https://docs.google.com/document/d/1mykYdZvAq583veEFzx2Qz1VfTWszer\\_u/edit](https://docs.google.com/document/d/1mykYdZvAq583veEFzx2Qz1VfTWszer_u/edit)

Once the documents are submitted, the prefecture send you an email with the day and time of the appointment. The Ukrainian adults (typically all of those over 16 years of age) need to go in person to the prefecture to complete the paperwork and receive their APS (certificate of protected status). As soon as they have this certificate, they are able to work in France and access French medical care.

Most of the French host families found this process relatively straightforward. For those who needed support, we organized 'document clinics' with one person from our French team and a translator to work with all the families to submit their documents. The French families and their Ukrainian guests came to our home, worked with the team here and sent all the paperwork in, with a minimum of effort.

For the meetings at the prefecture, we organized mini-buses (also positioned as an interesting 'day out' to visit a beautiful city). *Note: It is important to help the host families as many work full-time and cannot take additional time off to drive to the prefecture.*

After the meeting in the Prefecture where the Ukrainians receive their APS certificate, the Ukrainians then receive an email with an invitation to go to l'OFII (*L'Office Français de l'Immigration et de l'Intégration*). For us, l'OFII was in Calais and required a second set of minibuses to attend another set of meetings.

Attached below is the description (in French) of this process:

**l'OFII instruira la demande d'allocation financière ADA** et c'est l'OFII (et non pas Pôle Emploi) **qui versera l'allocation sur une carte spécifique** (c'est une carte de paiement qui s'utilise dans les commerces mais qui ne permet pas les retraits en espèces et qui ne permet pas les achats sur internet). Il ne faudra donc pas fournir de RIB. Le délai entre l'instruction de la demande et le premier versement n'est pas encore connu (4 semaines ? en attente). La dénomination de l'allocation reste l'ADA (Allocation pour Demandeur d'Asile) **même si les personnes déplacées auront le statut de protection temporaire et qu'elles n'entrent pas dans le cursus de la demande d'asile ou de réfugié.**

Le montant de l'ADA sera bien majoré pour les personnes hébergées en famille d'accueil. Ce montant dépend de la composition familiale :

- 14,20 € par jour pour une personne seule (ce qui représente 426 € pour un mois de 30 jours)
- 17,60 € par jour pour deux personnes (exemple une mère et un enfant) (ce qui représente 528 € pour un mois de 30 jours)
- 21 € par jour pour trois personnes (exemple un couple et 1 enfant ou une mère avec 2 enfants) (ce qui représente 630 € pour un mois de 30 jours)
- 24,40 € par jour pour quatre personnes
- 27,80 € par jour pour cinq personnes
- 31,20 € par jour pour 6 personnes

Lorsqu'une personne exercera une activité professionnelle, elle devra la déclarer à l'OFII (calcul au pro rata ou une suspension en attente). Toutes ces informations seront expliquées aux personnes accueillies par l'OFII (c'est leur mission professionnelle). C'est également à l'OFII que les personnes accueillies recevront des informations sur leurs droits/devoirs (exemples, concernant le regroupement familial, l'ouverture des droits auprès de la CPAM, l'aide au retour, ...). En découleront aussi les accompagnements par les organismes de service public (CPAM, CAF, UTPAS.... pour les démarches liées à la santé, au logement, au travail...)

## 2. Enroll children in school

As Community Lead, we recommend that you contact the school directors *before* the arrival of the Ukrainian displaced people so that they can begin preparations at their schools. As soon as the Ukrainians arrive and have had a chance to sleep, we recommend that the French host families speak with their Ukrainian guests on when and where to put the children to school. We strongly recommend that the Ukrainian children attend French school—either the local village school or the school that the French host family children attend (minimizes driving; helps the Ukrainian child have an easier integration etc.).

In our experience, the Ukrainian children need a few days to rest (typically the bus rides from Poland are long and exhausting.) We then recommend that the host families work with the Ukrainian mothers to decide *when* to start sending their children to school. Some children are deeply traumatized; many

are totally exhausted. At the same time, some are excited to go to school and regain some normalcy; connection to other children can be very helpful. It is important that the Ukrainian children start to learn French as it helps their integration and very soon they become translators for the adults.

To facilitate all of this, we strongly recommend that the French school directors prepare the French teachers and students in advance of the arrival of the Ukrainian children. It is also helpful to have additional resources on hand to provide personal tutoring to the Ukrainian children. And it is essential to provide personalized, tailored support and to be flexible. In our pilot, we found that some Ukrainian children adapted quickly and easily to French schools; others (especially those who had traumatic exits) were often deeply distressed and needed extra care and attention. In some cases, we recommended that the Ukrainian child only attend half a day at school and the other half on-line in Ukrainian.

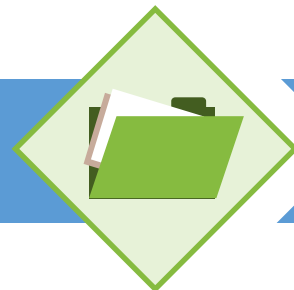
### **3. Enroll adults in French language classes**

In our pilots, the vast majority of the Ukrainians who arrived only spoke Ukrainian or Russian. A few spoke some English. Very, very few spoke French. We encouraged the Ukrainians and their host families to use Google translate and shared Ukrainian-French dictionaries.

We also quickly offered a range of French language options, including:

- French language classes at the Red Cross during the week (the Ukrainians need to register with the Red Cross)
- French language classes at our farm every Saturday afternoon led by a French teacher and supported by a number of other volunteers including some retired teachers
- Free on-line French classes – see Appendix 2.0 and 2.1 for links and QR codes
- French-Ukrainian pictograms – see Appendix 2.2
- Google translate

In Appendix 2.0, 2.1 and 2.2 are a range of language support offerings—both simple dictionaries with pictograms as well as the details of free online classes that are offered.



## **|| WEEK 2: KEY ACTIVITIES**

### **1. Complete French administration documents – prefecture, OFII**

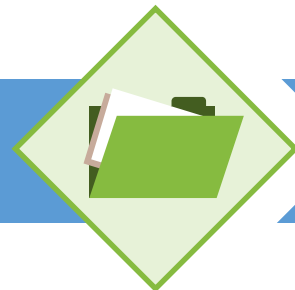
See section above for French administration requirements. It is very important to complete all the French documentation as quickly as possible. The APS gives formal protection status from the French government and the ADA gives a small stipend for the Ukrainian families (many of whom have little to no money).

### **2. Prepare ARS medical visit**

During Week 2, you will want to contact the ARS – Association Regional de Sante—to arrange for a comprehensive medical examination for all Ukrainian displaced people. In our St Omer pilot, we organized for 6 doctors, 6 nurses and 6 translators as well as a few psychologists to come to our farm at Tilques to conduct the exam which covers: (1) vaccination record; (2) chronic conditions, and (3) psychological health. In advance, we sent out a medical and psychological questionnaire in French and Ukrainian to both the French host families and the Ukrainian families. We asked them to fill these out and to bring all documentation regarding their health records, vaccinations, covid etc. We also strongly encouraged all Ukrainians to attend the ARS, noting that this was an important step in helping them access work and in ensuring their children can continue to attend French schools.

The medical and psychological questionnaires are available in Appendix 2.3, 2.4 and 2.5.





## || WEEK 3: KEY ACTIVITIES

### 1. Conduct ARS medical visit

In our pilot in St Omer, we conducted the ARS visit with a team of 6 doctors, nurses, translators and psychologists. While running the medical visit, we also organized a series of other activities in parallel, including:

- Art classes
- Face painting
- Manicure
- Sports
- CV clinics
- French classes

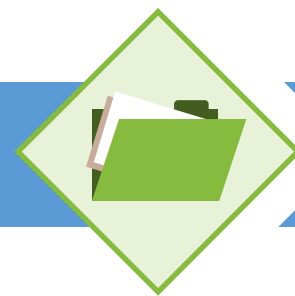
We were very clear that the number 1 priority was the medical visit. The other activities were to engage the Ukrainians while they were waiting for their medical visit, but THE priority was to ensure that as many Ukrainian displaced people attended the medical visit as possible.

A few learnings:

- It is important for the doctors and nurses to come wearing medical uniforms. The Ukrainian women and children need to be reassured that the people examining them are medical personnel and medical coats/ uniforms are very helpful
- As Community Lead, you will want to over-book translators; a few translators failed to show up on our ARS visit (or showed up late) which made things more complicated. It may be useful to have a quick conversation between your medical personnel and your translators in advance. Translation of medical terms and vaccination names may not come easily to all.
- Many of the Ukrainians are not vaccinated; and there are some who are skeptical about vaccines; some of this skepticism is a legacy from Soviet days. We engaged our Ukrainian doctor to explain why vaccines are important, and passed multiple messages on Telegram about the fact that certain vaccinations are essential for work and school etc.
- It is useful to ask your Ukrainian guests to anticipate this meeting by ensuring that they have documents or at least scans of vaccination documents available when they attend. The principle applied is that someone with no proof of vaccination must ultimately be treated as unvaccinated.
- Based on our pilot, I would recommend a 30 minute briefing for all the medical personnel and translators in advance of the start of the ARS clinic. It is also important to have an admin team to ensure that all the Ukrainians get to the appropriate appointment on time. And we would recommend longer slots for each of the Ukrainian displaced people. You will also want to print out the medical and psychological forms and have them on hand for those who failed to complete them in advance.

## 2. Engage with Mission Locale and Pole Emploi

- **Mission Locale:** We strongly encourage you to engage quickly with Mission Locale which supports people between 16 and 25 to find appropriate training and work on an individualized, case-by-case basis. In our pilot, Mission Locale came during our 'ARS day' to meet with the young people and share some of the offerings. It is important to ensure there is a translator who can support the exchanges between the Mission Locale and the young Ukrainians
- **Pole Emploi:** We strongly recommend that you engage with Pole Emploi in your area. In our pilot, we met with the Director of Pole Emploi Longuenesse who outlined the support that Pole Emploi provides to the Ukrainian adults, including support to develop their professional program, to create CVs, to identify potential job options, to prepare for interviews etc. In our pilot, we agreed to:
  - Distribute Pole Emploi's excellent Ukrainian language brochure to all our Ukrainian displaced people on Telegram. See Appendix 3.0.
  - Brief the staff of Pole Emploi on our work and the state of many of the Ukrainian displaced people
  - Jointly translate the on-line questionnaire into Ukrainian to ensure that people could complete it quickly and effectively
  - Set up an initial zoom between Pole Emploi and all our Ukrainian displaced people to explain the offering at Pole Emploi and also to answer their questions
  - Share some of Pole Emploi's information about work in France (including working norms and also a few points of attention to ensure that insalubrious groups do not take advantage of our Ukrainians)
  - Set up half-day clinics with translators for the Pole Emploi staff to meet 1:1 with our Ukrainian adults
- **Note:** It is important that everyone involved stays vigilant that the Ukrainians are not duped into fake job offers that turn out to be prostitution rings or human trafficking. You need to remind the Ukrainians that they should *only* for legitimate employers, typically found through Pole Emploi.



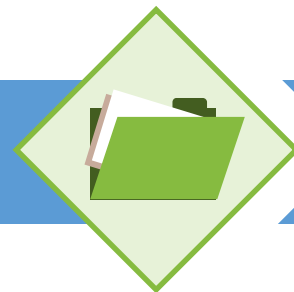
## **|| WEEK 4: KEY ACTIVITIES**

### **1. Identify and support employment**

In addition to the points above with Mission Locale and Pole Emploi, we also received a number of offers of employment. We naturally ensured that these were from reputable organizations and then proceeded to match Ukrainians to those jobs based on their skills and capabilities, locations, language proficiency etc.

### **2. Identify, repair and furnish independent housing**

The French government is working on the identification of independent housing for our Ukrainian displaced people. In parallel, we identified, repaired and furnished a range of vacant buildings which enabled us within 3 weeks of housing over 50 Ukrainian displaced people. We then set up an independent workstream to identify and prepare other apartments and homes. In this, we were strongly supported by a range of volunteers, including from the local associations Rotary, Lions, Club 41, Table Ronde and Agora who came together to support the Ukrainian effort.

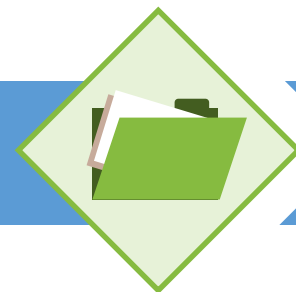


## || USEFUL WEBSITES

- **i** Ambassade d'Ukraine en France : <https://ua.aideukraine.fr/>
- Prefecture : <https://www.interieur.gouv.fr/Le-ministere/Prefectures>
- Scolarisation des enfants : <https://www.education.gouv.fr/info-ukraine>
- Banque alimentaire: <https://www.banquealimentaire.org/>
- Croix Rouge: <https://www.croix-rouge.fr/>
- Emmaus : <https://label-emmaus.co>
- Restos du Coeur: <https://www.restosducoeur.org/nos-actions/aide-alimentaire/>
- Our website: <https://solidariteukraine.org/>
- French language classes: [https://www.interieur.gouv.fr/actualites/dossiers/situation - en-ukraine/offre-de-formation-en-ligne-pour-apprendre-francais-et](https://www.interieur.gouv.fr/actualites/dossiers/situation-en-ukraine/offre-de-formation-en-ligne-pour-apprendre-francais-et)

### Numéros d'urgence

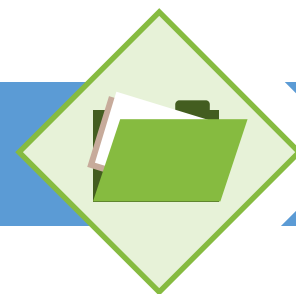
|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Urgences médicales (ou SAMU) : | 15 |
| Police/ gendarmerie :          | 17 |
| Pompiers :                     | 18 |
| Enfance en danger              | 19 |



## || KEY ROLES – FRANCE

Here are the key roles that need to be put in place:

- Translation lead
  - Translator 1
  - Translator 2
  - Translator 3
- Health care lead
  - Emergency medical care
  - Organization of ARS medical clinic
  - Psychological support
- Lead for food, clothing and baby equipment
  - Food – Restos du Cœur, Red Cross
  - Clothing – Red Cross, Emmaus
  - Baby equipment – Red Cross, Emmaus
  - Donations of food, clothing, equipment to community center
- Lead with the host families
  - Cluster lead 1 (one cluster lead for every 10 families)
  - Cluster lead 2
  - Cluster lead 3
  - Lead for Support families (e.g., *'Familles de replis'*)
- Administrative support
  - Government documents
  - School liaison to enroll Ukrainian children to the French Schools
- French language classes
- Transport
  - Local transport – Local bus/ train authority (for us, this was the CAPSO)
  - Car (donations, repair)
- Community center, including activities
- Employment
  - Adolescent and young adults – Mission Locale
  - Employment lead – Pole emploi
- Independent housing
  - Identification
  - Repair
  - Furnishing
- Communications
  - Engagement with volunteers
  - Press (TV, radio, print)
  - Social media
- Technology
- Donations
- Administrative support
- More details on each of these roles in the rest of the guidebook.

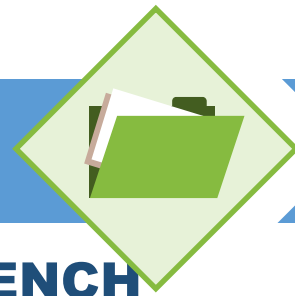


# || RELEVANT DOCUMENTS AND CHECKLISTS

## RELEVANT DOCUMENTS AND CHECKLISTS:

| Timing         | Document                                                    |
|----------------|-------------------------------------------------------------|
| Before arrival | 0.1 Link to Housing form for French hosts                   |
| Before arrival | 0.2 Livret d'accueil                                        |
| Before arrival | 0.3 Frequently Asked Questions – FR and EN                  |
| Before arrival | 0.4 Frequently Asked Questions – UA                         |
| Before arrival | 0.5 Savoir Vivre en France Guide                            |
| Before arrival | 0.6 Bienvenue en France: A Practical Guide                  |
| Before arrival | 0.7 Livret de Communication – FR et UA                      |
| Before arrival | 0.8 Useful Words and Phrases – FR et UA                     |
| Before arrival | 0.9 Schools in France compared to the Ukraine               |
| Before arrival | 0.10 Checklists of documents to distribute on the bus       |
| Before arrival | 0.11 Personal information form – to collect on the bus - EN |
| Before arrival | 0.12 Personal information form - UA                         |
| Arrival        | 1.0 Agenda for welcome                                      |
| Week 1         | 1.1 Psychological health                                    |
| Week 1         | 1.2 Recommendations of Psychologists                        |
| Week 1         | 1.3 Psychological health – children                         |
| Week 1         | 1.4 Local Transport – Mouveo                                |
| Week 1         | 1.5 French Documents to complete for protected status - FR  |
| Week 1         | 1.6 French Documents to complete for protected status – UA  |
| Week 1         | 1.7 Form to complete for protected status - FR              |
| Week 1         | 1.8. Form to complete for protected status - UA             |
| Week 1         | 1.9 Declaration of hebergement                              |

|         |                                                 |
|---------|-------------------------------------------------|
| Week 2  | 2.0 French classes on line – FR                 |
| Week 2  | 2.1 French classes on line – UA                 |
| Week 2  | 2.2 ARS medical questionnaire - FR              |
| Week 2  | 2.3 ARS medical questionnaire - UA              |
| Week 2  | 2.4 ARS psychological questionnaire – FR and UA |
| Week 2  | 2.5 Vaccination requirements in France          |
| Week 3  | 3.0 Pole Emploi                                 |
| Week 3  | 3.1 CV Draft Guidelines                         |
| Week 3  | 3.2 Transport to work                           |
| Week 3  | 3.3 Opening a bank account                      |
| Ongoing | 3.4 Communications                              |
| Ongoing | 3.5 Permission to use photos, videos - EN       |
| Ongoing | 3.6 Permission to use photos, videos - UA       |

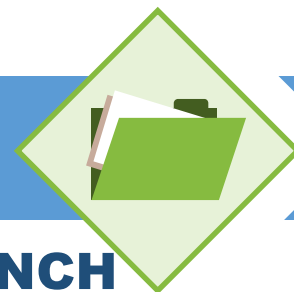


## 0.1. LINK TO HOUSING FORM FOR FRENCH HOSTS

Si vous pouvez héberger (ou si vous connaissez des personnes qui veulent loger des ukrainiens) voici le formulaire à remplir (moins de 5 mn)

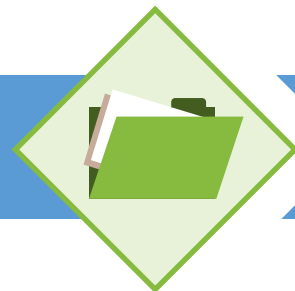
[Lien à compléter](#)





## **0.2. LIVRET D'ACCUEIL – BY THE FRENCH GOVERNMENT**

[Link to Livret d'Accueil](#)



## 0.3. FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQ) – FRANCAIS ET ANGLAIS

### Réponses aux questions – 24 Mars 07 :00

#### *Frequently asked questions – March 24<sup>th</sup>, 7:00 am*

- 1. Que faire du côté administratif ? J'aurai quel statut ? Quels droits?** *[Do I need to register as an immigrant? What is my status? What are the differences?]*

**Vous devrez remplir un certain nombre de formalités pour vous enregistrer en France. Vous ne serez pas considérés comme réfugiés, vous aurez un statut à part. Ce statut spécial signifie que vous pourrez décider de retourner en Ukraine à tout moment. Dès que vos papiers seront prêts, vous pourrez travailler en France et avoir accès à des soins médicaux. Vous aurez droit à l'ADA (426 euros par mois a peu près pour un adulte ; un peu plus pour une familles). Votre famille d'accueil pourra vous aider pour ces démarches administratives.**

*You will need to fill out some forms to register in France. You will NOT be considered a refugee. You will have a different, special status. This special status means you will be able to go back to Ukraine whenever you want. As soon your papers are finalized, you will be able to work in France and to have access to medical care. You will also have access to government support (about 426 euros per month for an adult; slightly more for families.) Your host family will help you with the paperwork.*
- 2. Quand est ce que je peux m'enregistrer ? Où ? Comment?** *[When do I need to register as an immigrant? Where do I need to go? How will this happen?]*

**Vous devez vous enregistrer dès que possible. Vous avez 3 mois pour compléter toutes les démarches mais nous vous recommandons de le faire le plus vite possible. Vous aurez besoin de votre passeport et de 4 photos d'identité (au format officiel passeport). Si vous n'avez plus de passeport, merci de l'indiquer à votre famille d'accueil et nous verrons avec le consulat d'Ukraine comment vous aider.**

*You should register as soon as you can. You will have a few months to complete all of the paperwork, but it is best to register as soon as possible. You will need your passport and 4 photographs (for passports). If you do not have a passport, please tell your host family and we will work with you and the Ukrainian consul to help you.*
- 3. Pour combien de temps je peux rester en France ?** *[How long can I stay in France?]* **Notre compréhension des directives officielles est que vous pourrez rester jusqu'à deux ans en France. Nous vous tiendrons au courant quand nous en apprendrons plus du gouvernement.**

*Our understanding is that you are able to stay in France for up to two years. We will update this as we hear more from the government.*

4. **Est ce que je peux retourner en Ukraine quand la guerre sera finie?** *[Can I go back to Ukraine when the war is over?]* Yes - Oui
5. **Si je n'aime pas la vie en France, qu'est ce que je peux faire ?** *[What happens if I don't like life in France?]* Vous êtes libres de partir dans un autre pays ou de retourner en Ukraine quand vous le souhaitez.  
*You are free to leave to another country or to return to Ukraine.*
6. **Si j'aime la France, est ce que je peux rester pour toujours ?** *[If I like it in France, can I stay here forever?]* Le gouvernement a indiqué que vous pourrez rester en France pendant 2 ans. Nous communiquerons les prochaines informations sur ce point dès qu'elles seront diffusées.  
*The government has said that you are able to stay for up to two years. We will communicate further information as soon as we hear it.*
7. **Comment est-ce que je peux trouver du travail?** *[Where will I find work—and how?]*  
Dès que vos démarches administratives sont finies, vous pourrez travailler. Nous avons déjà recensé plusieurs personnes et organisations qui proposent des emplois. Plusieurs administrations publiques pourront aussi vous aider.  
*As soon as you have completed your paperwork, you will be able to work. We already have a range of organisations and individuals who are offering work. The various public sector organisations will also help.*
8. **Si je suis malade, comment faire? Qui contacter ?** *[Can I get medical care? Who do I contact?]* Pour l'instant, nous pouvons vous mettre en contact avec des médecins, dentistes, infirmières qui se sont portés volontaires pour vous aider. Nous sommes aussi en contact avec des psychologues. N'hésitez pas à indiquer à vos familles d'accueil si vous avez besoin de soins médicaux ou psychologiques.  
*In the short-term, we have a range of doctors, dentists and nurses who have volunteered to support you—psychologists who are prepared to work with you. Please tell your host family if you need medical or psychological care.*
9. **Si j'ai besoin d'aide psychologique pour moi ou pour mes enfants?** *[If I need psychological support for myself or my children, who do I contact?]* Il y a des consultations psychologiques gratuites en ukrainien on line:  
[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdiW8u20\\_FC7GIW\\_FddZTuM5kMc\\_1ylxC1hO\\_DJYT-31kSj0uA/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdiW8u20_FC7GIW_FddZTuM5kMc_1ylxC1hO_DJYT-31kSj0uA/viewform) Et il y a des consultations psychologiques par tel aussi en ukrainien: <https://mindgram.com/pl/linia-wsparcia/>  
*There is free psychological support in Ukrainian on line:*  
[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdiW8u20\\_FC7GIW\\_FddZTuM5kMc\\_1ylxC1hO\\_DJYT-31kSj0uA/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdiW8u20_FC7GIW_FddZTuM5kMc_1ylxC1hO_DJYT-31kSj0uA/viewform) and also by telephone: <https://mindgram.com/pl/linia-wsparcia/>
10. **Pour combien de temps est ce que je peux rester dans ma famille d'accueil ?** *[How long can I stay with my host family?]* Selon la famille hôte, il y a des durées différentes. Les familles d'hôtes sont la solution dans l'immédiat. Dans les jours et mois qui viennent, nous allons vous aider à (1) trouver du travail et (2) identifier d'autres solutions de logement. *Different host families are able to accommodate for different lengths of time. They*

*are the solution for now, and over the next few weeks and months we are going to (1) help you find work so you can rent a place to stay of your own, and (2) identify other housing available.*

11. **Qu'est ce que je fais si je n'aime pas ma famille d'accueil ?** *[What happens if I don't want to stay with my host family?]* **Il faut le signaler, en parler et rechercher des solutions ensemble.** *If there are any issues with your host family, We will together work with you to find solutions.*
12. **Pourquoi ma famille d'accueil me loge?** *[Why are my host family hosting me?]* **Par solidarité avec la population ukrainienne.** *They are hosting you in solidarity with Ukraine.*
13. **Est ce que je dois payer quelque chose?** *[Do I need to pay something?]* **Il n'y a rien à payer et votre famille d'accueil ne doit pas vous demander d'argent. Cela ne doit pas arriver.** *No. Your host family should not be asking you for any money. It's musn't arrive.*
14. **Comment est-ce que je peux aider mes hôtes?** *[How can I help or give back to my hosts?]* **Il n'y a pas d'obligation, mais si vous leur proposez de les aider pour les repas, le ménage, .. comme vous le feriez chez vous, cela sera sûrement très apprécié.** *There is absolutely no obligation to work, but if you would like to help out with meals, cleaning, gardening like you would in your own families, that would certainly be appreciated!*
15. **Comment communiquer avec mes hôtes?** *[How do I communicate with my hosts?]* **Si vous avez un téléphone, vous pouvez utiliser les programmes de traduction "google translate". Vous pouvez aussi apprendre les mots les plus courants, et prendre les cours de français qui sont offerts cela vous sera utile et sera apprécié. En cas d'urgence, vous pouvez contacter l'un des traducteurs.** *We recommend that you (1) learn to use google translate; (2) learn a few key words and begin to take French classes, and (3) if it is an emergency contact one of the translators*
16. **Comment dire à mes hôtes que quelque chose ne va pas?** *[How can I tell my hosts that I want to change something ?]* **Si la situation est compliquée, il vaut mieux demander l'aide d'un traducteur.** *If there is an issue or a problem, please speak to our translator.*
17. **Que faire pour les repas?** *[How will meals work?]* **Merci d'en parler avec la famille d'accueil. Il y a plusieurs solutions, qui dépendent des contraintes d'horaires et de lieux de travail de vos hôtes.** *Please talk to your host families. There will be different solutions in different families depending on whether the hosts work etc.*
18. **Est ce que mes enfants iront à l'école?** *[When will my kids go to school—and how?]* **Vos enfants pourront aller à l'école gratuitement. dans l'école du village. Les écoles publiques ont l'obligation de prendre les enfants ukrainiens. Il faut simplement que la famille s'inscrivent à la mairie du village. Pour le collège et le lycée (12-18 ans), cela dépend des collectivités. En attente des directives, il est possible que les étudiants en collège et lycée (1) prennent suivent des cours en ligne organisés par le ministre de l'Education ukrainien. Voici le lien: Le programme d'éducation officielle du ministère de l'éducation de l'Ukraine, on line, pour Le deux semaines qui viennent:**  
<https://mon.gov.ua/ua/vseukrayinskij-rozklad>

*Your children will be able to attend French school for free. For primary school (up to 11), please send your child EITHER to the primary school that your host family goes to OR the local village primary school. For the village schools, you need to go to the local mairie and tell them. They have the obligation to take*

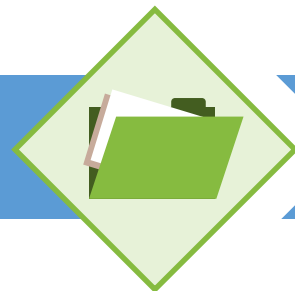
the child. For secondary schools (12-18 years) it varies by location. While this is being put in place, the children in secondary school should attend French classes and go to the online Ukrainian schools. Here is the link: official education program from the Ministry of Education of Ukraine, on line, for the next 2 weeks: <https://mon.gov.ua/ua/vseukrayinskij-rozklad>

19. **Est ce que je dois parler francais? Comment est ce que j'apprend le français ?** [Do I need to speak French? How can I get help learning French?]

**Cela vous sera très utile d'apprendre les bases du français, pour pouvoir communiquer autour de vous.**

*It would be very helpful if you learn French so you can communicate with everyone here and also to enable you to find work.*

20. **Qui est le contact pour moi en France ?** *Who is my contact/ coordinator in France?* **Votre famille d'accueil vous aidera, mais il y a également des services qui seront mis en place prochainement. Pour les problèmes administratifs relevant du passeport, c'est l'ambassade d'Ukraine à Paris qu'il faut contacter, mais le Consul honoraire d'Ukraine Etienne Mourmant ([Etienne.mourmant@gmail.com](mailto:Etienne.mourmant@gmail.com)) pourra vous aider dans cette démarche sans toutefois être habilité à délivrer les documents administratifs.** *If you need help, please (1) talk to your host family; (2) send a note on Telegram; (3) talk to our coordinator (4) and for administrative support contact the embassy and Ukrainian honorary consul, Etienne Mourmant ([Etienne.mourmant@gmail.com](mailto:Etienne.mourmant@gmail.com))*



## 0.4. FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQ) - UA

### Питання що часто задаються

**Важливо – це відповіді для українців, які перебувають у Сен-Омері, Hauts de France регіоні**

1. Чи потрібно мені реєструватися як іммігрант? Який мій статус? Які відмінності?

Для реєстрації у Франції вам потрібно буде заповнити деякі форми. Ви НЕ вважатиметесь біженцем. Ви матимете інший, особливий статус. Цей особливий статус означає, що ви зможете повернутися в Україну, коли захочете. Як тільки ваші документи будуть завершені, ви зможете працювати у Франції та мати доступ до медичної допомоги. Ваша приймаюча родина допоможе вам з оформленням документів.

1. Коли мені потрібно зареєструватися як іммігрант? Куди мені йти? Як це станеться?

Ви повинні зареєструватися якомога швидше. На оформлення всіх документів у вас буде кілька місяців, але краще зареєструватися якомога швидше. Вам знадобиться паспорт і 4 фотографії (для паспортів). Якщо у вас немає паспорта, повідомте про це вашій приймаючій родині, і ми разом з вами та українським консулом допоможемо вам.

1. Як довго я можу залишатися у Франції?

Ви можете перебувати у Франції протягом двох років.

1. Що таке TRP реєстрація?

TRP дає вам право:

1. проживають на території Франції
2. дозволити працювати
3. мати доступ до житла
4. отримати соціальну допомогу від держави
5. доступ до спільного майна
6. доступ до медичної допомоги
7. захист у рамках загальної медичної допомоги Франції

8. доступ до освіти
9. формування або навчання для дітей до 18 років.

### 1. Як отримати TRP?

Щоб отримати TRP, українцям доведеться зустрітися з префектурою Аррас за адресою: [pref-etrangers@pas-de-calais.gouv.fr](mailto:pref-etrangers@pas-de-calais.gouv.fr) . Після того, як зустріч буде організована, вони повинні будуть відправитися в центр приймання в префектурі Аррас, де вони представить свої документи. Після цієї зустрічі українці мають отримати свій ГТО, який триватиме 6 місяців і може бути відновлений.

### 1. Чи можу я повернутися в Україну, коли закінчиться війна?

Так

### 1. Що станеться/робити, якщо мені не подобається життя у Франції

Ви можете виїхати в іншу країну або повернутися в Україну.

### 1. Якщо мені подобається у Франції, чи можу я залишитися тут назавжди

Уряд сказав, що ви можете залишитися до двох років. Ми повідомимо додаткову інформацію, як тільки її почуємо.

### 1. Де я знайду роботу — і як?

Як тільки ви оформите документи, ви зможете працювати. Ми вже маємо низку організацій та окремих осіб, які б хотіли запропонувати роботу. Допоможуть також різні організації громадського сектору

### 1. Чи можу я отримати медичну допомогу? До кого мені звернутися?

У короткостроковій перспективі у нас є ряд лікарів, стоматологів і медсестер, які зголосилися підтримати вас, а також російськомовних та україномовних психологів, які готові працювати з вами через zoom та/або по телефону. Будь ласка, повідомте приймаючій родині, якщо вам потрібна медична чи психологічна допомога.

### 1. Чи отримаю я транспорт

Будь ласка, зверніться до документа CAPSO французькою та українською мовами.

*1. Як довго я можу залишатися з приймаючою сім'єю?*

Різні приймаючі сім'ї можуть розміститися протягом різного часу. Наразі вони є рішенням, і протягом наступних кількох тижнів і місяців ми збираємося

- (1) допомогти вам знайти роботу та
- (2) визначити інше доступне житло

*1. Що станеться, якщо я не захочу залишатися з приймаючою сім'єю?*

Якщо виникли проблеми з приймаючою сім'єю, зв'яжіться з Кєролайн Саломє, яка координує нашу підтримку приймаючих сімей (+33 (0) 684382612) або зв'яжіться з нами в групі Telegram. Ми будемо працювати з вами, щоб знайти рішення.

*1. Чому моя приймаюча родина приймає мене?*

Вони приймають вас на знак солідарності з Україною.

*1. Чи потрібно мені щось платити*

Ваша приймаюча родина не повинна просити у вас грошей. Якщо це станеться, будь ласка, зв'яжіться з нами – Кєролайн Саломє (+33 (0) 684382612)

*1. Як я можу допомогти?*

Немає абсолютно ніяких зобов'язань працювати, але якщо ви хочете допомогти з їжею, прибиранням, садівництвом, як у своїх сім'ях, це, безумовно, буде вдячний!

*1. Як мені спілкуватися зі своїми господарями?*

Ми рекомендуємо вам

- (1) навчитися користуватися google translate;
- (2) вивчити кілька ключових слів і
- (3) якщо це екстрена ситуація, зверніться до одного з перекладачів

*1. Як я можу сказати своїм господарям, що я хочу щось змінити?*

Якщо є проблема чи проблема, зверніться до нашого координатора/перекладача Наталії.



1. *Як працюватиме харчування?*

Будь ласка, поговоріть зі своїми приймаючими родинами. У різних сім'ях будуть різні рішення залежно від того, чи працюють господарі тощо. У багатьох випадках ви будете їсти зі своїми приймаючими сім'ями; в деяких випадках ви потрапите до «Restos du Coeur»; ми надамо вам сертифікат, щоб взяти з собою. Ви також можете прийти в Український вітальний центр, де є їжа. Якщо у вас виникли проблеми, надішліть нам повідомлення в Telegram, і наш координатор попрацює з вами, щоб знайти рішення.

1. *Коли мої діти підуть до школи і як?*

Ваші діти можуть відвідувати французьку школу безкоштовно. Ми працюємо з французькими школами, щоб створити це якомога швидше.

1. *Чи потрібно мені говорити французькою? Як я можу отримати допомогу у вивченні французької мови?*

Було б дуже корисно, якби ви вивчали французьку мову, щоб спілкуватися з усіма тут. Червоний Хрест проводить регулярні курси французької мови в Сент-Омері. Крім того, щосуботи о 14:00 в Українському привітальному центрі в Тільке відбудуватиметься навчання французької мови.

1. *Чи отримаю я SIM-карту?*

Ви повинні були отримати першу SIM-карту. Будь ласка, спробуйте використовувати WhatsApp, оскільки у нас не так багато SIM-карт, і ми хочемо бути обережними з тим, як ми їх використовуємо.

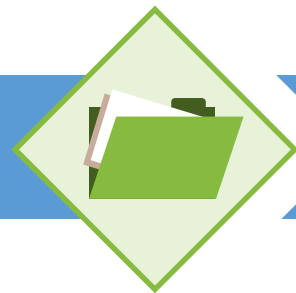
1. *Чи буду я мати контакт з іншими українцями?*

Ви можете використовувати канал Telegram і групу Telegram для спілкування з іншими сім'ями

1. *Хто мій контакт/координатор у Франції?*

Якщо вам потрібна допомога, будь ласка

- (1) поговоріть із приймаючою родиною;
- (2) відправити повідомлення в Telegram;
- (3) поговоріть з нашим координатором
- (4) та за адміністративною підтримкою зв'яжіться з посольством та почесним консулом України Етьеном Мурманом.



## || 0.5. SAVOIR VIVRE EN FRANCE – GUIDE

Наші дорогі гості! Ви молодці, що вирішили піти на такий відважний крок і приїхали до зовсім чужої держави.

Вас тут прийняли люди, **такі ж як ви**, які будуть вам допомагати так, як вони вміють.

І ми, ці люди, такі ж як ви, дуже радіємо, що ви є тут з нами, що ми можемо проводити час разом. А спільний час завжди краще проводити у гарних обставинах, про які ми всі разом можемо подбати. Ці спільні дії також допоможуть нам зблизитися, познайомитися і створити гарні умови для взаємного спілкування.

Ми всі розуміємо, що існують поміж нами культурні різниці, тому й у таких обставинах, у яких ми зараз знайшлися, добре було б знайти «спільну мову». Завдяки тому буде нам всім легше і приємніше разом.

Nos chers invités! Vous avez bien fait de venir en France, un pays étranger.

Vous avez été reçu ici par des gens **comme vous** qui vous aideront du mieux qu'ils peuvent.

Nous sommes très heureux que vous soyez ici avec nous, que nous puissions passer du temps ensemble. Et il est toujours préférable de passer du temps ensemble dans de bonnes circonstances. Ces actions communes nous permettront également de nous rapprocher, de nous connaître et de créer de bonnes conditions de communication mutuelle.

Nous comprenons tous qu'il existe des différences culturelles entre nous, donc même dans les circonstances dans lesquelles nous nous trouvons actuellement, il serait bon de trouver un "langage commun". Cela rendra plus facile et plus agréable la vie pour nous tous ensemble.

Тому звертаємося до вас з таким проханням:

Nos propositions:

1. Бути відвертими, ввічливими та приязно ставитися до своїх господарів та до самих себе.

Soyez ouverts, polis et amicaux envers vos hôtes et envers vous-mêmes.

2. Дотримуватися правил, які встановлені у родинах, які вас прийняли, у тому числі:
  - дотримуватися годин прийому їжі, яку бажано приймати спільно з вашими господарями;
  - не поратися на кухні після години, визначеної господарями;
  - не шуміти після 10 вечора тощо.

Suivez les règles établies dans les familles qui vous accueillent, notamment :

- respectez les heures de repas qu'il est souhaitable de prendre avec vos hôtes ;
- ne fouillez pas dans la cuisine après l'heure fixée par les propriétaires ;
- ne faites pas de bruit après 22h etc.

3. Спільно приготуватися до приймання їжі:
  - накривати на стіл перед їжею;
  - прибирати згодом;
  - мити посуд після їжі.

Préparez les repas ensemble :

- faites la table avant de manger ;
- aidez à nettoyez après le repas ;
- faites la vaisselle après avoir mangé.

4. Дотримуватися чистоти і порядку у спільному просторі.

Maintenez la propreté et l'ordre dans l'espace commun.

5. Виходити з ініціативою:
  - намагатися налагоджувати контакти;
  - складати список покупок;
  - ініціювати кухонні заходи тощо.

Prenez l'initiative :

- essayez d'établir des contacts ;
- faites une liste de courses;
- initiez des activités dans la cuisine etc.

6. Активізуватися у спільних діях.

Soyez actifs dans des actions communes.

7. Спілкуватися з іншими, не виснажувати очі перед екранами мобільних телефонів чи планшетів.

Communiquez avec les autres, ne passez pas trop de temps devant les écrans des téléphones portables ou des tablettes.

8. Намагатися вивчати хоча декілька французьких слів у день.

Essayez d'apprendre au moins quelques mots de français par jour.

9. Питати, чи є в чому допомогти, шукати можливості допомагати будь у чому.

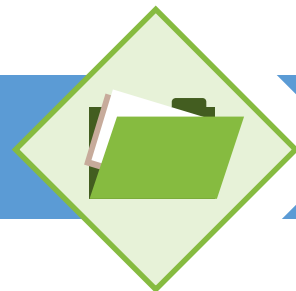
Demandez s'il y a quelque chose à aider, cherchez des occasions d'aider en quoi que ce soit.

10. Знайомити своїх французьких господарів зі своєю державою, наприклад влаштовуючи українську вечірку, вечір українських пісень, пригтовуючи традиційні українські страви тощо, так щоб інші люди захопилися вашою чудовою традицією.

Faites découvrir votre pays à vos hôtes français, par exemple en organisant une fête ukrainienne, une soirée de chansons ukrainiennes, en préparant des plats traditionnels ukrainiens, etc., afin que d'autres personnes admirent vos traditions.

Пам'ятайте, що ви одні із перших українців, які приїхали до нашого містечка, тому й ви для наших мешканців – символ України з її звичаями, поведінкою та ставленням до інших. Тому було б бажано, щоб це ставлення було привітним, ввічливим та відвертим.

N'oubliez pas que vous êtes l'uns des premiers Ukrainiens à venir dans notre ville, donc pour nos résidents, vous êtes un symbole de l'Ukraine avec ses coutumes, son comportement et son attitude envers les autres. Il serait donc souhaitable que cette attitude soit amicale, polie et franche.



## 0.6. BIENVENUE EN HAUTS DE FRANCE : A PRACTICAL GUIDE



Nous sommes tous en solidarité avec vous et avec votre pays.

Voici un petit guide pour répondre à certaines de vos questions très pratiques.

Nous avons un Centre d'Accueil pour vous à la Ferme d'Écou, 84 Rue du Château, Tilques, qui est ouvert 24 heures sur 24 pour vous aider. Il y a des couches, des biberons, de la nourriture, des livres, des jeux etc. Surtout, n'hésitez pas à venir et à vous retrouver à Écou !

Nous avons aussi un site internet : [www.solidarité-ukraine.com](http://www.solidarité-ukraine.com). N'hésitez pas à écrire des commentaires (en ukrainien) et à vous mettre en rapport.



## Points pratiques

Ce guide contient certains points pratiques pour vous aider et aussi pour aider vos familles d'accueil :

## CENTRE D'ACCUEIL

La ferme d'Écou–84 Rue du Château, Tilques–est dédiée à tous les Ukrainiens dans la région de Saint-Omer. Il y a beaucoup d'activités pour vous aider à vous ressourcer, à vous reposer...

- o N'hésitez pas à utiliser les bateaux, canoës, tyrolienne, trampoline, rollers, vélos etc. Il suffit de les remettre en place après avoir terminé.
- o N'hésitez pas à prendre des livres et tous les jeux du centre d'accueil.
- o Nous avons un certain nombre d'ordinateurs et d'Ipads à votre disposition.

## ECOLES

Nous vous aiderons à trouver des solutions pour mettre vos enfants à l'école et pour aider avec les bébés et les tout petits.

### Aide pour apprendre le français

#### Cours à la Croix Rouge

32 Rue Allent, Saint Omer 62500, 03 21 38 30 30

Web; <https://stomer.croix-rouge.fr/contact/>

### Aide au Centre d'accueil ferme d'Écou Samedi apres-midi

### Ecole ukrainienne en ligne

Nous essayons de trouver des ordinateurs pour que vous puissiez suivre des cours en ligne. Demandez à vos familles d'accueil s' ils ont des ordinateurs et accès à internet.

## CENTRES RELIGIEUX

### Eglises Catholiques

Dans le cadre de la vie spirituelle qui peut être plus importante dans une période de crise, la communauté catholique sera heureuse d'accueillir les familles de deux manières :

- Un espace sera réservé à la prière dans la cathédrale (chapelle axiale) pour nos frères et sœurs ukrainiens.

Enclos Notre-Dame, Saint Omer 62500

- Ils seront les bienvenus lors de nos offices du dimanche (9h30 cathédrale, 11h00 Immaculée conception et 18h00 à la chapelle de la Valeur à Longuenesse). Nous chercherons une solution pour la traduction des lectures et homélies.

- Messes du Dimanche:

Messe de 9h30 à la cathédrale: Enclos Notre-Dame, 62500 Saint Omer

Messe de 11h00 à l'Immaculée Conception: 15 Place de la Ghière, Saint-Omer

Messe de 18h00 à la chapelle de la Valeur: rue du Maréchal Leclerc, Longuenesse

## **Pastorale des Jeunes / Doyenné de La Morinie**

8 Rue Henri Dupuis, Saint-Omer, 03 21 88 08 52

### **Eglise Evangélique**

8 AV de Rome, Saint Omer, 03 59 79 20 47

29 Bis Quai Haut Pont, Saint-Omer

### **The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints**

9 Avenue Charles De Gaulle, Saint Omer

### **Mosquée**

5 rue de l'Abbaye, Saint Omer, 0321950624

Horaires de prières sur le site web: <https://www.trouveta mosquee.fr/horaires-de-priere/62500/saint-omer/>

## **EQUIPEMENTS BEBES**

### **Emmaus**

St Martin au Laert, 54 Rue du Noir Cornet, Saint Martin Lez Tatinghem 62500

Horaires d'ouverture du magasin :du mardi au samedi, de 1430 à 1700

Web; <http://emmaussaintomer.weebly.com/>

### **Croix Rouge**

32 Rue Allent, Saint Omer 62500, 03 21 38 30 30

Web; <https://stomer.croix-rouge.fr/contact/>

## **HEBERGEMENT**

Nous avons des familles d'accueil qui vont vous loger. Nous allons essayer de trouver les meilleures solutions et aussi de vous grouper pour que vous puissiez vous voir et vous entraider. S'il y a un problème, venez au Centre d'Accueil à Écou (Tilques). On vous aidera à trouver des solutions.

## INTERNET

Dans le centre d'accueil et la ferme de Tilques

Notre site internet est : [www.solidarite-ukraine.com](http://www.solidarite-ukraine.com). N'hésitez pas à écrire sur la page dédiée.

## NOURRITURE

Il y a beaucoup d'endroits qui donnent de la nourriture gratuitement ou à des prix réduits. Nous avons aussi plusieurs fermiers qui proposent de nous donner des produits gratuitement ou à prix réduits (e.g., lait etc.)

### Resto du Cœur

12 Rue Édouard Devaux- Saint-Omer

Web: <https://ad59c.restosducoeur.org/centres-departementaux/ad59c-centre-dactivites-saint-omer/>

### Croix Rouge

32 Rue Allent, Saint Omer, 03 21 38 30 30

Web; <https://stomer.croix-rouge.fr/contact/>

Douches, vestiaire et colis alimentaires dans nos locaux du 32 rue Allent à Saint-Omer, chaque matin.

Fourniture de bâches, bidons pour l'eau, articles et kits d'hygiène, couvertures, nourriture : thon, tomate en boîte, oignons...

Collaboration avec France Terre d'Asile de Saint-Omer, pour les migrants mineurs accueillis à l'accueil de jour de la rue des Bleuets, instauré avec l'aide du Conseil Départemental 62 et de l'Europe, et la Maison du Jeune Réfugié.

### Secours catholique

65, Rue de Calais, Saint Omer

03 21 93 50 21

Web: <https://www.cylex-locale.fr/entreprises/secours-catholique-11254266.html>

## ACTIVITES SOCIALES

### Croix Rouge ateliers d'insertion

## SANTE

### Croix Rouge

Accueil santé social pour examiner les problèmes médicaux et donner les suites qu'il convient : désinfection, pansements, visites chez le médecin ou le dentiste, hospitalisation, radios, analyses de laboratoire, fourniture de médicaments, vaccination...

## Accès aux services de santé en France

Centre hospitalier de la Région de Saint Omer

Route de Blendecques BP 60357— Helfaut 62505 Saint Omer Cedex

Consultations avec ou sans rendez-vous tous les jeudis de 0900 à 1300

Pour prendre un rendez-vous médical contacter le 03 21 88 71 93

Pour toute autre demande, contacter le service social au 03 21 88 73 65

## Aide en urgence

Nous avons un docteur et deux infirmières qui proposent d'aider en situation d'urgence.

## TRADUCTEURS

Nous avons aussi un certain nombre de personnes qui parlent ukrainien, russe ou polonais. N'hésitez pas à leur faire appel.

Google translate - <https://translate.google.com/>

## TRANSPORTS

Les services de la CAPSO propose des transports gratuits.

Web: <https://www.ca-pso.fr/collectivite/services/>

## VETEMENTS

Il a beaucoup de groupes qui proposent des vêtements et de l'équipement bébé etc. de toutes les tailles.

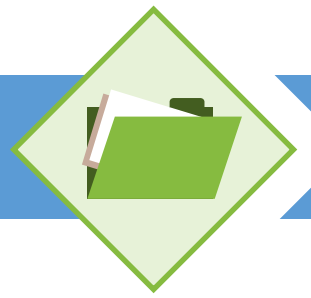
### Emmaüs

à St Martin est ouvert du mardi au samedi à 14:30- 17:00.

### Croix Rouge

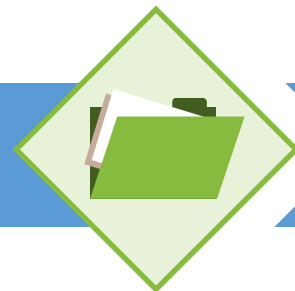
Vestiboutique : jeudi de 14h à 16h30





## **0.7. LIVRET DE COMMUNICATION FRANCAIS - UKRAINIEN**

[Link to Livret with pictograms to help communicate between French and Ukrainian](#)



## 0.8. USEFUL FRENCH-UKRAINIAN WORDS AND PHRASES

### J'APPREND L'UKRAINIEN

#### ПРИВІТАННЯ - SALUTATIONS

- 1 – Добрий день – bonjour – dobryi dèn'
- 2 – Добрий вечір – bonsoir – dobryi vèchir
- 3 – Дуже радий вас бачити – très heureux de vous voir – doujè radii vas batchyty  
рада вас бачити – heureuse de vous voir – rada vas batchyty
- 4 – Як добре, що ми зустрілися – c'est bien que nous nous soyons rencontrés –  
iak dobrè chtcho my zoustrilycia
- 5 – Давно вас/тебе не бачив – il y a longtemps que je ne vous ai vue/t'es vue – davno vas nè batchyv/tèbè nè batchyv
- 6 – Як поживаєте ? – comment allez-vous ? – iak pojyvaiètè ?
- 7 – Як живете ? – comment ça va ? iak jyvètè
- 8 – Як себе почуваєте ? – comment vous santé vous ? – iak sèbè potchouvaiètè ?
- 9 – Як ваші справи ? – comment vont les affaires ? – iak vachi spravy ?
- 10 – Дякую, добре, а як ви ? – bien merci et vous ? – diakouïou, dobrè, a iak vy ?
- 11 – Нічого, дякую – pas trop mal, merci – nitchoho diakouïou
- 12 – Нівроку – pas très bien - nivroukou
- 13 – Привіт ! – salut - pryvit
- 14 – Яка зустріч ! – quelle rencontre – iaka zoustritch
- 15 – Як здоров'я ? – comment va la santé ? – iak zdorov'ia ?
- 16 – Чудово/ нормально –très bien / normalement – tchoudovo /normalno
- 17 – Так собі –comme ci comme ça – tak sobi
- 18 – Погано – mal - pohano
- 19 – Що нового ? – quoi de neuf ? – chtcho novoho ?

20 – Нічого – rien - nitchoho

21 – Багато чого, відразу не розповіси - beaucoup de choses, ça serait long à expliquer – bahato chtchoho, vidrazou nè rospovicy

### 30 -ПРОЩАННЯ ADIEUX

31 – До побачення – au revoir – do pobatchènnia

32 – На все добре – bonne chance – na vsè dobrè

33 – Прощайте – adieux - prochtchavaïtè

34 – Бувайте здорові – bonne santé – bouvaïtè zdorovi

35 – До скорої зустрічі ! – a bientôt – do skoroï zoustritchi

36 – До завтра ! – a demain – do zavtra

37 – До зустрічі в неділю – a dimanche – do zoustritchi v nèdiliou

38 – На добраніч ! – bonne nuit – na dobranitch

39 – Ми зайшли попрощатися – nous sommes venus faire nos adieux –  
my zaïchly poprochtchatysia

40 – Дякую за все ! – merci pour tout – diakouiou za vsè

41 – Щасливої дороги – bonne route – chtchaslyvoï dorohy

42 – Щасливо залишатися – que ceux qui restent soit heureux –  
chtchaslyvo zalychatysia

43 – Не забувайте нас ! – ne nous oubliez pas – nè zabouvaïtè nas !

44 – Пишіть ! – écrivez-nous - pychit

45 – Дзоніть ! – téléphonez - dzvonit

46 – Приїздіть ще ! – revenez nous voir – pryïzdit' chè

47 – Ми ще побачимось ! – nous nous reverrons ! – my chtchè pobatchymosia !

48 – Передай вітання своїм батькам – donne le bonjour à tes parents –  
Pèrèdaï vitannia svoïm bat'kam

49 – Поцілуйте ваших діточок ! – embrassez vos enfants – potsilouïtè vachykh ditotchok

50 – Уже час їхати – il est temps de partir – oujè tchas ïkhaty

51 – Треба їхати – il faut partir – trèba ïkhaty

52 – Я маю йти – je dois m'en aller – ia maiou ity

53 – Уже пізно – il se fait tard – oujè pizno

54 – Ми гарно провели час – nous avons passé un bon moment –

my harno provèly tchas

55 – Я задоволений/задоволена нашою зустріччю – je suis content/ contente/ de notre rencontre –

ia zadovolynyï/zadovolyna nachoïou zoustritch

57 – Мені було приємно поговорити з вами – j'ai eu plaisir de vous parler –

Mèni boulo pryïèmno pohovoryty z vamy

58 – Дякую за чудовий вечір – merci pour cette charmante soirée –

Diakouïou za tchoudovyï vèchir

## **60 – ЗВЕРТАННЯ - INTERPELLATIONS**

61 – Пробачте/ перепрошую ! – pardon – probatchtè/pèrèprochouïou

62 – Вибачте ! – excusez-moi – vybatchtè !

63 – Товаришу – camarade - tovarychou

64 – Шановні колеги ! – cher collègue – chanovni kolèhy

65 – Дорогі друзі ! – chers amis – dorohi drouzi !

66 – Пані ! – madame - pani

67 – Пане ! – monsieur – panè !

68 – Панове ! – mesdames messieurs - panové

69 – Юначе ! молодий чоловіче ! – jeune homme – iounatché ! molodyï tcholovitchè !

70 – Дівчино ! – mademoiselle – divtchyno !

71 – Дозвольте у вас запитати... - permettez-moi de vous demander –

dozvoltè ou vas zapytaty

72 – Чи не скажете мені... - ny pourriez-vous pas me le dire –

Tchy nè skajètè mèni

73 – Будьте ласкаві... - soyez gentil – boudtè laskavi

74 – Будьте люб'язні... - ayez l'amabilité de – boudtè lioubiazni

## **80 - МОЖЛИВІ РЕПЛІКИ НА ЗВЕРТАННЯ – REPLIQUES POSSIBLES**

81 – Так – oui - tak

82 – Що ? – quoi ? chtcho ?

83 – Слухаю вас – je vous écoute – sloukhaïou vas

84 – Так, будь ласка – oui, je vous en prie – tak, boud' laska

85 – Чим можу бути корисним – que puis-je faire pour vous -

Tchym mojou bouty korysnym

86 – До ваших послуг – je suis à votre service – do vachykh poslouh

87 – Ви до мене звертаєтесь ? – c'est à moi que vous vous adressé ? –

Vy do mènè zvertaitècia ?

88 – Ви в мене запитуєте ? – c'est à moi que vous me le demandez ? –

Vy vmènè zapytouïètè ?

89 – Що-що ? – quoi, qu'est ce qu'il y a ? – chtcho-chtcho ?

90 – Повторіть, будь ласка – pouvez-vous répétez s'il vous plait –

povtorit', boud' laska

91 – Вибачте, я недочув – excusez-moi, je n'ai pas entendu –

vybatchtè nè dotchouv

92 – Що ви сказали ? – qu'avez-vous dit ? vous dites ? – chtcho vy skazaly

### **100 – ПОДЯКА – REMERCIEMENTS**

101 – Спасибі/ дякую ! – merci ! – spacybi/diakouïou

102 – Велике спасибі ! – merci beaucoup/un grand merci ! – vèlykè spacybi

103 – Я вам вдячний- je vous remercie – ja vam vdiatchnii

104 – Ми вам дуже вдячні – nous vous sommes reconnaissant –

My vam doujè vdiatchni

105 – Спасибі вам за допомогу – merci de votre aide –

spacybi za dopomohou

106 – ( Велике ) спасибі.... – merci beaucoup – vèlykè spacybi

107 - за увагу – de votre attention – za ouvahou

108 - за пораду – de votre conseil – za poradou

109 - за запрошення – de votre invitation – za zaprochénia

110 - за побажання – de vos souhaits – za pobajannia

111 - за теплий прийом – de votre chaleureux accueil – za tèplyi pryïom

112 - за гостиність – de votre hospitalité – za hostynist'

113 – Дякую за все – мерсі пур ту – diakouï za vsè

114 – Дякуюї за все, що ви зробили для нас – merci beaucoup pour tout ce que vous avez fait pour nous – diakouï za vsè  
chtcho vy зробили dlia nas

115 – Безмежно вам вдячний – je vous remercie infiniment –

Bezmejno vam vdiatchnyi

## 120 ЇЖА, ЗА ПРОВІЗІЄЮ – ALIMENTATION, PROVISIONS

121 – Готувати їжу – cuisiner – hotouvaty їjou

122 – Купувати продукти – faire les courses – koupouvaty prodoukty

123 – Мити посуд – faire la vaisselle – myty posoud

124 – Накривати на стіл : - dresser la table – nakryvaty na stil

125 - виделка – la fourchette - vydelka

126 – Графин з водою – лья (ун) караф д'о la (une) carafe d'eau –

Hrafyn z vodoïou

127 – Каструля – casserole (la, une) - kastroulia

128 – Кришка – couvercle (le, un) - krychka

129 – Лощка – cuillère (la, une) - lochka

130 – Ніж – couteau (le, un) - nij

131 – Перечниця – poivrier (le, un) - pèrètchnytsia

132 – Рушник ( серветка ) – serviette (la, une) – rouchnyk (servetka)

133 – Скатерка – nappe (la,une) - skaterka

134 – Солонка – salière (la, une) - solonka

135 – Супниця – soupière (la, une) - soupnysia

136 – Тарілка глибока, мілка – assiette creuse / plate (une) –

tarilka hlyboka, milka

137 – Чайник – théière (la, une) - tchaiïnyk

138 – Прилавок – étalage - pryvalok

139 – Продукти – denrée alimentaire - prodoukty

140 – Робити покупки – faire les courses – robyty pokoupyky

141 – Самообслуговання – libre service - samoobslohovannia

- 142 – Список провізії – liste de provisions – spysok proviziï
- 143 – Ставити прибори – mettre les couverts – stavyty prybory
- 144 – Стіл замовлень – bureau de commande – stil zamovlèn'
- 145 – Стіл упаковки – table d'emballage – stil oupakovky

## **150 У ПРОДОВОЛЬЧОМУ МАГАЗИНІ - À L'ÉPICERIE**

### **а) Бакалійний - épicerie - bakaliïnyi**

- 151 – борошно – farine - borochno
- 152 – варення – confitures - varènnia
- 153 – кава – café - kava
- 154 – какао – cacao - kakao
- 155 – крупи – céréales - kroupy
- 156 – лавровий листок – feuille de laurier – lavrovyi lystok
- 157 – лапша – nouilles - lapcha
- 158 – олія – huile - oliïa
- 159 – перець – poivre - pèrèts
- 160 – приправи – épices - prypravy
- 161 – сіль – sel - sil
- 162 – соус – sauce - sauous
- 163 – цукор – sucre - tsoukor
- 164 – чай – thé - tchai

### **б) хлібний, кондитерський : boulangeri, confiserie**

- 165 – батон – baguette - baton
- 166 – булочка – brioche - boulotchka
- 167 – вафлі – gaufre, gaufrette - vafli
- 168 – зефір – meringue - zèfir
- 169 – печиво – biscuits - pètchyvo
- 170 – рогалик – croissant - rohalyk
- 171 – тістечко – gâteau - tistètchko
- 172 – хліб білий – pain blanc – khlib bilyi
- 173 - " чорний – pain noir – khlib tchornyï

- 174 - " свіжий – pain frais – khlib svijyï
- 175 - " черствий – pain raci – khlib tchèrstvyï
- 176 – цукерки – bonbons - tsoukèrky
- 177 - " шоколадні bonbons au chocolat – tsoukèrky chokoladni
- 178 - " леденці – bonbons acidulés – tsoukèrky lèdèntsi

**в) ковбасний – charcuteries**

- 179 – буженина – porc bouillis - boujènyina
- 180 – ковбаса – saucisses - kovbassa
- 181 - " копчена – saucisses fumées – kovbassa koptchèna
- 182 – паштет з печінки – pâté de foie – pachtèt z pètchinky
- 183 – сосиски – saucisses à - sosysky
- 184 – шинка, окорок – jambon – chynka, okorok

**г) молочний – crèmerie**

- 185 – вершки – crème fraîche - vèrchky
- 186 – кефір – kéfir - kèfir
- 187 – маргарин – margarine - marharyn
- 188 – масло – beurre - maslo
- 189 – молоко – lait - moloko
- 190 – кисле ~ - lait caillé - kyslè
- 191 – морозиво – glace - morozyvo
- 192 – сир – fromages - syr
- 193 – сметана – crème - smètana
- 194 – ряжанка (кисляк) – lait caillé – riajanka (kysliak)
- 195 – сир, творог – fromage blanc – syr, tvoroh
- 196 – плавлений сир – fromage fondu – plavlènyï syr
- 197 – яйце – œuf - iaïtsè

**д) м'ясний – boucheries**

- 198 – баранина – du mouton - baranyina
- 199 – гуска – de l'oie - houska
- 200 – індичка – du dindon - indyka



201 – качка – du canard - katchka

202 – кріль – du lapin – kril'

203 – курка – de la poule - kourka

204 – свинина – du porc - svynyna

205 – телятина – du veau - tèliatyna

206 – яловичина – du bœuf - ialovytychyna

#### **е) овочевий – légumes**

207 – баклажан – aubergine - baklajan

208 – буряк – betterave - bouriak

209 – горошок (зелений) – petit pois (vert) - horochok

210 – капуста – du chou - kapousta

212 – картопля – pomme de terre - kartoplia

213 – кукурудза – du maïs - koukouroudza

214 – морква – carotte - morkva

215 – огірок – concombre - ohirok

216 – перець (солоткий) – poivron – pèrèts (solotkyi)

217 – петрушка – du persil - pètrouchka

218 – помідор – tomate - pomidor

219 – редиска, редка – radis – rèdyska, rèdka

220 – салат латук – de la laitue – salat latouk

221 – селера – célerie - sèlèra

222 – цибуля – oignon - tsyboulia

223 – часник – ail - tchasnyk

#### **є) рибний – poissonneries**

224 – оселедець – du hareng - osèlèdèts

225 – риба свіжа – poisson frais – ryba svija

226 – " морожена - poisson congelé – ryba morojèna

227 - " солонa - poisson salé – ryba solona

228 – устриця – huîtres - oustrytsia

229 – шпроти – sprats - chproty

230 – ящик консервів – boîtes de conserves – iachtchyk konserviv

**ж) фрукти, ягоди – fruits, baies**

231 – абрикоси – abricots - abrykocy

232 – агрус – groseilles maquereaux -

233 – ананас – ananas - ananas

234 – апельсин – orange - apèlsyn

235 – банан – banane - banane

236 – виноград – raisin - vynohrad

237 – гранат – grenade - hranat

238 – грейпфрут – pamplemousse - hrèïpfrouit

239 – груша – poire - hroucha

240 – диня – melon - dynia

241 – інжир – figue - injyr

242 – кавун – pastèque - kavoun

243 – лимон – citron - lymon

244 – малина – framboise - malyna

245 – мандарин – mandarine - mandaryn

246 – маслина – olive - maslyna

247 – персик – pêche - persyk

248 – полуниці – fraises - polounytsi

249 – порічки – groseilles - porichky

250 – слива – prune - slyva

251 – смородина (чорна) – cassis (noir) – smorodyna (tchora)

252 – фінік – dattes - finik

253 – хурма – kaki - khourma

254 – черешня (вишня) – cerise – tchèrèchnia (vychnia)

255 – чорниці – myrtilles - tchornytsi

256 – яблуко – pomme - iablouko

**260 – ГРОМАДСЬКЕ ХАРЧУВАННЯ - RESTAURATION**

- 261 – Страва : – plat - strava
- 262 - “ варена - plat cuisiné à l'eau – strava varèna
- 263 - “ вегетаріанська – plat végétarien – strava vèhètarianska
- 264 - “ гаряча - plat chaud – strava hariatcha
- 265 - “ дієтична - plat diététique – strava distytchna
- 266 - “ парова - plat cuisiné à la vapeur – strava parova
- 267 - “ печена - plat rôti – strava pèchèna
- 268 - “ м'ясна - plat de viande – strava miasna
- 269 - “ тушкована - plat cuisiné à l'étouffé – strava touchkovana
- 270 - “ холодна - plat froid – strava kholodna
- 271 – Закуска – collation - zakouska
- 272 – Їсти – manger - ïsty

#### **місця громадського харчування - lieux de restauration**

- 273 – бар – bar - bar
- 274 – буфет – buffet - boufèt
- 275 – закусочна – cafétéria - zakousotchka
- 276 – їдальня – salle à manger - ïdalnia
- 277 – кафе – café - kafé
- 278 – ресторан – restaurant - restoran
- 279 – Перекусити – manger un peu, casser la croûte - pèrèkousyty
- 280 – Пів порції – demi portion – piv portsii
- 281 – Вечеряти – dîner - vètchèriaty
- 282 – Обідати – déjeuner - obidaty
- 282 – Рахунок – l'addition - rakhounok
- 283 – Розплатуватися – payer - rozplatchouvatsia
- 284 – Страва : - spécialisés - strava
- 285 - “ фірмова - spécialité de la maison – strava firmova
- 286 - “ чергова – plat du jour – strava tchèrhova

#### **300 – МОЖЛИВІ ВІДПОВІДІ НА ПОДЯКУ - RÉPONSES POSSIBLES EN REMERCIEMENTS**

- 301 – Будь ласка ! – je vous en prie – boud laska

302 – Немає за що – de rien / pas de quoi – nèmaïè za chtcho

303 – Не варто подяку – pas de quoi – nè varto podiakou

304 – І вам також спасибі – je vous en remercie aussi – i vam takoj spasybi

### 310 ПРОХАННЯ - DEMANDE

311 – Прошу вас .... – je vous prie – prochou vas

312 - Я можу попросити вас допомогти мені ? – puis-je vous demander de m'aider ?

313 – Чи не могли б ви пояснити мені це ? – pourriez-vous m'expliquer ceci ?

314 – У мене до вас прохання – je voudrais vous demander – ou mènè do vas prokhania

315 – Будьте ласкаві – soyez gentil de - boudtè laskavi

316 - покажіть мені – soyez gentil, montrez-moi – boudtè laska, pokajit mèni

317 - дайте мені – soyez gentil, donnez-moi – boudtè laska daïtè mèni

318 - передайте мені – soyez gentil, passez-moi – boudtè laska pèrèdaïtè mèni

319 - перекладіть мені – soyez gentil, traduisez-moi – boudtè laska pèrèkladit mèni

320 – Повторіть, будь ласка – répétez s'il vous plait – povtorit boud laska

321 – Чи можна ввійти ? – peut-on entrer? – tchy mojna vviïty

322 – Я можу .... – puis-je – ia mojou.

323 - відчинити вікно - puis-ouvrir la fenêtre – ia mojou vidtchynyty vikno

324 - вимкнути радіо - puis-je éteindre la radio – ia mojou vymknouty radio

325 - зателефонувати – puis-je téléphoner – ia mojou zatèlèfonouvaty

### 330 ЗАПРОШЕННЯ – INVITATIONS

331 – Я хочу ( ми хочимо ) запросити вас до себе – – je veux (nous voulons) vous inviter chez moi – ia khotchou (my khotchymo zaprosyty vas do sèbè)

332 – Не змогли б ви зайти до нас сьогодні ввечері ? -

Pourriez-vous passer chez nous ce soir? – nè zmohly b vy zaïty do nas sïohodni v vètchèri ?

333 – Підемо – allons-y - pidèmo

334 - на цю виставку – allons à cet exposition – pidèmo na tsiou vystavkou

335 - до театру – allons au théâtre – pidèmo do téatrou

336 - на концерт – allons au concert – pidèmo na concert

### 340 – ЗГОДА, НЕЗГОДА, НЕПЕВНА ВІДПОВІД

ВІДМОБА - CONSENTEMENT, DÉSACCORD, RÉPONSE INCERTAINE  
DÉMENTI

341 – Так, звичайно – oui, bien sur – tak zvytchaïno

342 – Звичайно, зроблю/ піду – bien sur je le fait/ j'irai – zvytchaïno зроблю/пиду

343 – Так, будь ласка – oui s'il vous plait- tak boud laska

344 – На жаль – hélas – na jal

345 – Дуже шкода, але – désolé, mais – doujè chkoda, alè

346 – З задоволенням, але - ce serait avec plaisir, mais - z zadovolèniàm, alè  
- merci, mais – diakouïou, alè ...

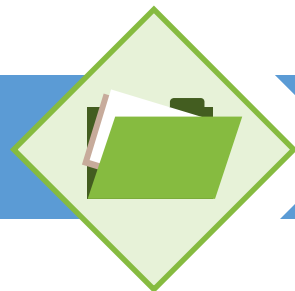
347 – Дякую, але

348 - не можу – merci, mais je ne peux pas – diakouïou nè mojou

349 - я зайнятий – merci, je suis occupé – diakouïou, ia zaïniatyï

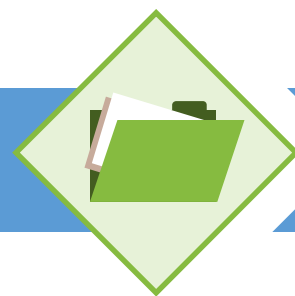
350 - я дуже поспішаю – merci, je suis pressé – diakouïou, ia doujè pospichaïou

351 – Я не можу виконати ваше прохання – je ne peux pas accéder à votre demande – ia nè mojou vykonaty vachè prokhannia



## **0.9. SCHOOLS IN FRANCE COMPARED TO UKRAINE**

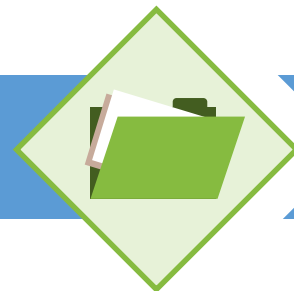
Link to: Schools in France compared to the Ukraine document



## 0.10. CHECKLIST OF DOCUMENTS BEFORE ARRIVAL

Preparation and collection of documents on the bus

| Document                                                                                                                                                                                                                                                                            | Responsible                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> <b>Prepare official letter</b> with letterhead/logos and signature of Ukrainian honorary consul and sponsoring NGO (for bus driver/ bus coordinator)                                                                                                       | Community Lead                                                                                                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> <b>Distribute key guides in Ukrainian</b> (e.g., welcome guide, FAQs, <i>savoir-vivre en France</i> guide, information about schools in France, key language documents etc.)                                                                               | Created by Community Lead and distributed by Bus coordinator                                                                                                                             |
| <input type="checkbox"/> <b>Understand key questions/ special circumstances</b> of any people on the bus (e.g., need for urgent medical care etc.)                                                                                                                                  | Bus coordinator                                                                                                                                                                          |
| <input type="checkbox"/> <b>Share information</b> about the city/town they are going to                                                                                                                                                                                             | Created by Community Lead and distributed by Bus coordinator                                                                                                                             |
| <input type="checkbox"/> <b>Set up a Telegram group</b> for all the Ukrainians to be able to communicate with each other and with the host community                                                                                                                                | Bus coordinator                                                                                                                                                                          |
| <input type="checkbox"/> <b>Distribute and complete key information checklist for each individual</b><br>(Please remind that GDPR regulations should be followed for the collection of this data and that consent has to be granted before collection)                              | Created by Community Lead and filled out by Bus coordinator during the bus trip (important to ensure Bus coordinator has a computer and speaks Ukrainian/ Russian and French or English) |
| <input type="checkbox"/> <b>Take pictures of official documents</b> to accelerate processing of French <i>titres de protection</i><br>(Please remind that GDPR regulations should be followed for the collection of this data and that consent has to be granted before collection) | Bus coordinator to share with Community Lead                                                                                                                                             |



## 0.11. PERSONAL INFORMATION FORM – ENGLISH VERSION

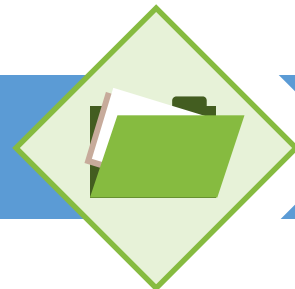
Please complete this form with your personal details to help us match you to a host family and to accelerate your registration in France.

| Personal Details                                                                                                                                                                       |                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Full name:                                                                                                                                                                             | Age:                    |
| Phone number:                                                                                                                                                                          | Emergency phone number: |
| Documents: Passport details/National ID/Birth certificate for government forms (please note biometric passport vs Ukrainian passport etc.; also date and place of issue; expiry date). |                         |
| Date of entry into Schengen area (please note date of visa stamp):                                                                                                                     |                         |
| Occupation(s):                                                                                                                                                                         |                         |
| Skills/ Interest:                                                                                                                                                                      |                         |
| Diplomas/Qualifications:                                                                                                                                                               |                         |
| Do you have copies of your diplomas with you?                                                                                                                                          |                         |
| Do you have translations with you?                                                                                                                                                     |                         |
| Languages spoken and level (e.g., beginner, intermediate, fluent):                                                                                                                     |                         |
|                                                                                                                                                                                        |                         |
|                                                                                                                                                                                        |                         |
| If you speak French or English, are you willing to help with translations?                                                                                                             |                         |
| Driving license and expiry date:                                                                                                                                                       |                         |



|                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Driving: do you drive an automatic or stick-shift car?                                   |
| Conditions requiring special consideration (medical/physical):                           |
|                                                                                          |
| Previous address:                                                                        |
|                                                                                          |
| Do you prefer countryside or town?                                                       |
| Do you have any allergies?                                                               |
| Do you smoke? (important for matching you to a host family)                              |
| Travelling with pets? What kind?                                                         |
| Are you comfortable if your host family has pets? What kind?                             |
| Existing health conditions:                                                              |
| Existing medication:                                                                     |
| Disabilities:                                                                            |
| What vaccinations do you have - General vaccinations?                                    |
| What covid vaccinations do you have? How many doses? Which manufacturer (please specify) |
| Do you have a copy of your vaccination record with you?                                  |
| Family group:                                                                            |
| If children, number, age and level in school:                                            |
|                                                                                          |
| Any immediate needs at arrival?                                                          |
| <b>Any other comments/needs:</b>                                                         |

|                                                                  |       |
|------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                  |       |
| <b>CONSENT OF COLLECTION OF INFORMATION FOR HOSTING PURPOSES</b> |       |
| Signature:                                                       | Date: |
| <i>(PLEASE SIGN HERE)</i>                                        |       |
| Data will be collected and utilized following GDPR regulations   |       |



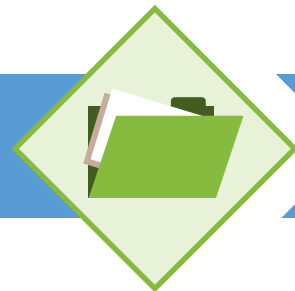
## 0.12. PERSONAL INFORMATION FORM – UA VERSION

### Особиста інформаційна форма

Будь ласка, заповніть цю форму своїми особистими даними, щоб допомогти знайти відповідну приймаючу сім'ю та зареєструватися у Франції.

| ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ                                                                                     |                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Повне ім'я:                                                                                          | Вік:                         |
| Телефонний номер:                                                                                    | Додатковий телефонний номер: |
| Документи: паспортні дані/національне посвідчення особи/свідоцтво про народження для державних форм: |                              |
| Професія:                                                                                            |                              |
| Дипломи/кваліфікації:                                                                                |                              |
| Мови:                                                                                                |                              |
| Посвідчення водія та термін дії:                                                                     |                              |
| Хвороби, що вимагають особливої уваги (медичні/фізичні):                                             |                              |
| Попередня адреса:                                                                                    |                              |
| Алергія:                                                                                             |                              |
| Подорожі з домашніми тваринами:                                                                      |                              |
| Існуючі проблеми зі здоров'ям:                                                                       |                              |

|                                                                       |       |
|-----------------------------------------------------------------------|-------|
| Чи приймаєте ліки:                                                    |       |
| Інвалідності:                                                         |       |
| Сімейна група:                                                        |       |
| Якщо діти, кількість, вік і рівень навчання в школі:                  |       |
| Будь-які невідкладні потреби після прибуття:                          |       |
| Будь-які інші коментарі/потреби:                                      |       |
| ЗГОДА НА ЗБІР ІНФОРМАЦІЇ ДЛЯ ХОСТИНГУ                                 |       |
| Підпис:                                                               | Дата: |
| (БУДЬ ЛАСКА, ПІДПИШІТЬСЯ ТУТ)                                         |       |
| Дані збиратимуться та використовуватимуться відповідно до правил GDPR |       |



## 0.13. GUIDE POUR LES PERSONNES ACCUEILLANT NOS AMIS UKRAINIENS:

(Français)

Alors que la crise s'aggrave, des millions d'hommes, de femmes et d'enfants font face à un avenir incertain. Que pouvez-vous faire à ce sujet?

Lisez ce guide pour savoir ce que vous pouvez faire pour que les nouveaux arrivants se sentent les bienvenus!

En tant qu'hôte réfugié, vous décidez combien de temps vous pouvez offrir une chambre ou une propriété gratuite, selon les circonstances. Ce que vous faites est l'une des formes d'aide les plus concrètes pour ceux qui fuient leur propre pays. C'est une énorme tragédie et un traumatisme pour eux. Avec votre soutien, ces familles ou individus trouveront soins et répit pendant qu'ils essaient de restaurer leur vie. Ils pourront le faire dans des conditions sûres, élaborer leurs options et organiser les formalités pour pouvoir commencer le processus de recherche d'emploi, d'éducation, de reconstruction familiale, de vie et l'avenir.

### AVANT L'ARRIVEE DE NOS AMIS

Avant même d'accueillir vos nouveaux amis, vous devriez décider quelle chambre ou quel lieu sera à leur disposition. Beaucoup de gens utilisent vos chambres libres, où beaucoup d'entre nous stockons des choses que nous n'utilisons pas souvent. Lorsque les Ukrainiens arriveront, ils doivent sentir qu'ils ont une vie privée, c'est donc une bonne idée de vous assurer que vous avez déplacé tout ce dont vous auriez besoin régulièrement.

Certains des Ukrainiens n'auront qu'un petit sac, mais d'autres peuvent venir avec des valises et dans ce cas, il sera important de donner de l'espace de rangement; ils apprécieront certainement. C'est aussi une bonne idée d'organiser le linge de lit, des serviettes et de préparer d'autres objets pour eux.

Vous devez également penser aux règles de la maison. Vous pouvez avoir l'impression que votre la maison n'a pas de règles, mais elle en a ! Vos amis ne sauront pas comment vous faites certaines choses. Analysez votre vie quotidienne, sécurité, utilisation de la salle de bain, l'utilisation partagée de la cuisine, à quelle heure il y a un silence nocturne, ainsi que toute une gamme d'autres choses.

Vous ne pouvez pas tout prédire et vous devrez expliquer certaines choses quand nos amis arriveront, mais plus vous êtes en mesure de penser à l'avenir, plus facile ce sera pour tout le monde.

### ARRIVEE

Avec des personnes coordonnant le processus d'acheminement des Ukrainiens, il vaut la peine de déterminer l'heure d'arrivée appropriée.

Parfois, les Ukrainiens paniquent en dernière minute et préfèrent rester là où ils sont (même si c'est une rue) plutôt que de faire face à l'inconnu. Ne vous offusquez pas de cela. Il ne s'agit pas de vous – il s'agit de leur anxiété et de leur peur.

La meilleure façon d'accueillir un invité est de lui offrir du thé et quelque chose pour manger, mais soyez prêt pour le fait que l'invité se sentira mal à l'aise de manger avec vous. Ceci n'est pas une affaire personnelle – la perspective de

manger dans l'inconnu, entourer de gens qu'ils ne connaissent pas peut être déranger. Beaucoup de sourires, d'informations de base et une chance de se reposer et de dormir est ce dont ils ont vraiment besoin initialement.

En plus de la chaleur et du répit, une chose très importante pour vos amis peut être l'accès à l'internet. Rappelez-vous que leurs familles et amis restent en Ukraine – ils voudront les contacter. Par conséquent, s'il vous plaît, partagez vos mots de passe wifi ou de toute autre manière, permettez-les de se connecter à l'Internet. Ils vous en seront immensément reconnaissants, ce qui leur permettra de se calmer. Le contact avec les proches est très, très important.

Assurez-vous qu'ils savent où dormir et où se trouve la salle de bain – le reste peut attendre pour le lendemain. Nos amis peuvent dormir longtemps ou même plusieurs jours. Ce n'est pas de l'inaction. Lorsque les gens traversent des moments difficiles, ils peuvent être épuisés et reconnaissant d'être dans un endroit propre, sûr et calme. Lorsqu'ils ont l'occasion de le faire, ils peuvent se sentir beaucoup plus rassurés et vous pourrez commencer à leur présenter le fonctionnement de votre maison.

Certaines choses devront peut-être être répétées. Si vos amis ne parlent pas Français ou Anglais, vous devrez peut-être demander de l'aide. Google Translate peut aussi vous aider. Les gestes et les dessins simples peuvent être un moyen rapide de surmonter de nombreux obstacles de communication.

Veuillez fournir aux amis un endroit sûr pour dormir. Ils doivent également avoir la possibilité de manger – vous pouvez manger des repas ensemble, mais il se peut qu'ils aient besoin d'un endroit pour préparer leur propre nourriture (n'oubliez pas de penser à l'endroit où ils peuvent stocker leur nourriture et quand ils peuvent utiliser la cuisine).

Certains ont honte d'être dans le besoin, vous devez donc être sensible à leurs besoins et comment vous offrez différentes choses. Beaucoup de gens apprécieront également l'opportunité de pratiquer la langue Française et de comprendre notre mode de vie. Écouter les conversations familiales, la radio et la télévision peut aussi les aider.

## **POUR LES PERSONNES AYANT DES BESOINS SPECIAUX**

Les personnes que vous accueillerez chez vous sont des survivants de traumatismes, qui ont vécu une perte et ont vu/entendu parler de choses monstrueuses qui se passent dans leur pays. Ils ont peut-être des difficultés à s'endormir, une méfiance envers les inconnus, ainsi que des humeurs dépressives.

Peut-être que vous accueillerez une femme enceinte ou avec un petit enfant. Aidez ces femmes, si vous vous sentez à la hauteur et que c'est possible.

Les amis et demandeurs d'asiles sont par définition vulnérables. Cela ne veut pas dire qu'ils ne sont pas éloquents, intelligents et déterminés ; mais qu'ils sont dans une situation juridique et personnelle compliquée, éprouvant souvent des émotions difficiles et tout cela dans un pays et une culture étrangers.

En tant qu'hôte, vous devez être très conscient de la différence de 'pouvoir' et réfléchir à la façon dont cela affecte votre relation avec l'invité. Une attention particulière devrait être accordée au développement de toute relation au-delà de la relation hôte-invité. Ceci est particulièrement important en ce qui concerne les relations sexuelles (ce qui, selon nous, ne serait jamais approprié entre hôtes ou membres de leur foyer et amis), mais aussi des relations d'affaires ou tout accord financier (nous croyons que ces relations sont inappropriées et posent un risque juridique important si les hôtes acceptent tout loyer ou paiement pouvant être interprété comme location auprès des amis). L'hôte peut faire une offre d'aide très honnête ou amical, mais l'invité peut finir par se sentir impuissant.

Si vous n'êtes pas sûr de ce qu'il faut faire et comment agir, parlez-en honnêtement avec votre invité ou avec d'autres hôtes.

La grande majorité des situations problématiques se passent sans problème, et les problèmes mineurs sont rapidement résolus. Cependant, si pour une raison quelconque, vous ne vous sentez pas à l'aise ou si votre situation change, vous avez besoin que votre invité déménage, faites-le savoir dans votre communauté.

La vie continue – les gens tombent malades, tout change – si vous avez besoin d'aide, faites-le savoir.

Il arrive aussi que les amis ne fassent clairement pas face à ce qui se passe. Il est difficile de vivre avec des gens que nous ne connaissons pas, ils peuvent se sentir isolés de leurs amis et de leur famille. Rappelez-vous encore ce qu'ils ont vécu – merci pour votre chaleur, générosité et compréhension.

## **Si certaines des dispositions que vous avez prises au début ne fonctionnent pas parce que l'invité ne suit pas les « règles » de la maison**

Si cela se produit, c'est à l'invité de s'adapter au ménage, et non l'inverse – encore une fois – tournez-vous vers votre communauté et d'autres hôtes pour communiquer vos soucis. De tels problèmes peuvent survenir lorsque les attentes culturelles sont un problème – par exemple, les jeunes amis peuvent ne pas avoir certaines expériences; changer le linge de lit à intervalles réguliers avec un soutien préalable, etc. Pour certains amis, ce sont des problèmes que vous résoudrez avec un peu de patience et d'explication.

## **Comment aider une personne après avoir vécu des événements traumatisants**

Si vous assumez la responsabilité d'aider les survivants d'événements tragiques, il est important que vous le fassiez dans le respect de leurs droits, de leur dignité et de leur sécurité.

Le stress post-traumatique (SSPT) est un engourdissement émotionnel. Si la personne dont vous vous occupez semble distante, irritable ou fermée, rappelez-vous que cela n'a probablement aucun rapport avec vous. Quelques points pour guider:

- Respectez la sécurité des personnes que vous aidez
- Évitez de mettre les gens en danger
- Assurez-vous de faire tout ce qui est en votre pouvoir pour vous assurer que ceux qui sont sous vos soins soient en sécurité. Protégez-les de nouvelles souffrances.
- Traitez-les avec respect
- Assurez-vous de traiter les personnes dont vous avez la charge sur un pied d'égalité, sans les discriminer.
- Si vous leur transférez d'autres contacts, assurez-vous qu'ils sont traités avec respect et le respect de leurs droits.
- N'agissez que dans *leur* meilleur intérêt.
- Soyez patient et essayez de comprendre. La récupération prend du temps, même si la personne suit une thérapie. Soyez un allié et à l'écoute. Une personne atteinte de stress post-traumatique SSPT peut avoir besoin de parler constamment de l'événement traumatisant. Cela fait également partie de la récupération, alors évitez de leur dire d'arrêter de vivre ce qui est arrivé.
- Essayez d'anticiper et de vous préparer aux stimuli qui déclenchent les symptômes de stress post-traumatiques. Ces déclencheurs sont souvent des anniversaires d'un événement traumatisant, des personnes et des lieux associés aux traumatismes, aux images, aux sons et aux odeurs. Si vous êtes conscient des stimuli qui déclenchent les réponses à l'anxiété, vous serez plus capable de mieux prendre soin de vos amis, ainsi que de les calmer.
- Ne faites pas pression pour qu'ils en parlent. Les personnes atteintes de SSPT peuvent trouver cela très difficile de parler de ce qu'ils ont vécu. Pour certains, cela peut même aggraver la situation. Ne les forcez jamais à s'ouvrir. Cependant, indiquez clairement que vous êtes prêt à les écouter et à faire comprendre que s'il ou elle veut parler, vous êtes présents!

## **SINON, COMMENT PUIS-JE AIDER?**

- Apportez de la nourriture. Rappelez-vous que les personnes en crise peuvent avoir des problèmes non seulement de sommeil, mais aussi avec une nutrition régulière. Si un tel problème existe, encouragez-les à manger.
- Les émotions apparaissent par vagues. Il n'y a pas de règles sur le comportement de ceux qui vivent un temps de crise. Les Ukrainiens peuvent se sentir engourdis, saturés d'émotions ou autre. Toutes les réactions sont correctes, même les rires ou les pleurs sans raison. Les émotions viennent toujours par vagues.
- Laissez-le pleurer. Quand quelqu'un pleure à côté de nous, nous pouvons nous sentir mal à l'aise avec cela. Mais pleurer est un moyen d'exprimer des émotions, et ce n'est pas mal.

- Soyez conscient – conscient de ce qui vous excite. La crise est stressante. Il est donc probable que les gens seront hypersensibles. Si vous vous sentez nerveux, respirez profondément et revenez à vos affaires régulièrement.
- Demandez de l'aide professionnelle. Si vos amis commencent à parler de suicide n'hésitez pas à en parler à des professionnels.
- Soutenir autant que possible dans les activités quotidiennes. Dans les premiers jours après la crise, même les actions les plus minimales et les plus routinières, peuvent devenir impossibles. Encouragez doucement la marche, manger régulièrement, prendre une douche, etc
- La nuit est le moment le plus difficile – Rappelez-vous que l'heure de la nuit est la période la plus difficile pour ceux en crise – avertissez votre famille à ce sujet afin qu'elle fasse preuve d'empathie et de compréhension.
- Interdiction de soutien avec des boissons. Certaines personnes peuvent vouloir prendre quelques verres quand ils traversent une période difficile pour eux. Ils cherchent peut-être un moyen d'oublier. Mais faites attention à la consommation d'alcool.
- Prenez soin de vous. Aider ceux en crise, cela peut être épuisant. Faites attention à vous!
- Si vous acceptez des enfants chez vous: Les enfants sont extrêmement sensibles au stress et à l'impact négatif des événements traumatisants. Si vous voulez être un soutien pour eux: aider à verbaliser leurs sentiments, leurs préoccupations et leurs questions grâce à l'utilisation de termes de base, par exemple triste, effrayée, en colère. Dans une conversation avec des adolescents, adressez-vous d'une manière similaire qu'avec les adultes.

**BRAVO ET MERCI POUR VOTRE AIDE!**





## 0.14. REUNION DE PREPARATION POUR LES FAMILLES D'ACCUEIL – EXEMPLE

**REUNION - 14h Ferme d'Ecou, Tilques**

**INTRO (5mn total) :** Bienvenue et merci – **Marie + M. le Sous-Préfet + Patrick Bedague (accueil à Tilques) + Etienne Mourmant** [intro court].

**OBJECTIFS (2 mn) :** Marie

Cette réunion a plusieurs objectifs :

1. Vous remercier
2. Nous préparer
3. Répondre à vos questions
4. Recenser de façon détaillée et systématique ce que vous pouvez offrir [Nous avons une équipe de 7 personnes avec ordinateurs sur place: Sonia, Emily, Yesmine, Elsa, Gwen, Laura, Lucille]

**CONTEXTE (10 mn maxi):** Etienne Mourmant + Ukrainiens - Alina si possible + Notre première famille

**ORGANISATION PRATIQUE (1h30) :** Résumé rapide de ce qui est organisé avec distribution des livrets à toutes les familles

Hébergements : **Marie**

- Compréhension de chaque situation ; c'est différent si la maison est indépendante ou si c'est votre salon. Il est important de savoir combien de temps c'est possible. Nous travaillons pour plus d'options au moyen-terme (e.g., maisons vides du secteur publique, presbytères vides etc.)
- Nous allons essayer de :
  - o Mettre les enfants du même âge ensemble (pour faciliter les conduites, écoles)
  - o Clusters – pas de petits groupes isolés
  - o Personnes plus fragiles (logement avec des médecins etc.)
  - o Enfants handicapés ? Autisme ?

Nourriture : **Représentant des Restos du Cœur prendra parole pour expliquer ce qui est offert**

- Liste des endroits avec adresses et horaires d'ouverture dans le petit livret
- Fermes vont nous offrir du lait, des légumes etc.
- Potager à planter – bonnes volontés ?

Vêtements/ Equipements bébés : **Représentant de la Croix Rouge & Emmaus prendront parole pour expliquer ce qui est offert**

- Liste des endroits avec adresses et horaires d'ouverture dans le petit livret

Transport : **M Joël Duquenoy CAPSO**

Petite enfance: **M Joël Duquenoy CAPSO**

Santé: **Infirmière de Tilques + Marie**

- Accès aux services de santé en France

- Certains médecins sont volontaires pour être appelés en cas d'urgence' + infirmières + dentistes à disposition
- Santé mentale; Group anglais; besoin de volontaires français

Ecoles : **Vincent Delecaut, Philippe Belhoste, Anne Josnin**

- Ecole en ligne ukrainienne
- Ecole en français – demi-journée pour commencer
- Repas gratuit

Traduction : **Marie introduit les traducteurs qui disent quelques mots**

- Google translate
- Dictionnaires + petit livret
- Numéros de téléphone en urgence

Centre d'Accueil : **Marie**

- Ordinateurs
- Bibliothèque ukrainien + dictionnaires
- Crèche – demande de volontaires
- Activités les weekends
  - o Dimanche matin : services religieux en live streaming
  - o Samedi et Dimanche apres-midi: jeux, rencontres ; Scouts pour animer ?

Eglise : **Marie, Abbé Laurent**

- Streaming dans la salle d'accueil
- Liste des services dans le livret

Visas/ Administration: **M. le Sous-Préfet /Patrick Bedague**

Communications : **Emily Haynes** sur le site internet ; **Luc et Elsa Barbier** sur presse et média etc.

Technologie : **Patrick Bedague + Marie**

Dons : **Edouard de L.**

## **NEXT STEPS :**

**Dimanche matin** - arrivée des bus. Petit comité d'accueil avec les familles d'accueil, aucune presse. Idéalement la *femme* française (pour mettre les ukrainiennes plus à l'aise). Dimanche matin nous prévoyons:

- Accueil par les Ukrainiennes traductrices
- Petit déjeuner à la ferme - café, thé, pâtisseries etc.
- Intro très, très court avec traduction + distribution des livrets en ukrainien
- Répartition en familles
- Invitation pour revenir au centre d'accueil une fois qu'ils ont dormis!

**Dimanche après-midi** – chargement du bus avec de la nourriture, vêtements chauds etc pour repartir en Pologne

**Session de Questions & Réponses**

## **PAUSE (15mn) avec recensement détaillé de l'hébergement**

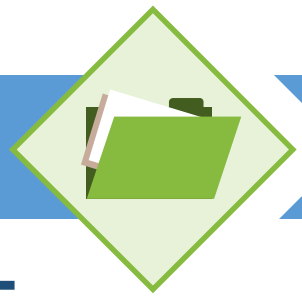
2eme partie de la reunion: Session de **FORMATION** pour les familles d'accueil :

Formation pour les familles françaises : Nous allons souligner certains points dans le guide que nous avons distribuer en avance – mais nous aurons des copies en plus... **Marie + Etienne**.

+

Recensement de l'hébergement

FIN



## **|| 1.0. WELCOME SPEECH ON ARRIVAL**

Welcome ! Dobre-den

We are happy to have you with us.

We know you must be tired, and perhaps hungry.

Please come in, have some food and drinks. There are toilets for those of you who need one [show where to go].

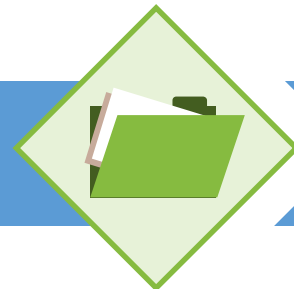
Please have some food and drinks. There is some information in Ukrainian for you to read to explain things. We will match you to your host families as quickly as possible so you can meet them and get some rest. We have people who can translate: [name of translators] and we will set up a Telegram group so you can communicate with one another and with us.

In [2-3] days, we will have another meeting once you have had a chance to get some rest when we will answer your questions and explain what you need to do while you are in France to get your documents, to get food and clothes and medical care; for schools and work etc.

Welcome, welcome, welcome!

*Note: in preparing for the arrival, make sure you have:*

- *A warm, spacious room*
- *Large quantities of tea, coffee and hot chocolate; (Ukrainians drink much more tea than the French)*
- *Food for those who are hungry*
- *Basic toiletries (toothbrushes, toothpaste, clean underwear, feminine hygiene products, diapers)*
- *Basic medicine (Doliprane, thermometers)*



## **|| 1.1. PSYCHOLOGICAL HEALTH**

Many of the Ukrainians arriving are understandably traumatized. Some were shot at. Some had to cross borders on foot in sub-freezing temperatures. Many have lost loved ones. You will see a range of reactions, even within the same family. In our family of 14, the grandmother is extremely capable and dynamic and very quickly took everything in charge; likewise, some of the teenage boys quickly volunteered to help. The babies, and little ones tend to recover quickly... though it may take them a few days to settle into a new routine. Others—especially the teenagers—may need more time.

Remember that providing food, warmth and shelter will help many to recover at least temporarily. Doing the basics will accomplish a lot. Seek out the local specialist refugee trauma services - there will be some. Once the children feel safe, some will want (and need) to socialize with local children and go to school - for those who want to, being 'normal' will be therapeutic.

Green spaces, being with the animals, walking, etc can be therapeutic for many - offering walks and showing people where they can go.

Just being quiet and in their own space (without company) will be necessary for some - they may have had only noise and intrusion since the invasion and flight from Ukraine.

Some will need to talk – the language of course may be an issue but google translate can help and volunteers can listen.

The ability to contact families in Ukraine will be critical - think about internet access/ wifi, and help to arrange French SIM cards as quickly as possible.

Also... in case of emergency, there is a list of Ukrainian and Russian-speaking psychologists who can support. We worked with a group of 60 Ukrainian and Russian-speaking psychologists who provided both group and individual session. We would recommend that you organize a zoom with the psychologists relatively quickly after the arrival: one for the French host families and one for the Ukrainian families.

You may also want to share a list of resources with the host families (e.g., books on how to talk to their own kids about war etc. – see the Ukrainian resources guide)

## 1.2. RECOMMANDATIONS PSYCHOLOGISTS

OF

Fiche d'instruction à l'attention des bénévoles qui sont là pour aider les mamans et les enfants victimes des événements tragiques de l'opération militaire

(Suite à la réunion du 14.03.2022)

### Recommandations générales:

1. Les enfants et les agilités qui tombent victimes des crises de guerre se retrouvent traumatisés. Ces traumatismes-là les privent de la confiance en soi et ils ont du mal à s'accepter tel.e.s qu'ils/elles sont. Cela joue sur leur comportement.

2. Enfants et adultes peuvent manifester des réactions diverses **qui les aident à se protéger**. Par exemple:

- les enfants peuvent avoir des comportements agressifs vis-à-vis des enfants et des adultes des familles d'accueil, ils se retrouvent à être envieux par rapport à leur revenu et leur style de vie. *Pourtant, CECI NE PEUT PAS ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME DE L' « INGRATITUDE ».*

- les enfants peuvent prendre ce que ne leur appartient pas. *Il faut donc minimiser ces tentations. Il vaut mieux ranger les objets précieux ni l'argent.*

3. Si un.e adulte ou un.e enfant se met à pleurer, NE LUI DITES PAS: «ne t'en fais pas», «ne t'inquiète pas» «ne pleure pas»

***Il VAUT MIEUX : lui passer un mouchoir et le/la laisser pleurer, lui tenir la main, lui caresses la main. Prenez la personne dans vos bras si vous sentez qu'il/elle en a besoin et l'accepte.***

### RECOMMANDATION vis-à-vis des PERSONNES ADULTES:

1. Évitez de montrer que vous avez pitié de ces personnes-là. Ce n'est pas facile, MAIS c'est beaucoup plus important pour les victimes des crises pareilles de reprendre leurs vies en main et se rétablir que de se sentir victime.

2. Invitez-les à participer à la vie quotidienne **de la famille: faire à manger, du rangement** (les femmes ukrainiennes sont de bonnes maîtresses de maison, elles aiment cuisiner et créer l'ambiance accueillante dans la maison ).

3. **Faites en sorte que la journée soit bien planifiée** (repas, repos aux heures fixes). Cela aide à acquérir le sentiment de « stabilité ».

4. Les parents peuvent se montrer agressifs vis-à-vis de leurs enfants ( leur crier dessus, les frapper). NE FAITES SURTOUT PAS DE REMARQUES AUX PARENTS! **Il vaut mieux dire:** «Tu es fatiguée. Viens je te fais un café, ou un thé?»

5. Si la mère de la famille apprend que son mari ou son fils est mort

**ÉVITEZ DE DIRE** «ça va aller», «ça va s'arranger»

**II VAUT MIEUX:** lui poser des questions bien précises sur son mari, leur relation: «où c'est que vous vous êtes rencontrés avec lui», «comment est-il», «comment aviez-vous l'habitude de passer le temps ensemble », «comment est-il mort».

6. Pour les enfants et pour leurs parents c'est important de pouvoir rester SEUL. S'ils ont envie d'être seul.e.s, laissez-les. Mais restez quand-même là pour vérifier de temps en temps si tout va bien.

## **RECOMMANDATION VIS-À-VIS DE L'INTERACTION ADULTE (parents, bénévoles)- ENFANTS:**

1. C'est très important pour un enfant d'être actif.ve, d'être dans une activité:

- Tout type d'activité artistique, créatrice (dessin, poterie, modelage, collage). La participation des adultes à cette même activité (parents, bénévoles) aide à ce que l'enfant soit plongé.e plus amplement, qu'il ou elle s'oublie dans la créativité. C'est important aussi pour les parents car ce type d'activité permet de « vivre » ses émotions.

- N'ayez pas peur si vous voyez que l'enfant dessine des scènes horribles. C'est un moyen pour lui/elle d'exprimer sa souffrance, de ne pas la garder que pour lui/elle.

- Si c'est faisable offrez à l'enfant la possibilité d'étudier. D'habitude cela ne s'arrange pas tout de suite mais en attendant son intégration à l'école, ce serait utile de lui apprendre les langues étrangères ( le français, de préférence ). Il est opportun d'utiliser des sources et des applications numériques pour rendre l'apprentissage plus diversifié.

**2. Les enfants peuvent avoir envie de se révolter. Il est important dans ce cas de ne pas le prendre pour soi mais de le permettre. Pensez à créer un espace sécurisé où l'enfant pourrait faire sortir sa colère.**

- donnez-lui un coussin pour « frapper » si il/elle « s'énervé ». Il est important de faire comprendre aux parents que c'est important pour les enfants d'exprimer leurs émotions, d'exprimer la colère mais dans des conditions bien sécurisées!

3. Si l'enfant est petit, donnez-lui un jouet, une peluche. Cela apaise. Les petits enfants s'endorment mieux avec une peluche dans les bras.

**4. Tout jouet est bon et peut servir. Par contre si vous allez en acheter un nouveau, évitez d'acheter des robots ou des appareils automatisés qui ne font qu'attirer l'attention de l'enfant. Le jouet doit permettre à l'enfant d'interagir, de communiquer.**

**Organisateurs:**

*Yulia Galassiyuk*

*Irina Galassiyuk*

*Anna Leubina*

**Intervenants:**

***Alexandre Kolmanovskiy –***

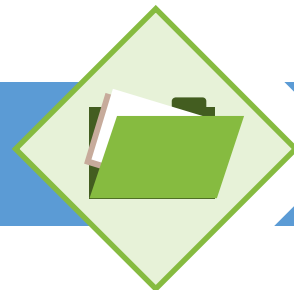
Psychologue, PhD en psychologie. Expérience de travail de réhabilitation des victimes des actes terroristes, des crises de guerre.

***Alexandre Venguer –***

Docteur en psychologie, psychologies enfantines, professeur des universités. Spécialiste émérite de réhabilitation des victimes des catastrophes de masse.

**Evsikova Tatiana**, traductrice-interprète, professeur de français et d'anglais au département des langues étrangères de la faculté des lettres de l'Université russe de l'amitié des peuples (RUDN)





## 1.3. PSYCHOLOGICAL HEALTH CHILDREN

### Comment repérer un état de stress aigu chez son enfant et comment l'aider ?

Rédigé par Pr Richard DELORME, Dr Alicia COHEN, pédopsychiatres - Centre d'Excellence InovAND, Hôpital Robert Debré, Paris

*Les traductions en Ukrainien et en Russe se trouvent ici :*

- En Russe : <https://www.clepsy.fr/Как-распознать-острый-стресс-у-ребенка/>
- En ukrainien : <https://www.clepsy.fr/Як-розпізнати-гострий-стрес-у-дитини-і/>

Votre enfant et vous-même êtes arrivés en France récemment après avoir été obligés de quitter votre pays à cause de la guerre. Votre enfant est actuellement soumis à un niveau de stress important et les réactions de votre enfant vous inquiètent. Il ne réagit pas comme d'habitude. Nous vous proposons de vous aider à mieux comprendre ses changements en regard du stress qu'il a vécu et à mettre en place des stratégies pour le soulager.

#### 1. Sept indicateurs à rechercher pour savoir si votre enfant est en état de stress aiguë :

**-1- # votre enfant est irritable et en colère :** votre enfant n'a pas toujours les mots pour décrire ce qu'il ressent, il peut alors devenir plus colériques et intolérants à la moindre frustration. Il vous paraît en colère. S'énervé à la moindre remarque. Il se bat ou hurle sur ses frères et sœurs.

**-2- # votre enfant ne dort plus ou mal, fait des cauchemars :** Dans ces situations de stress, les enfants et les adolescents peuvent présenter des difficultés d'endormissement, des réveils nocturnes, faire des cauchemars, ou à se réfugier dans le sommeil. Ils peuvent aussi se plaindre d'une fatigue importante durant la journée. Durant ses cauchemars, votre enfant pourra vous dire qu'il a l'impression de revivre des situations très stressantes qui lui sont arrivées. Il peut vous dire qu'il a peur de mourir ou que quelqu'un de proche meurt. Il dit la mort de quelqu'un qui lui est proche.

**-3- # votre enfant refuse de manger ou réclame sans cesse à manger :** Votre enfant peut se mettre à manger trop ou trop peu en réaction au stress. Il n'aime plus manger ce qui lui faisait antérieurement plaisir ou au contraire vous demande sans cesse à manger, grignote sans cesse. Dès qu'il s'ennuie, vous avez remarqué qu'il demande à manger.

**-4- # Votre enfant a de nombreuses plaintes physiques (maux de ventre, mal à la tête, douleurs aux jambes ou aux bras sans raison apparente) :** Les enfants anxieux ou tristes peuvent parfois exprimer fréquemment avoir des plaintes que l'on comprend mal.

**-5- # Il se montre très stressé, rumine beaucoup, n'arrive pas à se détendre : il n'arrive pas à se détendre, il tourne** dans sa tête sans cesse ce qui s'est passé, ce qu'il a vécu, il n'arrive pas à jouer avec vous, il sursaute au moindre bruit.

**-6- # Vous ne reconnaissez plus le caractère de votre enfant :** Votre enfant semble avoir changé de caractère. Lui qui était calme, il s'oppose sans cesse, crie, est agressif. OU alors qu'il aimait beaucoup rire, il est en retrait, semble absent et passif.

**-7- # Il a régressé dans ses acquisitions :** Pour les plus petits, vous notez qu'il a perdu des acquisitions. Il refait pipi au lit, vous demande beaucoup d'assistance pour s'habiller et ne veut plus manger seul. C'est des symptômes que l'on voit fréquemment dans ces situations de stress intenses

**Attention** les enfants ayant déjà vécu une **expérience très stressante** dans le passé courent un risque plus important de présenter un état de stress aigu. De plus, **les filles sont plus susceptibles** de développer un état de stress aigu que les garçons.

## 2. Dix conseils pour aider votre enfant à baisser son niveau de stress

Avec quelques stratégies simples, vous pourrez aider votre enfant à baisser son niveau de stress :

**-1- # N'hésitez pas discuter de ce que vous avez vécu avec votre enfant :** Parler de la situation peut aider votre enfant ou votre adolescent à trouver des solutions. Lors de ces échanges, vous pouvez expliquer à votre enfant comment vous faites pour gérer vos émotions dues à la situation stressante que vous vivez actuellement.

**-2- # Essayez de jouer ou de dessiner avec lui. Accordez du temps à votre enfant pour jouer ou dessiner :** il est important que votre enfant puisse passer des moments agréables, joyeux et de partage. C'est en même temps des moments agréables mais aussi l'occasion parfois de discuter – surtout avec les plus petits. Ces temps ne doivent pas nécessairement être longs, envisager si possible une dizaine de minutes deux fois dans la journée.

**-3- # Essayer de le rassurer en se projetant dans des choses positives, simples, à court ou moyen termes.** Par exemple en lui rappelant les points positifs que vous vivez comme « nous sommes ensemble », « nous avons trouvé des gens qui vont nous aider », « en France, nous sommes en sécurité ». Il faut éviter de se projeter dans un avenir à trop long terme ou peu concret. C'est souvent très stressant.

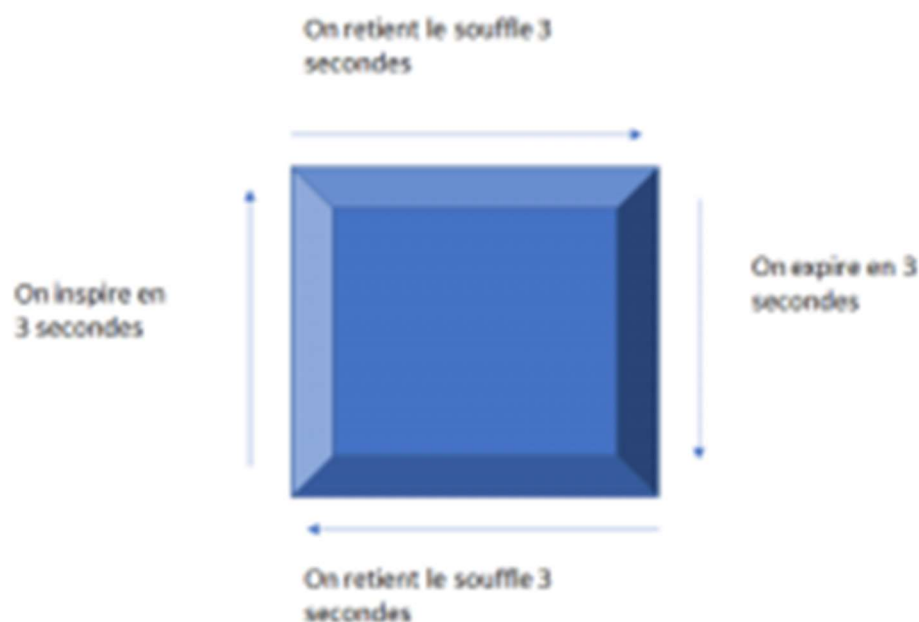
**-4- # Réorganiser autant que possible une quotidienneté rassurante, en particulier sur les horaires de sommeil.** Il est fort possible que **les conditions de sommeil** de votre enfant soient modifiées par rapport à ses habitudes compte tenu de votre situation de migration (Promiscuité dans les dortoirs avec du bruit, perte des rituels de couchers habituels, adultes utilisant des écrans jusqu'à une heure tardive...), ce qui peut gêner son endormissement. Tant que les conditions de vie sont difficiles, **il paraît raisonnable d'assouplir les règles habituelles** notamment si votre enfant demande à garder une lumière allumée la nuit ou à dormir près de vous ou avec vous.

**-5- # Limiter l'accès de votre enfant aux informations.** Surtout dans cette période, votre enfant peut vouloir écouter, regarder sans cesse les nouvelles d'Ukraine. Limités l'accès aux réseaux sociaux où l'information n'est pas toujours fiable et souvent très anxiogène. Il est normal que votre enfant veuille s'informer sur ce qu'il se passe dans son pays actuellement, mais cela doit se faire de manière encadrée.

**-6- # Favoriser les relations de votre enfant avec d'autres enfants venant de la même région** ou au moins avec la même culture et la même langue. Cela permettra de se sentir moins isolé, de pouvoir plus facilement parler de ce qu'il ressent et aussi de partager les jeux ou les chansons avec des enfants qui ont la même culture que lui. Votre enfant pourra ainsi retrouver des repères qu'il connaît et qui vont le rassurer.

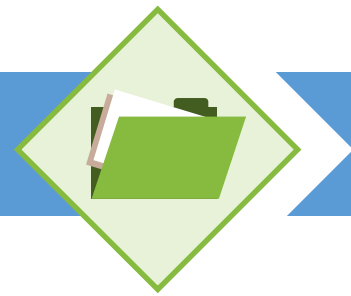
**-7- # Essayer de vous promener, de marcher voir de faire une activité physique.** Cela permet de sortir votre enfant de l'espace dans lequel il vit. S'il peut faire un peu d'activité sportive, cela peut lui permettre de passer un moment agréable, penser à autre chose mais aussi baisser son niveau de stress et de tristesse.

**-8- # Essayer avant de se coucher de faire une activité relaxante, comme écouter de la musique calme, qu'il aime. Vous pouvez lui proposer de faire des exercices de relaxation simple.** Par exemple un exercice de respiration pendant 5 min, par exemple la respiration en carré :



**-9- # Si votre enfant est scolarisé, n'hésitez pas à refaire du travail scolaire avec lui.** L'école est un repère très important pour lui. Donc même s'il refuse ou s'oppose au travail scolaire, cela lui fera du bien. Cela va le rassurer de se plonger dans des routines qu'il a l'habitude de vivre dans son quotidien. C'est une routine très structurante pour un enfant

**-10- # Prenez soin de vous.** Il est important aussi de se consacrer un peu de temps pour vous dans la journée, pour essayer de se détendre, de discuter avec des amis. Cela permettra de créer une dynamique positive pour toute la famille.



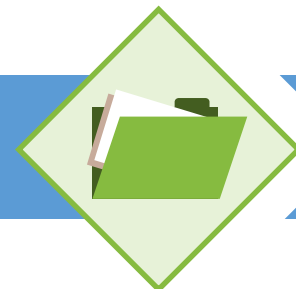
## || 1.4. LOCAL TRANSPORT: MOVEO BUS

TRANSPORT A LA DEMANDE MOUVEO : Inscription avant le premier trajet.  
Réservation obligatoire la veille. Véhicule pour 1 à 6 personnes : 03.76.03.00.70. De 7h à 19h sauf dimanche et jours fériés.

1. Gare de Saint-Omer
2. Place Pain Levé (centre-ville de St-Omer)
3. Auchan (Centre Commercial ville de Longuenesse)
4. Clinique ville de Saint-Omer
5. Centre Hospitalier ville d'Helfaut
6. Hôtel de ville de Saint-Martin au Laërt.  
(Proche de pharmacie et centre commercial « Carrefour »)
7. Et ... centre d'accueil de la ferme d'Ecou a Tilques!

Шановне панство, інформація від служби "транспорт на замовлення Mouvéo" ; це транспортні засоби на 1-6 осіб, треба замовляти напередодні за телефоном 0376030070, з 7.00 до 19.00, окрім неділі та святкових днів. Місця, де є доступ до транспорту для осіб з обмеженими можливостями пересування:

1. вокзал Сент-Омеру
2. площа Pain Levé (Пен Льови), це в центрі міста Сент Омер
3. супермаркет Auchan (комерційний центр міста Longuenesse ( Лонгнесс )
4. міська клініка міста Сент Омер
5. медичний центр (Centre Hospitalier) міста d'Helfaut (Дельфо)
6. мерія міста Сент Мартен в Лаерті (Saint Martin au Laert), біля аптеки і комерційного центру "Carrefour" (Каррефур)
7. **Ecou - TILQUES!**

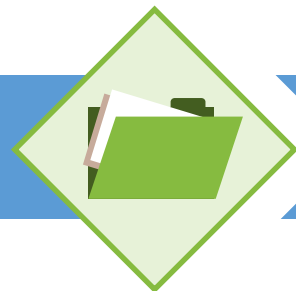


## 1.5. FRENCH DOCUMENTS FOR PROTECTED STATUS – VERSION FR

Liste des pièces justificatives à produire en vue de la délivrance d'une autorisation provisoire de séjour au titre de la protection temporaire

| Catégories visées par la décision du Conseil de l'UE du 3 mars 2022                                                                                                                                                 | Pièces justificatives                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⇒ Toutes catégories<br><br>(Cas n°1, n°2, n°3, n°4)                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>✓ Le formulaire de demande dûment rempli ;</li><li>✓ Quatre photographies de face, tête nue, de format 3,5 cm x 4,5 cm, récentes et parfaitement ressemblantes ;</li><li>✓ Justificatif de domicile ou d'hébergement : Facture au nom de l'intéressé (facture d'eau, de gaz, d'électricité, de téléphone) ou au nom de son hébergeant ; ou quittance de loyer au nom du demandeur ou de son hébergeant ; ou attestation d'hébergement par un foyer ou une association (les déclarations sur l'honneur sans autre justificatif sont acceptées lorsqu'il s'agit d'une personne morale).</li></ul> |
| ➤ <b>Cas n°1</b> : Ressortissants ukrainiens résidant en Ukraine avant le 24 février 2022 et déplacés d'Ukraine à partir du 24 février ou après cette date ou présents à cette date dans une Etat-membre de l'Union | <ul style="list-style-type: none"><li>✓ Justificatif de nationalité : passeport valide ou périmé depuis moins de deux ans, ou CNI valide ou périmée depuis moins de deux ans, ou attestation consulaire ukrainienne.</li><li>✓ Copie du tampon d'entrée dans l'espace Schengen (ou à défaut, tout justificatif attestant d'un déplacement hors d'Ukraine, entre autres justificatifs de déplacement) ;</li><li>✓ Copie du visa Schengen (si passeport non biométrique) ou compostage du document de voyage.</li></ul>                                                                                                                 |
| ➤ <b>Cas n°2</b> : Les apatrides ou ressortissants d'un pays tiers autre que l'Ukraine qui ont bénéficié d'une protection internationale ou d'une protection nationale équivalente en Ukraine avant le 24 février   | <ul style="list-style-type: none"><li>✓ Justificatif d'état-civil : CNI, passeport, ou tout autre document justifiant de l'état civil (livret de famille...) ;</li><li>✓ Copie du titre leur octroyant la protection internationale ou nationale en Ukraine ;</li><li>✓ Copie du tampon d'entrée dans l'espace Schengen (ou à défaut, tout autre justificatif attestant d'un déplacement hors d'Ukraine, entre autres justificatifs de déplacement).</li></ul>                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>➤ <b>Cas n°3 : Membres de famille des deux premières catégories</b></p>                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>Justificatif d'état-civil</b> : CNI, passeport, ou tout autre document justifiant de l'état civil ;</li> <li>✓ <b>Justificatif du lien de famille avec la personne d'une des deux premières catégories</b> ;</li> <li>✓ <b>Copie du tampon d'entrée dans l'espace Schengen</b> (ou à défaut, tout autre justificatif attestant d'un déplacement hors d'Ukraine, entre autres justificatifs de déplacement).</li> </ul> |
| <p>➤ <b>Cas n°4 : RPT qui était en séjour régulier en Ukraine et qui ne peuvent dans leur pays dans des conditions sûres et durables ainsi que les membres de leur famille</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>Les pièces justificatives à transmettre pour cette catégorie seront arbitrées ultérieurement.</i></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



## 1.6. FRENCH DOCUMENTS FOR PROTECTED STATUS – VERSION UA

Перелік підтверджуючих документів, які необхідно надати для видачі дозволу тимчасове перебування під тимчасовим захистом

| Категорії, зазначені в рішенні Ради ЄС 3 Марта 2022                                                                                                                                                                                                                       | Pièces justificatives                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Всі категорії громадян України<br/>(категорії <i>п°1</i>, <i>п°2</i>, <i>п°3</i>, <i>п°4</i>)</li></ul>                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"><li>належним чином заповнена анкета;</li><li>Чотири фотографії (фас), з непокритою головою, формат 3,5 см x 4,5 см, нещодавні та абсолютно схожі;</li><li>Підтвердження адреси або проживання: рахунок-фактура на ім'я зацікавленої особи: (рахунок за воду, газ, електроенергію, телефон) або на ім'я власника; або квитанція про орендну плату на ім'я заявника або його власника; або довідка про проживання в гуртожитку чи асоціації (присяжні заяви без інших доказів приймаються у випадку юридичної особи).</li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li><b>Категорія <i>п°1</i> :</b></li><li>Громадяни України, які проживали в Україні до 24 лютого 2022 року та були переміщені з України з 24 лютого або після цієї дати або перебувають на цю дату в державі-члені ЄвроСоюзу</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Підтвердження громадянства: паспорт, дійсний або термін дії якого закінчився менше двох років тому, або національне посвідчення особи, дійсний або термін дії якого закінчився менше двох років тому, або українське консульське свідоцтво.</li><li>Копія штампу про в'їзд до Шенгенської зони (або, якщо це не так, будь-який документ, що підтверджує поїздки за межі України, серед іншого підтвердження поїздки);</li></ul>                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Копія шенгенської візи</b> (якщо не біометричний паспорт) або підтвердження проїзного документа.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Категорія п°2 :</b></li> <li>• Особи без громадянства або громадяни третьої країни, відмінної від України, які скористалися міжнародним захистом або еквівалентним національним захистом в Україні до 24 лютого</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Документ, що підтверджує цивільний стан:</b> національне посвідчення особи, паспорт або будь-який інший документ, що підтверджує цивільний стан (сімейна книжка тощо);</li> <li>• <b>Copie du titre leur octroyant la protection internationale ou nationale en Ukraine ;</b></li> <li>• <b>Copie du tampon d'entrée dans l'espace Schengen</b> (ou à défaut, tout autre justificatif attestant d'un déplacement hors d'Ukraine, entre autres justificatifs de déplacement).</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Категорія п°3 :</b> Члени сім'ї перших двох категорій</li> </ul>                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Підтвердження цивільного стану:</b> національне посвідчення особи, паспорт або будь-який інший документ, що підтверджує цивільний стан;</li> <li>• <b>Доказ родинних зв'язків з особою однієї з перших двох категорій;</b></li> <li>• <b>Копія штампу про в'їзд до Шенгенської зони</b> (або, якщо це не так, будь-який інший документ, що підтверджує поїздку за межі України, серед іншого підтвердження поїздки).</li> </ul>                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Категорія п°4 :</b> РПТ, які легально проживали в Україні і не можуть повернутися в свою країну в безпечних і тривалих умовах, а також члени їх сімей</li> </ul>                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Підтверджуючі документи, які будуть передані для цієї категорії, будуть розглянуті пізніше.</i></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |



## 1.7. FRENCH DOCUMENTS FOR PROTECTED STATUS – FORM TO COMPLETE

Formulaire de demande d'autorisation provisoire de séjour (APS) au titre de la protection temporaire

*Tous les renseignements demandés doivent être complétés*

### Votre état civil

☐ Monsieur ☐ Madame

|                                    |                     |
|------------------------------------|---------------------|
| NOM :                              | PRENOM :            |
| NOM d'USAGE :                      |                     |
| DATE DE NAISSANCE : __ / __ / ____ | LIEU DE NAISSANCE : |
| LIEU DE RESIDENCE EN UKRAINE :     |                     |
| NATIONALITE :                      |                     |

### Vos coordonnées en France

|                         |  |
|-------------------------|--|
| ADRESSE                 |  |
| ADRESSE MAIL :          |  |
| N° DE TELEPHONE : _____ |  |

### Votre entrée en France

|                                                       |
|-------------------------------------------------------|
| N° DU PASSEPORT OU DU DOCUMENT DE VOYAGE :            |
| A DEFAUT PIECE D'IDENTITE (ex. PASSEPORT INTERIEUR) : |
| AUTORITE DE DELIVRANCE :                              |
| VALABLE DU __ / __ / ____ AU __ / __ / ____           |
| DATE D'ENTREE EN FRANCE : __ / __ / ____              |

Avez-vous déjà obtenu un document de séjour en France ? ☐ Oui ☐ Non

si oui, veuillez indiquer votre numéro étranger (numéro à 10 chiffres) : \_\_\_\_\_

### Votre situation familiale

☐ Célibataire ☐ Marié (e) ☐ Concubin (e) ☐ Veuf/ve ☐ Divorcé/séparé

|                                 |                                                           |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| NOM DU CONJOINT :               | PRENOM DU CONJOINT :                                      |
| DATE DE NAISSANCE DU CONJOINT : | LIEU DE NAISSANCE DU CONJOINT :                           |
| NATIONALITE DU CONJOINT :       | ADRESSE DE RESIDENCE DU CONJOINT EN UKRAINE :             |
|                                 | ADRESSE DE RESIDENCE ACTUELLE DU CONJOINT (SI DIFFERENTE) |
| DATE DU MARIAGE :               |                                                           |
| DATE DU DECES DU CONJOINT /     |                                                           |
| DATE DU DEBUT DU CONCUBINAGE    |                                                           |

Votre conjoint a-t-il déjà obtenu un document de séjour en France ? ☐ Oui ☐ Non

Si oui, veuillez indiquer son numéro étranger (numéro à 10 chiffres) : \_\_\_\_\_

### Vos enfants

| NOM | PRENOM | NATIONALITE | Date de naissance | SEXE | Présence en France (oui/non) | Numéro de passeport ou pièce d'identité (le cas échéant et si présents en France) |
|-----|--------|-------------|-------------------|------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|     |        |             |                   |      |                              |                                                                                   |
|     |        |             |                   |      |                              |                                                                                   |
|     |        |             |                   |      |                              |                                                                                   |
|     |        |             |                   |      |                              |                                                                                   |

### Autres membres de votre famille en France

| NOM | PRENOM | LIEN DE PARENTE | NATIONALITE | date de naissance | SEXE | Date d'entrée en France |
|-----|--------|-----------------|-------------|-------------------|------|-------------------------|
|     |        |                 |             |                   |      |                         |
|     |        |                 |             |                   |      |                         |
|     |        |                 |             |                   |      |                         |
|     |        |                 |             |                   |      |                         |

### Votre famille dans l'Union européenne ou Etats associés

Avez-vous des membres de famille actuellement dans d'autres Etats de l'Union Européenne ou Etats associés (Islande, Lichtenstein, Norvège, Suisse) ? Si oui, pouvez-vous remplir le tableau ci-dessous ?

| NOM | PRENOM | LIEN DE PARENTE | NATIONALITE | Date de naissance | SEXE | Etat d'accueil | Bénéficiaire de la protection temporaire (OUI/NON) |
|-----|--------|-----------------|-------------|-------------------|------|----------------|----------------------------------------------------|
|     |        |                 |             |                   |      |                |                                                    |
|     |        |                 |             |                   |      |                |                                                    |
|     |        |                 |             |                   |      |                |                                                    |
|     |        |                 |             |                   |      |                |                                                    |

**Votre activité professionnelle**

Profession exercée :

Occupez-vous actuellement un emploi en France ? ☐ Oui ☐ Non

Si oui :

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| NOM DE L'EMPLOYEUR ACTUEL :     |  |
| ADRESSE DE L'EMPLOYEUR ACTUEL : |  |

Votre employeur a-t-il sollicité une autorisation de travail auprès du service « main d'œuvre étrangère » ? ☐ Oui ☐ Non

**Votre éligibilité à la protection temporaire**

Veuillez cocher la case correspondant à votre situation :

- ☐ 1. De nationalité ukrainienne, vous résidiez en Ukraine avant le 24 février 2022 ;
- ☐ 2. Vous n'êtes pas ressortissant ukrainien et vous bénéficiez d'une protection internationale ou nationale équivalente octroyée par les autorités ukrainiennes ;
- ☐ 3.. Vous êtes membre de famille d'une personne visée aux points 1 ou 2 ;
- ☐ 4. Vous n'êtes pas ressortissant ukrainien et vous êtes titulaire d'un titre de séjour permanent en cours de validité, délivré par les autorités ukrainiennes

Je soussigné(e) ..... atteste sur l'honneur que les renseignements inscrits sur le présent formulaire sont complets et conformes à la réalité de ma situation personnelle.

Fait à XXX, le XXX

Signature du demandeur

---

**Cadre réservé à l'administration**

**Éléments complémentaires :**

Le demandeur est-il défavorablement connu des services de police ? ☐ Oui ☐ Non

Le demandeur ou ses enfants mineurs sont-ils en situation de vulnérabilité ou semblent-ils l'être ?:

☐ Oui ☐ Non

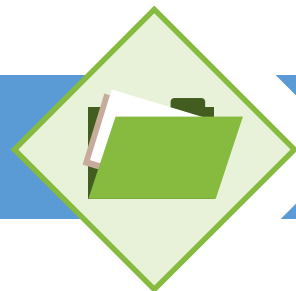
Si oui, détailler :

**Décision :**

Le bénéfice de la protection temporaire est reconnu au demandeur et à ses enfants mineurs :

☐ Oui ☐ Non

**Observations :**



## 1.8. FRENCH DOCUMENTS FOR PROTECTED STATUS – FORM TO COMPLETE UA VERSION

Фото посвідчення особи

Бланк заяви про надання дозволу на тимчасове проживання (APS) під тимчасовий захист

*Вся запитувана інформація має бути заповнена*

### **Ваш цивільний стан**

Пан Пані

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| ПРІЗВИЩЕ:                        | ІМ'Я:             |
| NOM d'USAGE :                    |                   |
| ДАТА НАРОДЖЕННЯ : __ / __ / ____ | МІСЦЕ НАРОДЖЕННЯ: |
| МІСЦЕ ПРОЖИВАННЯ В УКРАЇНІ :     |                   |
| НАЦІОНАЛЬНІСТЬ:                  |                   |

### **Ваші контактні дані у Франції**

|                          |  |
|--------------------------|--|
| АДРЕСА                   |  |
| ПОШТОВА АДРЕСА           |  |
| :                        |  |
| ТЕЛЕФОННИЙ НОМЕР : _____ |  |

### **Ваш в'їзд до Франції**

|                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------|
| НОМЕР ПАСПОРТА АБО ПРОЇЗДНОГО ДОКУМЕНТА:                                    |
| НЕВІДПОВІДНИЙ ДОКУМЕНТ, що посвідчує особу (наприклад, ВНУТРІШНІЙ ПАСПОРТ): |
| ОРГАН, який видав документ:                                                 |
| ДІЄ З __ / __ / ____ ДО __ / __ / ____                                      |
| ДАТА В'ЇЗУ У ФРАНЦІЮ : __ / __ / ____                                       |

Ви вже отримали документ на проживання у Франції? Так Ні  
якщо так, будь ласка, вкажіть свій іноземний номер (10-значний номер) : \_\_\_\_\_

### **Ваша сімейна ситуація**

Неодружений Одружений Партнер Овдовів/Вдр Розлучений/розлучений

|                            |                                                |
|----------------------------|------------------------------------------------|
| ПРИЗВИЩЕ ЧОЛОВІКА:         | ІМ'Я ЧОЛОВІКА:                                 |
| ДАТА НАРОДЖЕННЯ ЧОЛОВІКА : | МІСЦЕ НАРОДЖЕННЯ ЧОЛОВІКА :                    |
| НАЦІОНАЛЬНІСТЬ ЧОЛОВІКА :  | АДРЕСА ПРОЖИВАННЯ ЧОЛОВІКА В УКРАЇНІ :         |
|                            | ПОТОЧНА АДРЕСА ПРОЖИВАННЯ ЧОЛОВІКА (ЯКЩО ІНШЕ) |
| ДАТА Шлюбу:                |                                                |
| ДАТА СМЕРТІ ЧОЛОВІКА /     |                                                |
| ДАТА ПОЧАТКУ СПІЛЬНОСТІ    |                                                |

Ваша дружина вже отримала документ на проживання у Франції? Так Ні  
Якщо так, будь ласка, вкажіть їхній іноземний номер (10-значний номер) : -----

### **Ваші діти**

| ПРИЗВИЩЕ | ІМ'Я | НАЦІОНАЛЬНІСТЬ | Дата народження | Стать | Присутність у Франції (так/ні) | Номер паспорта або документа, що посвідчує особу (якщо є і якщо є у Франції) |
|----------|------|----------------|-----------------|-------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|          |      |                |                 |       |                                |                                                                              |

### **Інші члени вашої родини у Франції**

| ПРИЗВИЩЕ | ІМ'Я | ВІДНОСИНИ | НАЦІОНАЛЬНІСТЬ | Дата народження | Стать | Дата в'їзду до Франції |
|----------|------|-----------|----------------|-----------------|-------|------------------------|
|          |      |           |                |                 |       |                        |

### **Ваша сім'я в Європейському Союзі або асоційованих державах**

Чи є у вас члени сім'ї в інших країнах Європейського Союзу або асоційованих державах (Ісландія, Ліхтенштейн, Норвегія, Швейцарія)? Якщо так, чи можете ви заповнити таблицю нижче?

| ПРИЗВИЩЕ | ІМ'Я | ВІДНОСИНИ | НАЦІОНАЛЬНІСТЬ | Дата народження | Стать | приймаюча держава | Одержувач тимчасового захисту (ТАК/НІ) |
|----------|------|-----------|----------------|-----------------|-------|-------------------|----------------------------------------|
|          |      |           |                |                 |       |                   |                                        |

### **Ваша професійна діяльність**

Поточна професія:  
Ви зараз працюєте у Франції ? Так Ні

6 / 5 000  
Якщо так  
:

|                              |  |
|------------------------------|--|
| ІМ'Я ПОТОЧНОГО РОБОТОДАТЕЛЯ: |  |
| АДРЕСА РОБОТОДАТЕЛЯ          |  |

Ваш роботодавець звертався за дозволом на роботу у службі «іноземна робоча сила»? Так Ні

### **Ваше право на тимчасовий захист**

Будь ласка, поставте галочку, що відповідає вашій ситуації:

1. За національністю ви проживали в Україні до 24 лютого 2022 року;
2. Ви не є громадянином України і отримуєте еквівалентний міжнародний або національний захист, наданий українською владою;
- 3.. Ви є членом сім'ї особи, зазначеної в пунктах 1 або 2;
- 4.Ви не є громадянином України і маєте дійсну посвідку на постійне проживання, видану українською владою

Я, нижчепідписаний) ..... засвідчити з честю, що інформація введені в цій формі є повними та відображають реальність моєї особистої ситуації.

Дата XXX, время гєXXX

Підпис Заявника

### **Зарезервовано для адміністрації**

#### **Eléments complémentaires :**

Le demandeur est-il défavorablement connu des services de police ? Oui Non

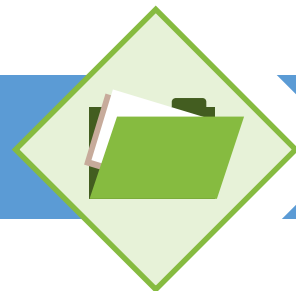
Le demandeur ou ses enfants mineurs sont-ils en situation de vulnérabilité ou semblent-ils l'être ?:  
Oui Non

Si oui, détailler :

#### **Décision :**

Le bénéfice de la protection temporaire est reconnu au demandeur et à ses enfants mineurs :  
Oui Non

#### **Observations :**



## **1.9. FRENCH DOCUMENTS FOR PROTECTED STATUS – CERTIFICATE OF HEBERGEMENT**

### DECLARATION DE DOMICILE

Je soussigné M/Mme (Nom – Prénom de l'hébergeant) :

Déclare héberger

M (Nom – Prénom de l'hébergé) :

Lien de parenté :

A l'adresse suivante :

Depuis le

Fait à , le

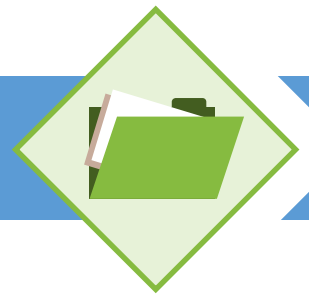
Signature du (de la) déclarant(e) :

JUSTIFICATIFS À JOINDRE IMPÉRATIVEMENT AU PRÉSENT CERTIFICAT :

Carte nationale d'identité française ou titre de séjour de l'hébergeant

ET Quittance de loyer, facture d'eau, de gaz, d'électricité, de téléphone, au nom de l'hébergeant datée de moins de 3 mois.

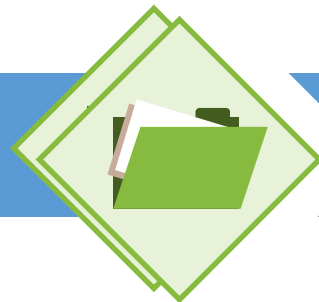




## **|| 1.11 TELEPHONE**

The Ukrainians typically arrive with their smartphones and Polish SIM cards that do not work in France.

You need to help them get SIM cards. In France, a few operators like FREE and La Poste had attractive offers for free SIM cards with free calls to Ukraine + some calls in France and data.



## || 2.0. COURS DE FRANÇAIS EN LIGNE - FR

### Apprendre le Français pour un Ukrainien Cours en ligne (Ressource BAPSO)

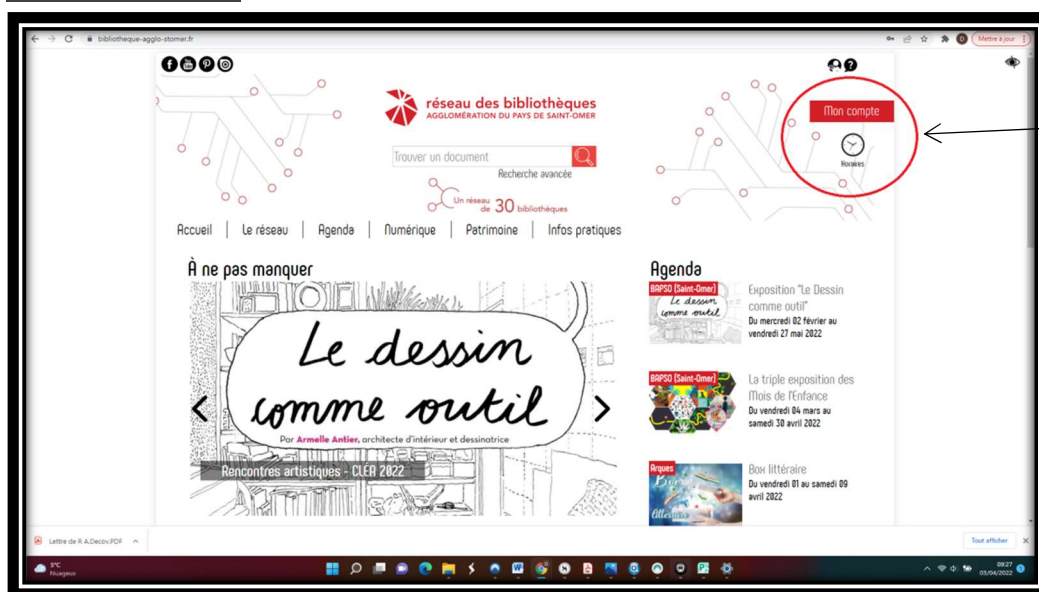
#### Préalable

Ce cours en ligne nécessite d'être en possession d'une carte de lecteur de la BAPSO (Bibliothèque d'agglomération du Pays de Saint Omer). Cette Carte est GRATUITE et permet d'accéder à de nombreuses ressources en ligne.

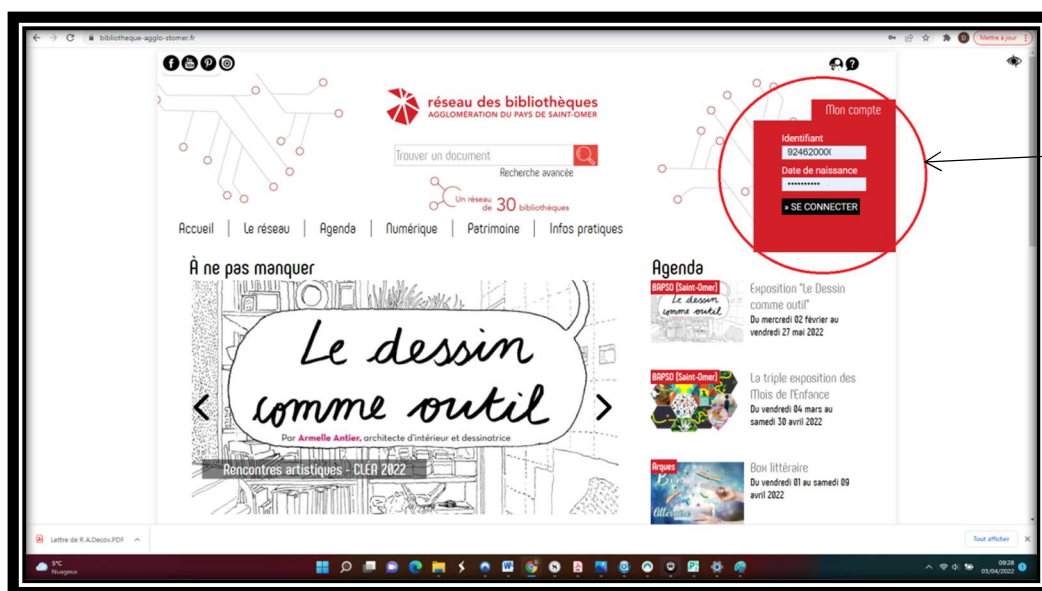
#### Site internet

Se rendre sur le site de la Bapso : <https://www.bibliotheque-agglo-stomer.fr/>

#### Se connecter



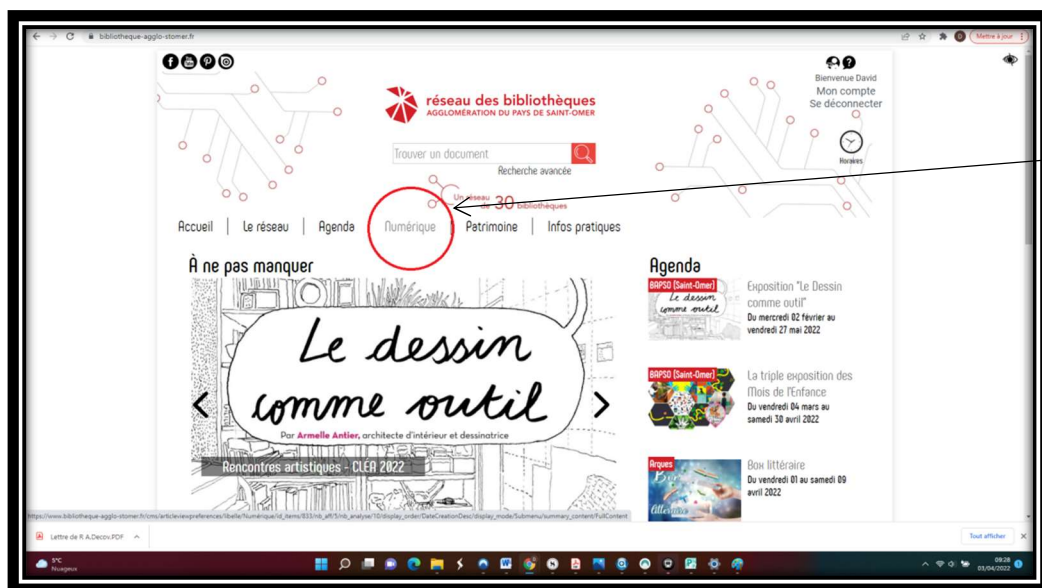
En haut à droite de l'écran, cliquez sur « mon compte » afin de se connecter



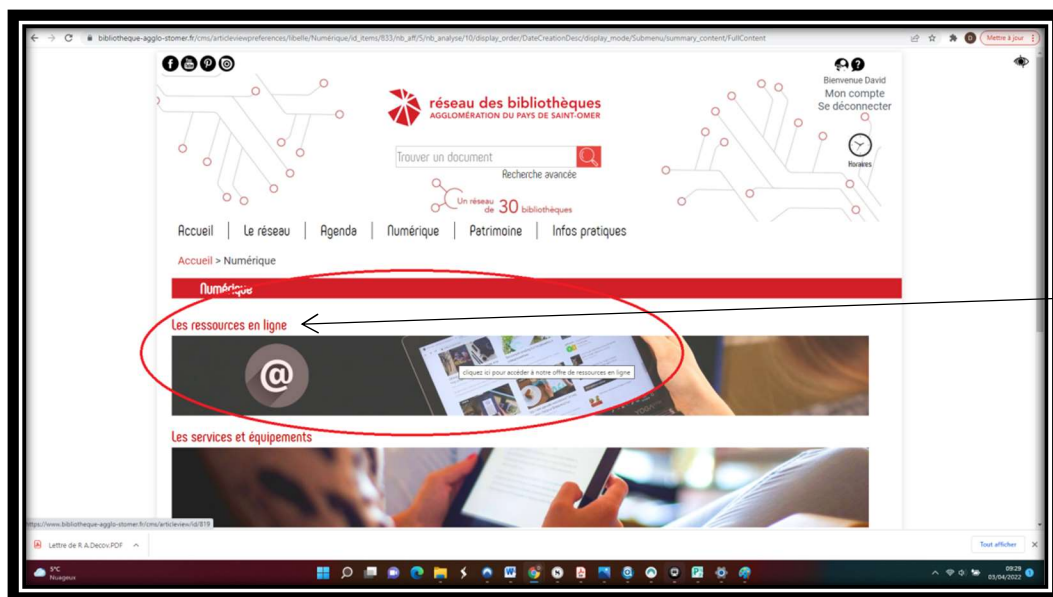
**Identifiant** : Numéro de la Carte de lecteur

**Mot de passe** : Date de naissance du lecteur au format JJ/MM/AAAA

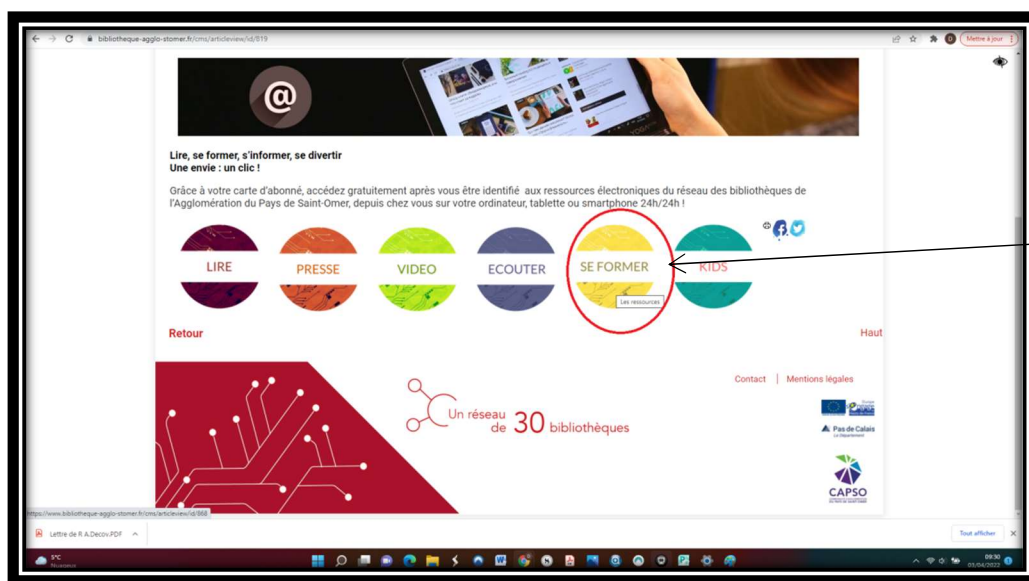
## Accéder aux ressources numériques



Cliquez sur « Numérique » dans la ligne de menu qui comporte Accueil, Le réseau, Agenda, Numérique, Patrimoine, Info pratiques

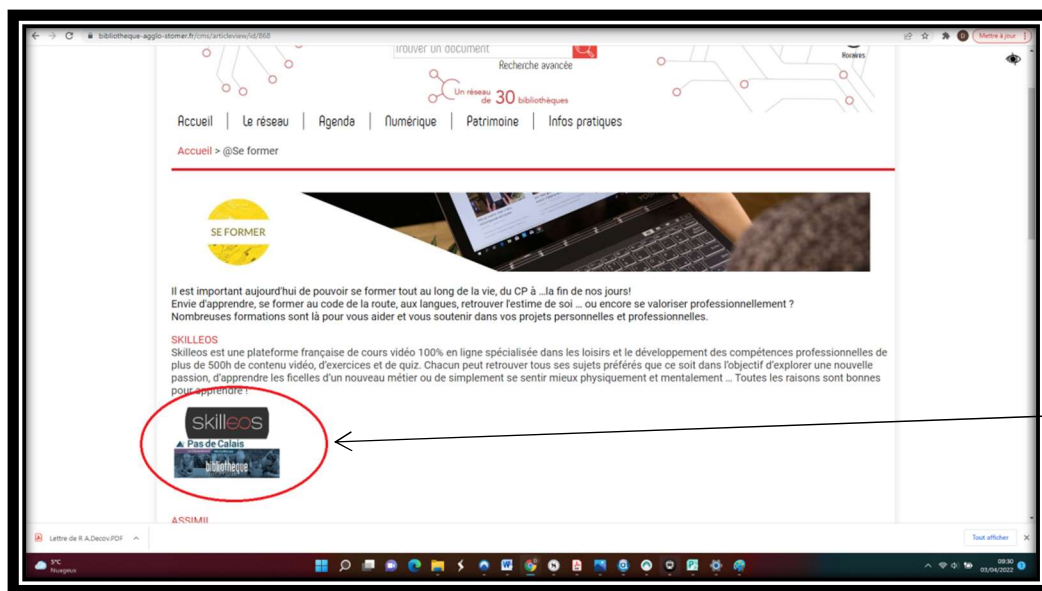


Arrivé dans la rubrique « Numérique », cliquez sur « Les ressources en ligne »

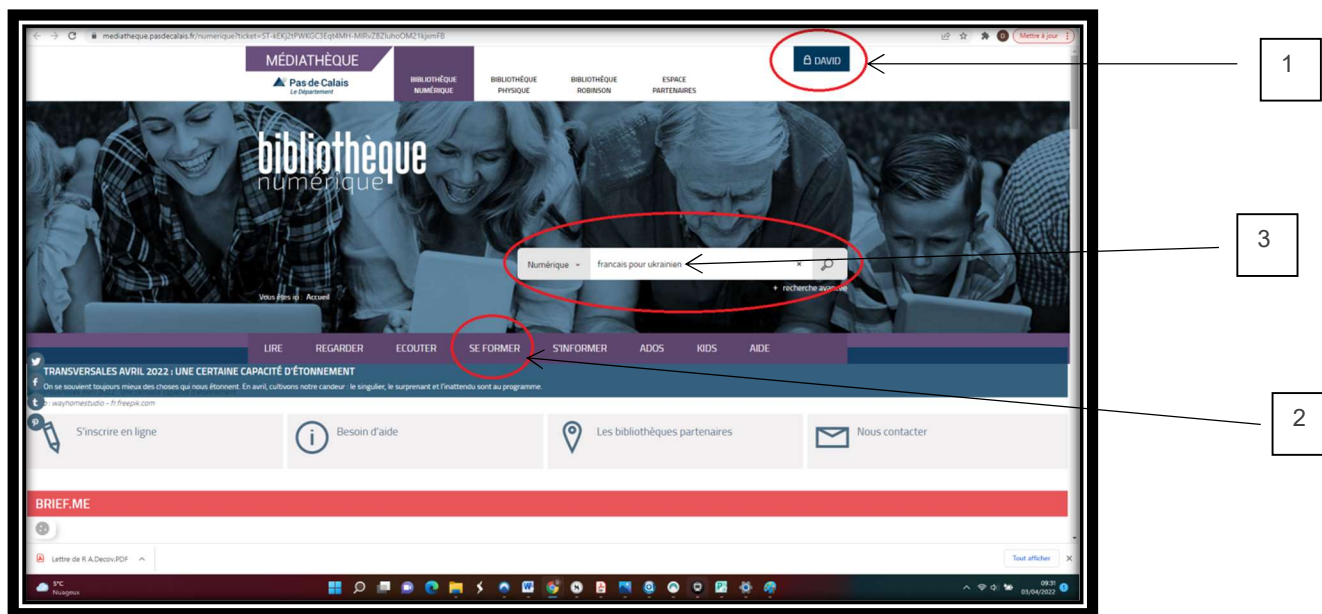


Puis choisir « se former »

Quand on arrive dans la rubrique « se former », plusieurs ressources sont proposées (Skilleos, Assimil, Maxicours ...)

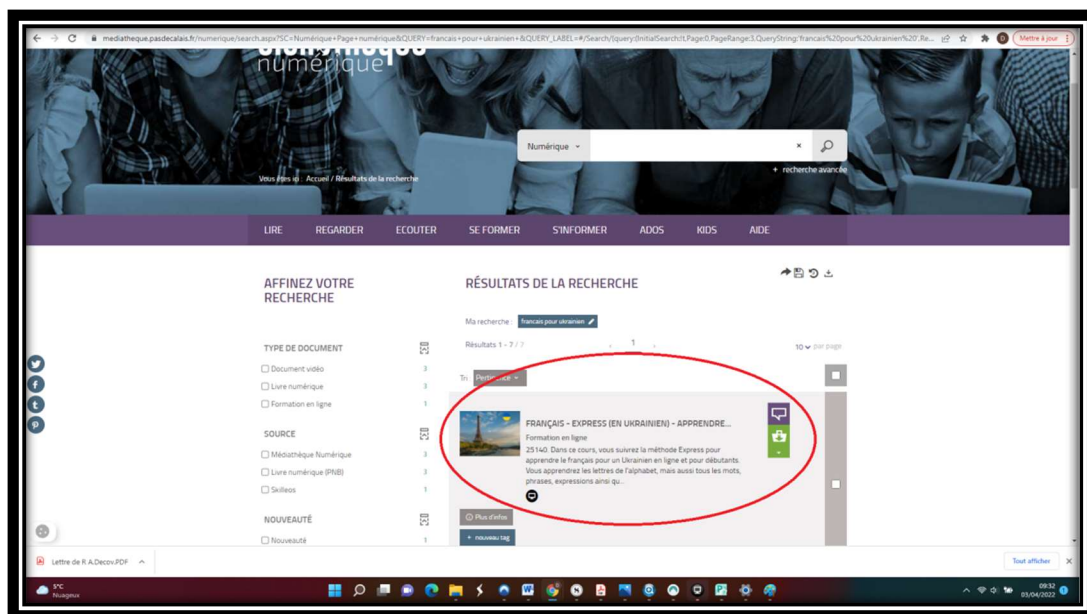


Choisir la ressource « Skilléos ». On arrive alors sur le site de la médiathèque du Pas-de-Calais.

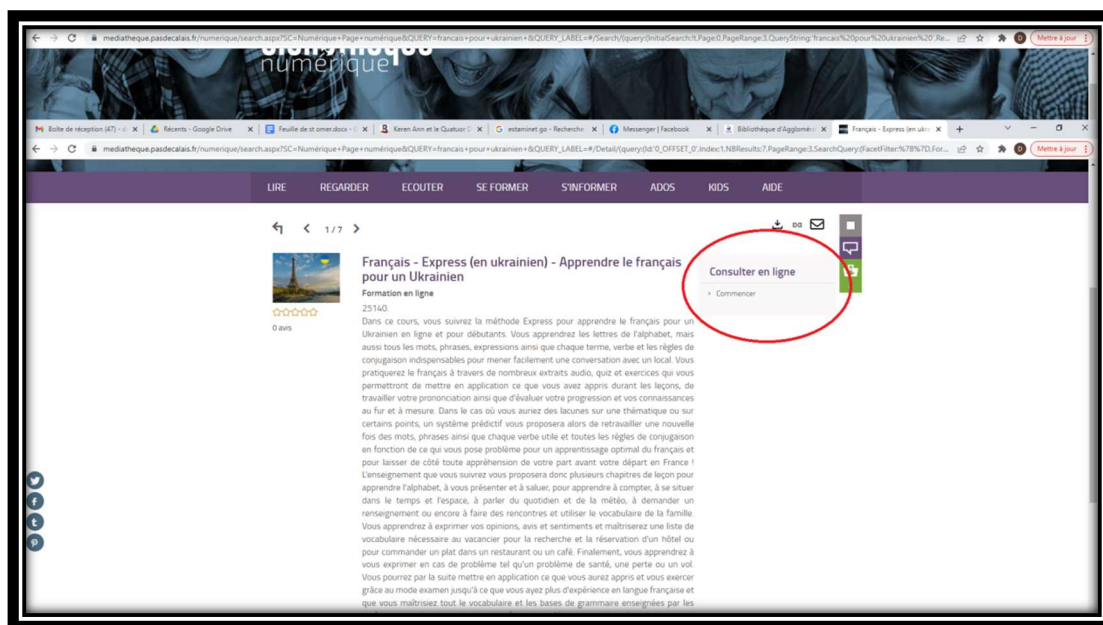


(1) Il faut vérifier que votre connexion est reconnue, pour cela en haut à droite vous apercevrez le nom du lecteur à côté d'un petit logo en forme de cadenas.

Vous choisirez alors la rubrique « se Former » (2) puis dans l'emplacement de recherche vous indiquez « français pour ukrainien », lancez la recherche en cliquant sur le logo « loupe » (3)

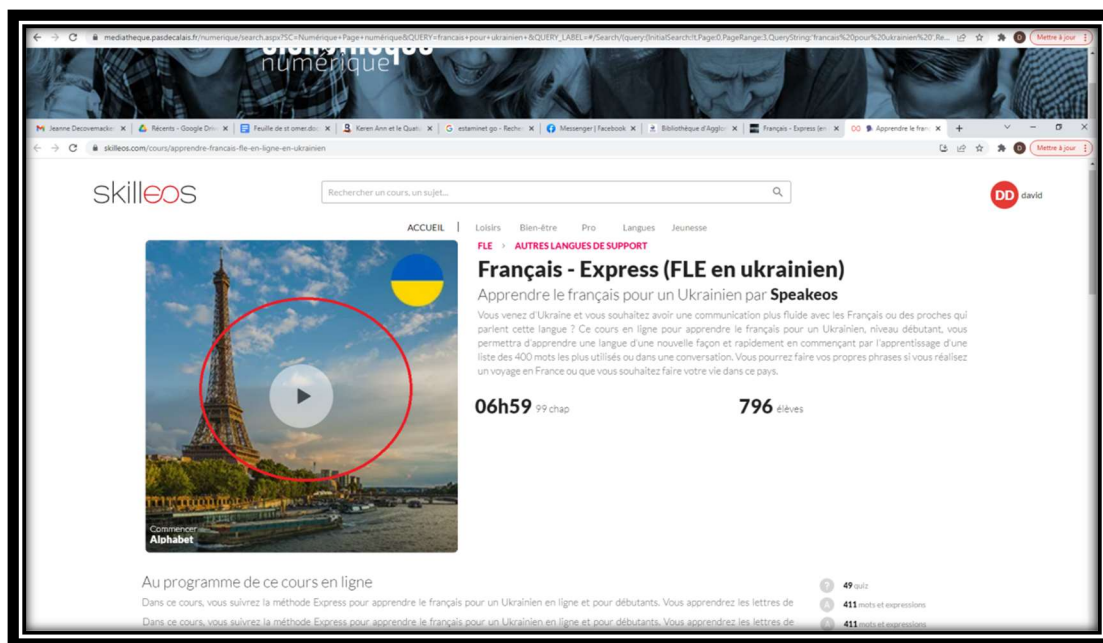


Le cours recherché apparaît dans les résultats de la recherche, il suffit de cliquer.

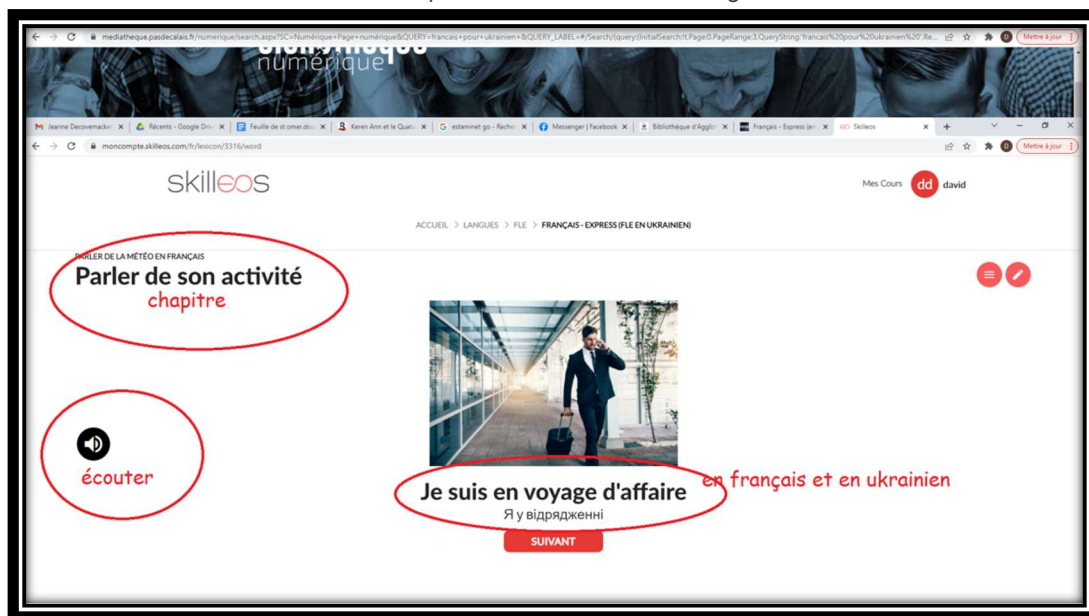


Puis cliquez sur « commencer » (en dessous de consulter en ligne)





Vous voilà arrivé dans le cours Skilleos pour 6h59 de formation en ligne.



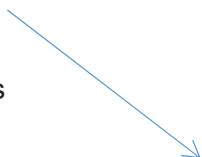
Au sein d'une leçon vous voyez :

- Le nom du chapitre (en haut à gauche)
- L'expression en français et en ukrainien (au-dessous de l'image)
- Le son associé (cliquez sur le logo haut-parleur pour écouter l'expression en français)

Bonnes leçons !

### **Autres ressources en ligne (Merci à Caroline SIMON de la BAPSO)**

- Formules de politesse
- Communication quotidienne
- Envies et besoins
- Santé
- Les émotions
- Alimentation
- Vêtements et accessoires
- Scolaire



A télécharger par ici <https://docs.google.com/.../10kMEnR37lxltNDNvumY5.../edit...>

et là <https://www.facebook.com/groups/291563271831992/posts/740741210247527/>

### **Une application <https://ua-fr.glideapp.io/>**

(avec symboles et traduction français/ukrainien + prononciation phonétique : formules politesses, communication, pronoms, verbes...)

### **Histoires pour enfants « Héros »**

« Heroes » est une série de courts livres thérapeutiques qui reflètent les émotions difficiles d'un enfant associé à la guerre et fuyant vers un autre pays.

Le texte décrit les expériences de l'enfant d'une manière accessible, mais honnête et vraie, sans faussement réconforter et cacher la difficile vérité. C'est l'histoire de Mouse fuyant la guerre et de Shrew, qui l'accueille chez elle.

*2 histoires :*

- Rencontre avec un héros
- Les héros pleurent, eux aussi

### **Les histoires sont sous forme de coloriages et sont disponibles en plusieurs langues :**

\* Ukrainien

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_ua/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_ua/)

\* Russe

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_ru/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_ru/)

\* Polonais

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_pl/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_pl/)

\* Anglais

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_eng/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_eng/)

\* Français

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_fr/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_fr/)



Elles sont à lire et télécharger par ici :

<https://potrzebafantazji.com/bohaterowie>

### **padlets avec plein de ressources**

\*\*\*\* <https://padlet.com/fannydupuy/s1yit2l7s8gmazd5>

\*\*\*\* <https://digipad.app/p/130525/831feb94bed62>

\*\*\*\* <https://padlet.com/clairecasnav/ah38wh804nbql96o>

\*\*\*\* [https://padlet.com/laurebru/ressources\\_eana\\_lacaune](https://padlet.com/laurebru/ressources_eana_lacaune)

Liens vers des exercices, des activités et des jeux éducatifs gratuits ainsi que des ressources, des outils d'aide technologiques et des applications pour les élèves allophones, des classes d'accueil, en immersion française... Les ressources proposées sont aussi intéressantes pour les élèves du primaire et du secondaire ayant des difficultés en lecture et en écriture.

<https://www.lasouris-web.org/lasouris/allophone.html>

<https://blogacabdx.ac-bordeaux.fr/.../ressources-pour.../>

Ensemble de symboles et de ressources pour la Communication Alternative et Améliorée(CAA) <https://arasaac.org/>

des ressources sur Éduscol <https://eduscol.education.fr/.../accueillir-des-enfants...>

## 2.1. COURS DE FRANÇAIS EN LIGNE – UA VERSION

### Вивчайте французьку для українця Онлайн курс (BAPSO resource)

#### попередній

Для цього онлайн-курсу необхідно мати картку читача від BAPSO (Бібліотека агломерації Pays de Saint Omer). Ця картка БЕЗКОШТОВНА і надає доступ до багатьох онлайн-ресурсів.

#### веб-сайт

Перейдіть на веб-сайт Bapso: <https://www.bibliotheque-agglo-stomer.fr/>

#### Щоб увійти



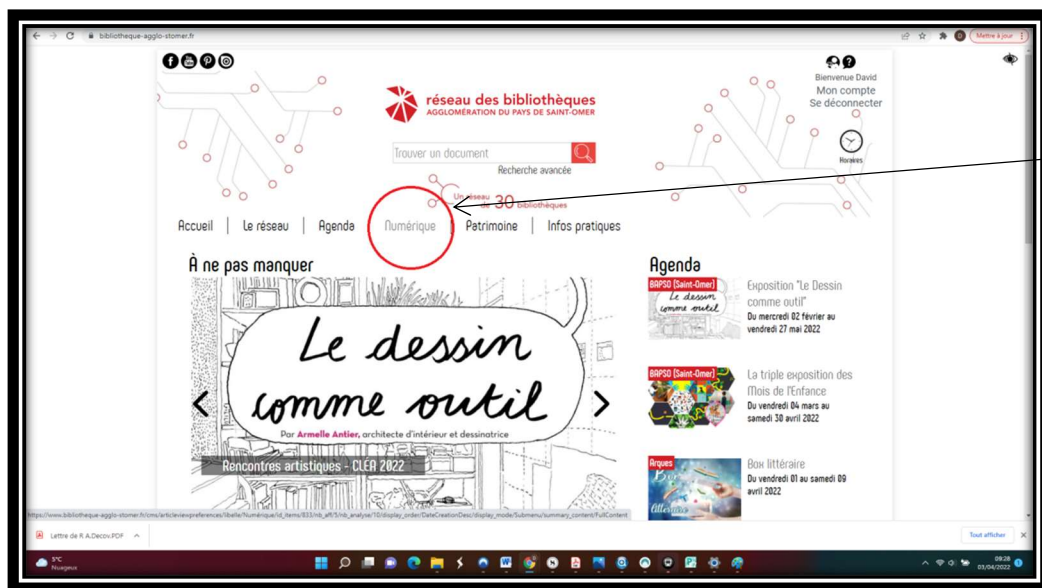
У верхньому правому куті екрана натисніть «mon compte», щоб увійти



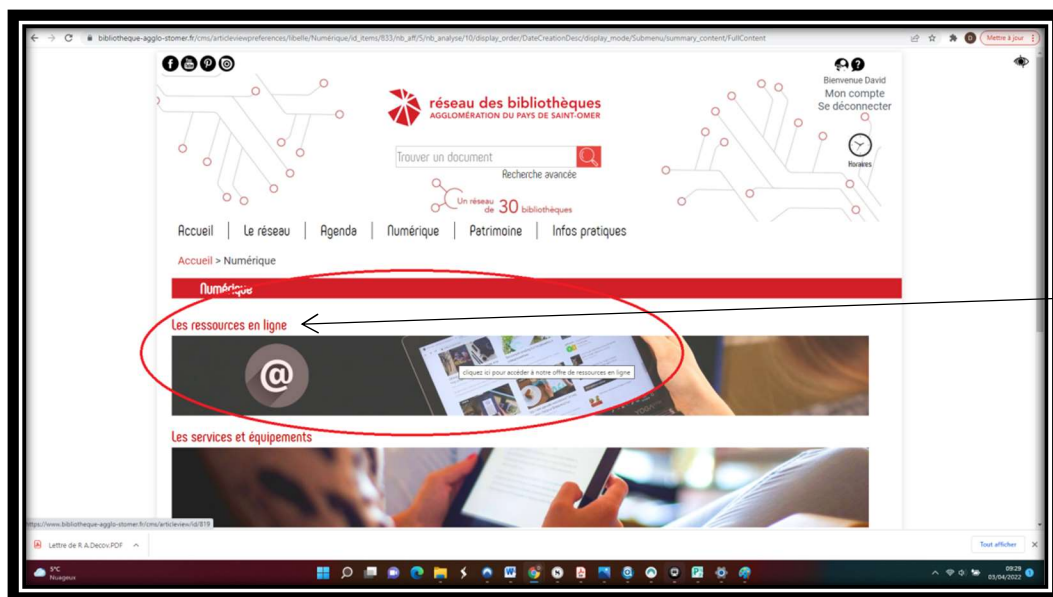
**Identifiant (увійти) :** Номер картки читача

**Mot de passe (пароль) :** Дата народження у французькому форматі DD/MM/YYYY

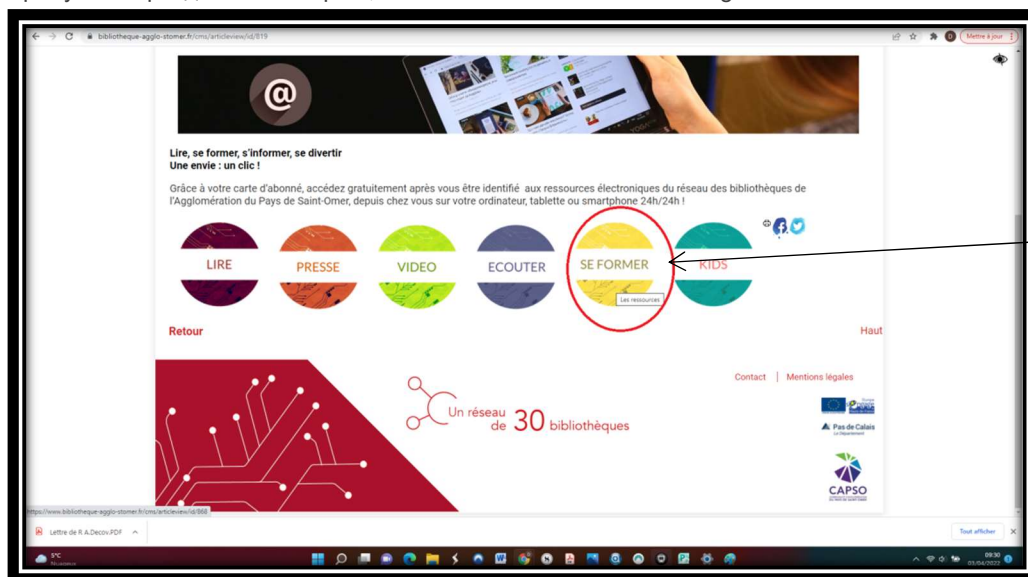
## Доступ до цифрових ресурсів



Натисніть «Numérique» (цифровий) у рядку меню, яке включає: Accueil, Le réseau, Agenda, Numérique, Patrimoine, Info pratiques

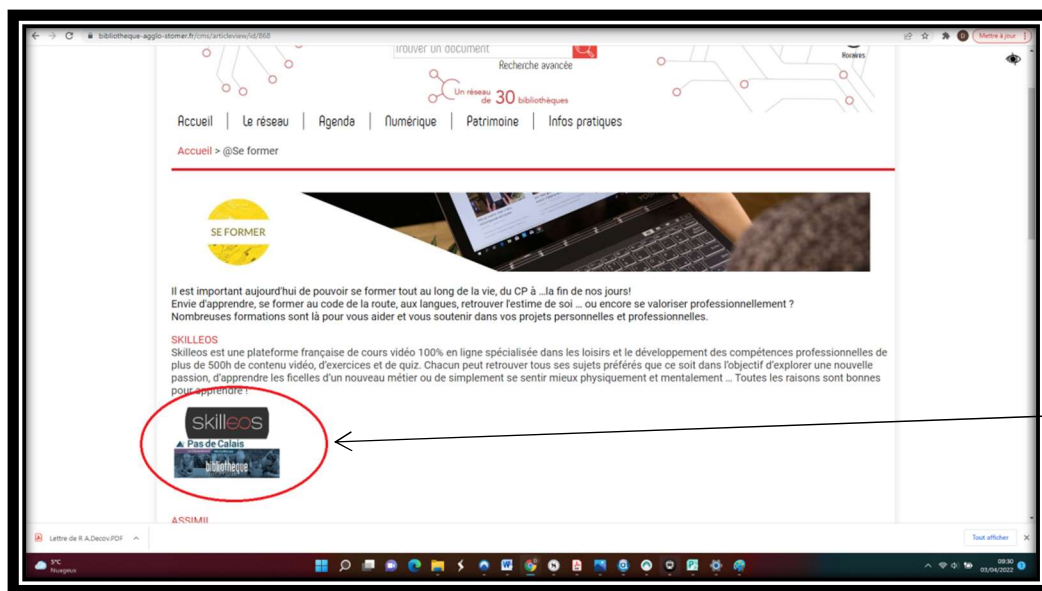


Прибувши в розділ «Numérique», натисніть «Les ressources en ligne»

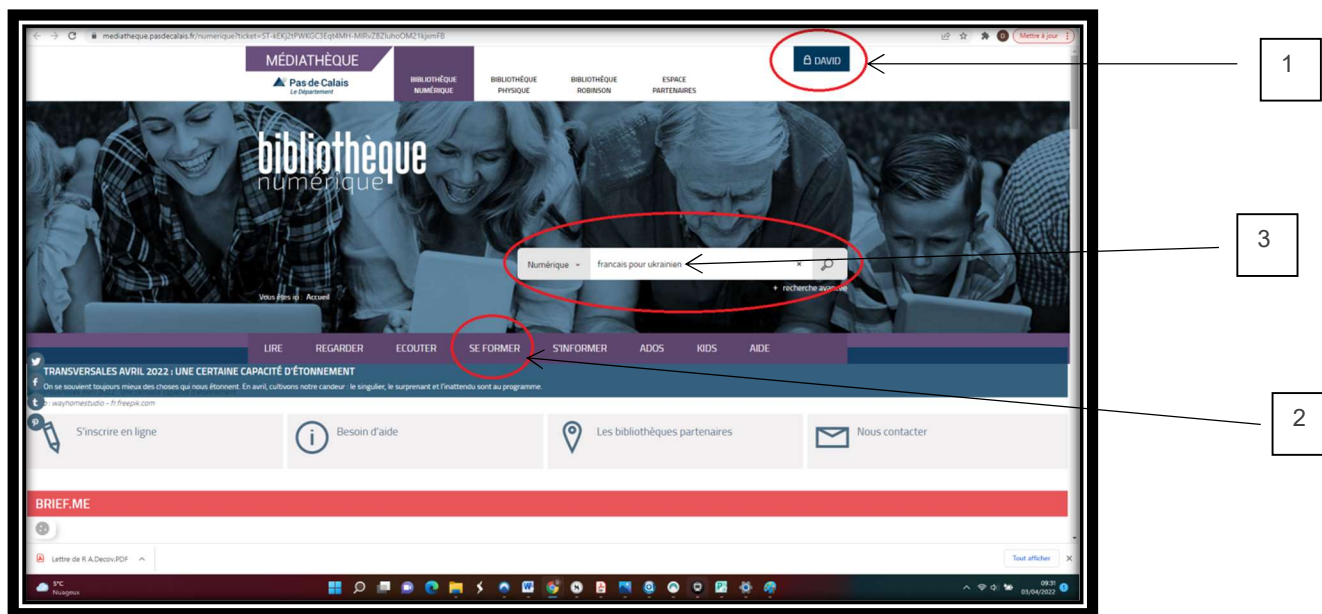


Потім виберіть «se колишній»

Коли ви потрапите в розділ « se former », пропонується кілька ресурсів (Skilleos, Assimil, Maxicours ...)

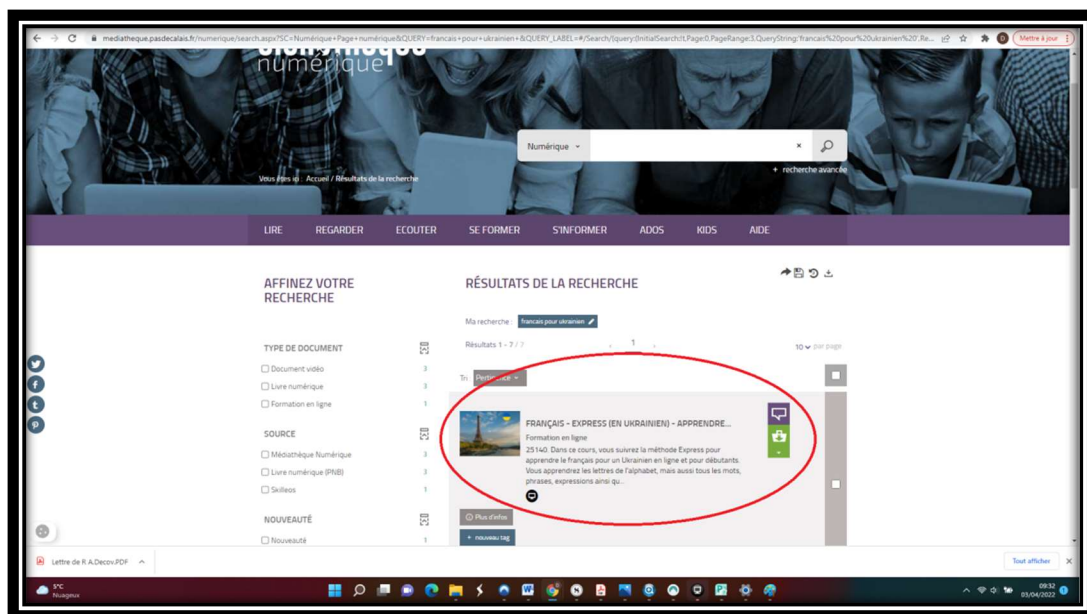


Виберіть «SkillEOS». Потім ми потрапляємо на веб-сайт цифрової бібліотеки du "pas de calais"

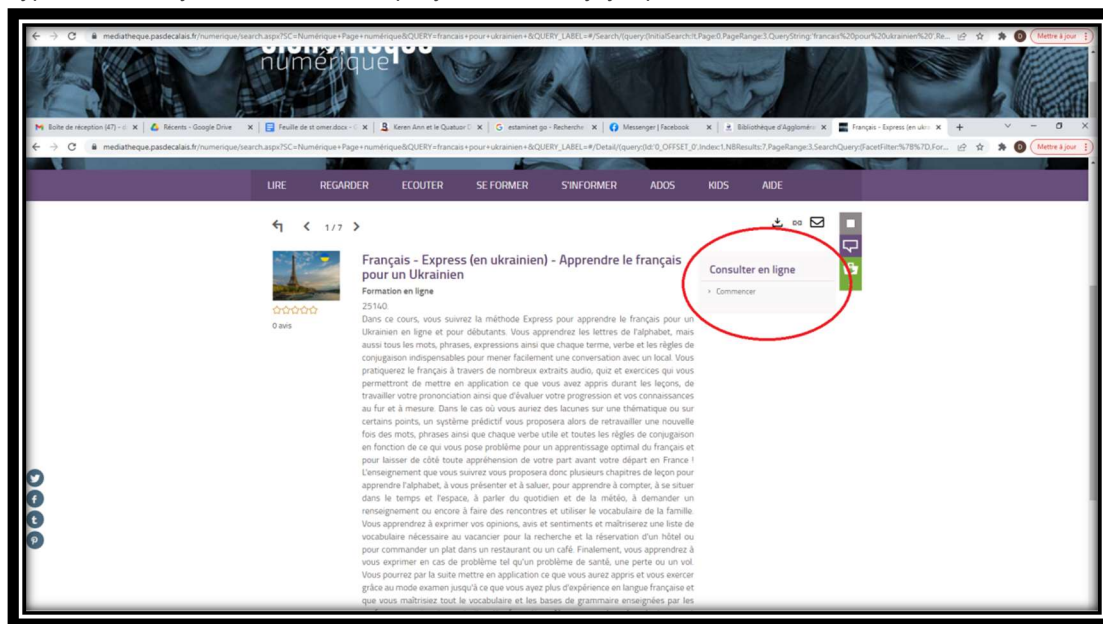


(1) Ви повинні переконаватися, що ваше з'єднання розпізнається, для цього у верхньому правому куті ви побачите ім'я читувача поруч із невеликим логотипом (замком)

Далі ви обираєте розділ «Навчання» (2), потім у місці пошуку вказуєте «Français pour ukrainien», запускаєте пошук, клацнувши (3).

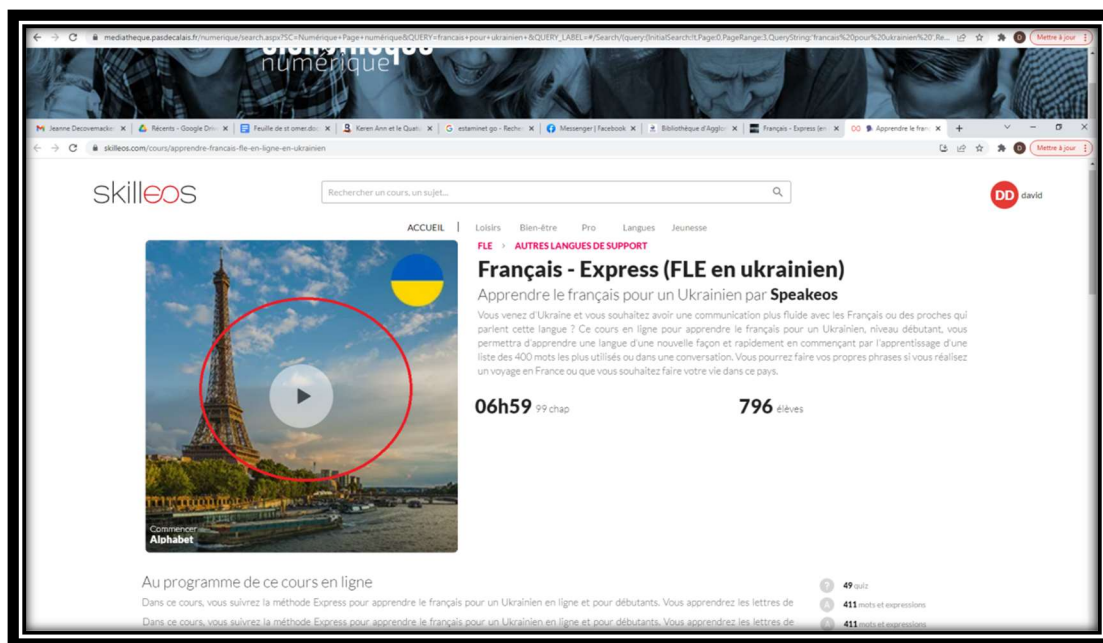


Курс, який ви шукаєте, з'явиться в результатах пошуку, просто натисніть.

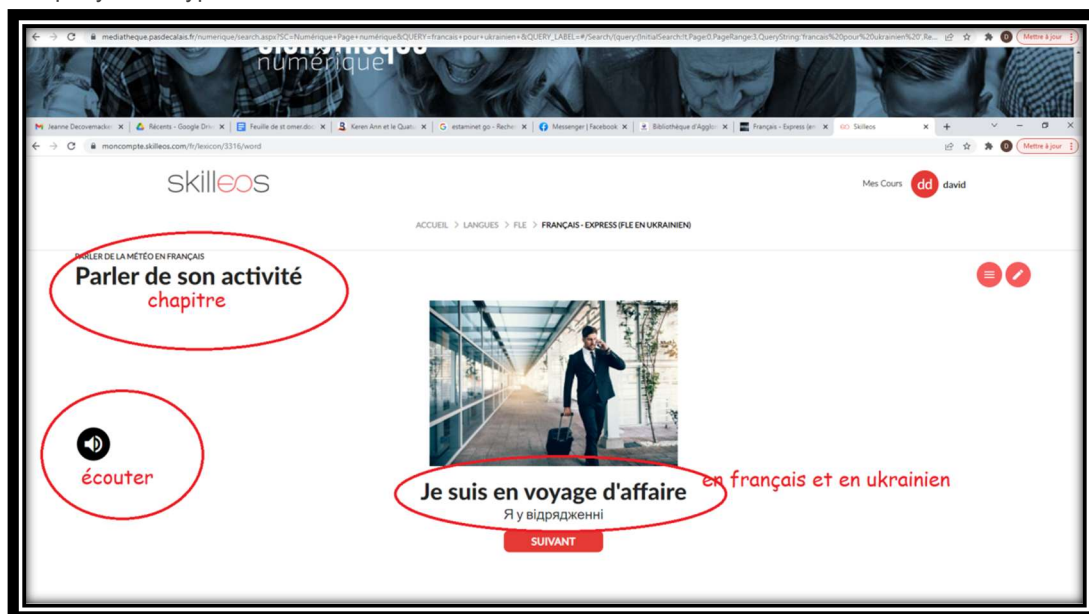


Потім клацніть на « commencer » (нижче « consulter en ligne »)





Ви прибули на курс SkillEOS на 6:59 онлайн-навчання.



На уроці ви бачите:

- Назва глави (угорі ліворуч)
- Вираз французькою та українською мовами (під зображенням)
- Пов'язаний звук (натисніть на логотип динаміка, щоб прослухати вираз французькою мовою)

Гарні уроки!

## Інші інтернет-ресурси (Thanks to Caroline SIMON de la BAPSO)

- Ввічливі формули
- Щоденне спілкування
- Бажання і потреби
- Здоров'я
- Емоції
- Харчування
- Одяг та аксесуари
- Школу

Завантажити тут <https://docs.google.com/.../10kMEnR37lXltNDNvumY5.../edit...>

І там <https://www.facebook.com/groups/291563271831992/posts/740741210247527/>

**програмне забезпечення** <https://ua-fr.glideapp.io/>

(з французькою/українською символікою та перекладом + фонетична вимова: ввічливі вирази, спілкування, займенники, дієслова...)

### **Children's stories « Héros »**

"Héros" це серія коротких терапевтичних книг, які відображають важкі емоції дитини, пов'язані з війною та втечею до іншої країни.

У тексті доступно, але чесно і правдиво описано переживання дитини, не втішаючи і не приховуючи важкої правди. Це історія про Миша, який тікає від війни, і Норовійкий, який вітає його додому.

*2 історії:*

- Зустріч з героєм
- Плачуть і герої

**Історії представлені у формі розмальовок і доступні кількома мовами:**

\* український

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_ua/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_ua/)

\* російський

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_ru/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_ru/)

\* польський

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_pl/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_pl/)

\* англійська

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_eng/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_eng/)

\* французький

----> [https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania\\_fr/](https://potrzebafantazji.com/bohaterowie/opowiadania_fr/)

Завантажити:



<https://potrzebafantazji.com/bohaterowie>

**винахідливі весла\*\*\*\*** <https://padlet.com/fannydupuy/s1yit2l7s8gmazd5>

\*\*\*\* <https://digipad.app/p/130525/831feb94bed62>

\*\*\*\* <https://padlet.com/clairecasnav/ah38wh804nbql96o>

\*\*\*\* [https://padlet.com/laurebru/ressources\\_eana\\_lacaune](https://padlet.com/laurebru/ressources_eana_lacaune)

Посилання на вправи, заняття та безкоштовні навчальні ігри, а також ресурси, інструменти технологічної підтримки та програми для студентів-алофоністів, прийоми, занурення у французьку мову... Пропоновані ресурси також цікаві для учнів початкової та середньої школи з труднощами читання та письма.

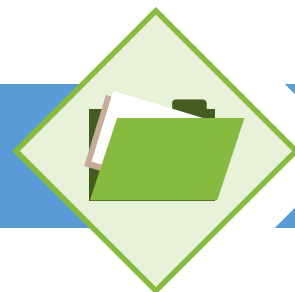
<https://www.lasouris-web.org/lasouris/allophone.html>

<https://blogacabdx.ac-bordeaux.fr/.../ressources-pour.../>

Набір символів і ресурсів для альтернативної та доповнюючої комунікації:

<https://arasaac.org/>

Éduscol ресурсів <https://eduscol.education.fr/.../accueillir-des-enfants...>



## || 2.2. MEDICAL ARS QUESTIONNAIRE– FR

**!! LES PARTIES GRISEES SONT A REMPLIR PAR LE MEDECIN LORS DE LA CONSULTATION**

Document vierge à remettre au patient, traduit en ukrainien, qu'il devra compléter et transmettre lui-même au médecin.

Archivage de ce document par le médecin en charge du patient ou par le patient lui-même.

Le respect du secret médical est absolu, les associations en charge des différents types d'accueil n'ont pas à avoir ces documents.

**Nom du médecin :**

| Indication de Vaccinations |        | Maladie chronique |                   | Besoin de<br>Suivi<br>psychologique | BK                      |                            |
|----------------------------|--------|-------------------|-------------------|-------------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| Covid-19                   | Autres | Suivi Ambulatoire | Suivi hospitalier |                                     | Symptômes<br>évocateurs | Indication de<br>dépistage |
|                            |        |                   |                   |                                     |                         |                            |

**NOM**

**PRENOM**

**DATE DE NAISSANCE**

**AGE**

**SEXE M/F**

**NOMBRE** de membres de la famille présents en France

**VILLE D'ORIGINE** en Ukraine

**TELEPHONE**

**ADRESSE MAIL**

**ADRESSE EN FRANCE** (nom prénom + adresse + mail + téléphone de la famille d'accueil)

DATE DE L'ARRIVEE EN FRANCE



## **VACCINATION**

- Merci de rapporter votre carnet de vaccination/celui de vos enfants lors de la consultation, s'ils sont en votre possession
- Merci d'indiquer pour chaque vaccin, si vous disposez des informations :
  - le nombre de doses et le nom du vaccin
  - pour la vaccination contre la Covid-19 : le nombre de dose, la date de la dernière dose, et le nom du vaccin

TUBERCULOSE- BCG :

DTPC :

POLIOMYELITE :

HAEMOPHILUS INFLUENZAE :

MENINGOCOQUE C :

PNEUMOCOQUE :

ROR :

COVID - 19 :

- ☐ VERIFICATION DU CARNET DE SANTE
- ☐ CALENDRIER VACCINAL A JOUR POUR L'AGE
- ☐ RATTRAPAGE VACCINAL A PREVOIR
- ☐ MISE A JOUR VACCINATION COVID-19 A PREVOIR



Taille

Poids

TA .....

Etes-vous enceinte ?

Présentez-vous un handicap ? (précisez)

Avez- vous des antécédents de santé notable? (ex : cancer, tuberculose, Hépatite C, VIH)

Avez-vous une maladie chronique et prenez- vous un traitement pour cela actuellement ? (précisez)

Présentez-vous des symptômes parmi les suivants :

- Toux : O/N  
Si oui depuis combien de temps :
  - ☐ plus de 3 semaines
  - ☐ moins de 3 semaines
- Expectorations/crachats : O/N
- Perte de poids au cours des 3 derniers mois : O/N
- Sueurs nocturnes : O/N

Avez-vous besoin de soins dentaires ?

PARTICULARITES A L'EXAMEN CLINIQUE / POINTS D'ATTENTION :

## **PSYCHOLOGIE :**

Merci de remplir le questionnaire du CUMP 34

### **Date de l'évaluation :**

**Y A-T-IL NECESSITE D'UN SUIVI PSYCHOLOGIQUE AVEC UN/UNE PSYCHOLOGUE ?**

Non

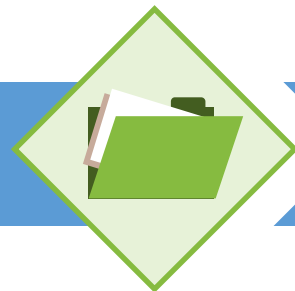
à programmer

eu urgence

**Y A-T-IL UN/UNE PSYCHOLOGUE REFERENT(E) ?** (mettre les coordonnées)

**DEMANDE DE TRAITEMENT DE SUPPORT** (anxiété, insomnie)

**REMARQUES**



## || 2.3. MEDICAL ARS QUESITONNAIRE– UA

**ТАБЛИЦЮ СІРОГО КОЛЬОРУ МАЄ ЗАПОВНИТИ ЛІКАР ПІД ЧАС КОНСУЛЬТАЦІЇ**

Бланк документа, який надається пацієнту, перекладений українською мовою, який він повинен заповнити та надіслати лікарю самостійно.

Інформація, наведена в цьому документі, є конфіденційною, і доступ до неї мають лише лікар і пацієнт.

=====Секція лікаря START =====

Nom du médecin :

| Indication de Vaccinations |        | Maladie chronique |                   | Besoin de Suivi psychologique | BK                   |                         |
|----------------------------|--------|-------------------|-------------------|-------------------------------|----------------------|-------------------------|
| Covid-19                   | Autres | Suivi Ambulatoire | Suivi hospitalier |                               | Symptômes évocateurs | Indication de dépistage |
|                            |        |                   |                   |                               |                      |                         |

=====Секція лікаря END =====

ПРИЗВИЩЕ

ІМ'Я

ДАТА НАРОДЖЕННЯ

ВІК

Стать Ч / Ж

Кількість членів родини, які перебувають у Франції

РІДНЕ МІСТО в Україні

ТЕЛЕФОН

EMAIL

**АДРЕСА У ФРАНЦІЇ** (прізвище ім'я + адреса + електронна пошта + телефон приймаючої сім'ї)

**ДАТА ПРИБУТТЯ ДО ФРАНЦІЇ**



## **VACCINATION**

- Будь ласка, під час консультації візьміть свою карту вакцинацій / своїх дітей, якщо вони є у вас
- Будь ласка, вкажіть для кожної вакцини, якщо у вас є інформація:
  - кількість доз і назва вакцини
  - для вакцинації проти Covid-19: кількість доз, дата останньої дози та назва вакцини

**ТУБЕРКУЛЕЗ- БЦЖ:**

**DPTC: Дифтерія,**

**ПОЛІОМІЄЛІТ :**

**Правець, Поліо,**

**Коклюш**

**ГРИП (INFLUENZA)**

**МЕНІНГІТ С**

**ПНЕВМОНІЯ**

**Кір, епідемічний паротит  
(свинка), краснуха**

COVID - 19 :

=====Секція лікаря START =====

- ☐ VERIFICATION DU CARNET DE SANTE
- ☐ CALENDRIER VACCINAL A JOUR POUR L'AGE
- ☐ RATTRAPAGE VACCINAL A PREVOIR
- ☐ MISE A JOUR VACCINATION COVID-19 A PREVOIR

=====Секція лікаря END =====



Ріст

Вага

ТА .....

Ви вагітні ?

У вас є інвалідність? (вказати)

Чи маєте ви значну історію здоров'я? (наприклад, рак, туберкульоз, гепатит С, СНІД)

Чи є у вас хронічне захворювання і ви зараз лікуєтесь від нього? (вказати)



Чи є у вас будь-який з наступних симптомів:

- Кашель : (Так/Ні)  
Якщо так, то відколи:
  - ☐ більше 3 тижнів
  - ☐ менше 3 тижнів
- Харкотиння/мокротиння: О/Н
- Втрата ваги за останні 3 місяці: (Так/Ні)
- Нічна пітливість: (Так/Ні)

Вам потрібна стоматологічна допомога?

=====Секція лікаря START =====

PARTICULARITES A L'EXAMEN CLINIQUE / POINTS D'ATTENTION :

=====Секція лікаря END =====

## **PSYCHOLOGIE :**

Будь ласка, заповніть анкету CUMP 34

=====Секція лікаря START =====

**Date de l'évaluation :**

**Y A-T-IL NECESSITE D'UN SUIVI PSYCHOLOGIQUE AVEC UN/UNE PSYCHOLOGUE ?**

Non

à programmer

eu urgence

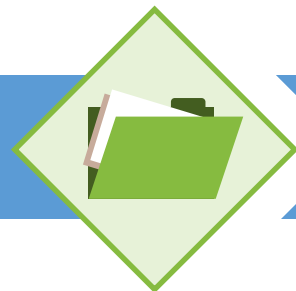
**Y A-T-IL UN/UNE PSYCHOLOGUE REFERENT(E) ?** (mettre les coordonnées)

**DEMANDE DE TRAITEMENT DE SUPPORT** (anxiété, insomnie)

---

**Секція лікаря END**

**Зауваження**



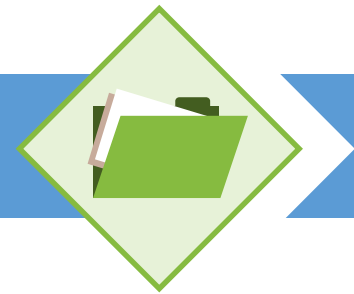
## **2.4. ARS – EVALUATION CLINIQUE PSYCHO-TRAUMA – FR ET UA**

[Link to ARS evaluation of psychological health](#)



## **|| 2.5. VACCINATION REQUIREMENTS - FR**

[Link to MARS Obligation Vaccinale document](#)



## || 3.0 POLE EMPLOI

### Pour les Ukrainiens :

Information sur le site internet dédié :

<https://messervices.pole-emploi.fr/catalogue-services>

Aussi, des informations pour éviter les situations de fraudes et ou d'arnaques :

<https://www.pole-emploi.fr/candidat/soyez-vigilants.html>

Concernant l'aide à l'inscription des personnes à Pôle emploi et à l'accompagnement à leur insertion socio-professionnelle :

- Les personnes doivent avoir obtenu leur titre de séjour avec la mention « autorisation de travailler » pour pouvoir s'inscrire à Pôle emploi.

Dans notre pilot, nous avons :

- Organise une visio collective coanimée Mission Locale et Pôle emploi à destination des personnes (jeunes et adultes) :
  - Présentation de nos offres de services respectives et information sur nos accompagnements à l'insertion.
  - Temps de questions/réponses.
  - Présentation du formulaire de collecte d'informations (formulaire national) qui permet de recenser les personnes souhaitant travailler et leurs principales données de profil socio-professionnel (métiers exercés, niveau d'éducation, niveau de français et d'anglais, éventuelles problématiques de garde d'enfants). Ce formulaire (traduit en Ukrainien) sera mis à disposition sur une page Internet dédié afin d'être rempli de manière autonome ou accompagné.
- Lorsque les formulaires sont remplis, Pole emploi organiserons l'accueil des personnes et l'aide à leur inscription. Les personnes viennent au Pôle emploi (nous ferons des groupes selon leur lieu d'habitation) pour finaliser leur inscription (vérification de leur titre de séjour et premier diagnostic de situation) et rencontrer leur conseiller référent.
- Nous avons convenu aussi une sensibilisation auprès des conseillers Pôle emploi et Mission Locale.

**Et pour le coordinateur**, voici un lien pour les employeurs qui vous contactent pour accueillir des personnes dans leur entreprise :

Si ces entreprises n'ont pas de candidat, elles peuvent exprimer leurs besoins de recrutement sur la plateforme « les entreprises s'engagent ». L'offre de service en direction des entreprises qui utilisent la plateforme prévoit un rappel dans les 72h par un conseiller Pôle emploi.

<https://lesentreprises-sengagent.gouv.fr/agir-pour/ukraine>



## 3.1. DRAFT GUIDELINES FOR CV – FR VERSION

### PRENOM NOM

Age (ans), etat civil (ex : marié(e)), 1 enfant (ans)).

Pays et Ville d'Origine Ukraine (ville)

PHOTO

Arrivée en France (date) 2022.

Mail : @gmail.com

Tél :

Adresse France :

Hebergement

Nom, adresse,

Tél :

Mail :

Formation :

**Compétences :**

- **Expérience :**
- **Mes objectifs :**
- **Compétences :**

**Parcours professionnel :**

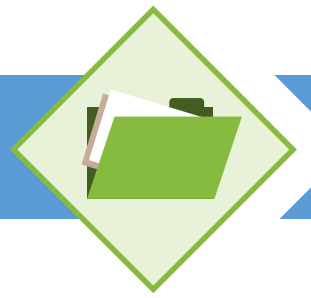
**Connaissances linguistiques (niveau):**

**Connaissances détaillées en logiciels et autres compétences :**

**Qualités personnelles :**

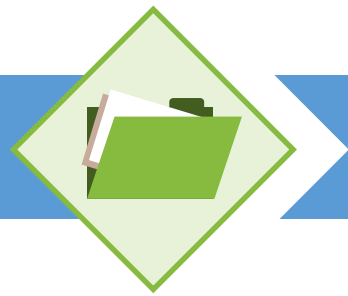
**Dernière emploi :**





## **|| 3.2. TRANSPORT TO WORK: FLIER**

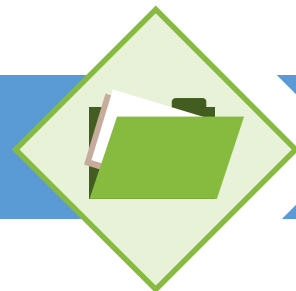
Link to flier 'En route pour l'emploi' that provides details of how to rent a car for 1 euro per month to get to work.



## **|| 3.3. OPENING A BANK ACCOUNT**

Link to key banks offering access to Ukrainian displaced people, e.g.,

- Crédit Agricole
- La Poste
- Société Générale



## || 4.0 COMMUNICATIONS

In order to communicate with various stake-holders you will want to use a variety of channels:

- French volunteers – daily update to all
- French host families – special email list and WhatsApp channel
- Ukrainians – Telegram
- Broader stakeholders:
  - Traditional media – print, radio, TV
  - Social media – Twitter, Instagram

Below is the list of press on our effort as of early April:

### TV/ Radio:

#### France 2

[https://www.francetvinfo.fr/monde/europe/manifestations-en-ukraine/guerre-en-ukraine-lelan-de-solidarite-asaint-omerpour-aider-les-refugies\\_5059822.html](https://www.francetvinfo.fr/monde/europe/manifestations-en-ukraine/guerre-en-ukraine-lelan-de-solidarite-asaint-omerpour-aider-les-refugies_5059822.html)

#### BMFTV

[Le club de football de Saint-Omer envoie ses minibus à la frontière entre la Pologne et l'Ukraine \(bfmtv.com\)](#)

[Dans une ancienne ferme de Tilques, un véritable centre d'aide administratif pour les réfugiés ukrainiens \(bfmtv.com\)](#)

[À Tilques et dans le Pas-de-Calais, les habitants se mobilisent pour accueillir les réfugiés ukrainiens \(bfmtv.com\)](#)

[À Saint-Omer, le club de foot se mobilise pour secourir des réfugiés ukrainiens \(francetvinfo.fr\)](#)

#### France TV Infos

<https://rcf.fr/ecologie-et-solidarite/tous-freres>

<https://rcf.fr/actualite/3-questions-a-hautsdefrance>

[Tilques : Comment se prépare l'accueil des Ukrainiens qui ont dû fuir leur pays dans l'Audomarois. \(orange.fr\)](#)

[Tilques accueil de réfugiés ukrainiens \(orange.fr\)](#)

#### France 3

## National newspapers :

|                         |                                                                                                                                          |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le Figaro</b>        | <a href="https://www.lefigaro.fr">Réfugiés ukrainiens: ces Français qui ouvrent leur cœur et leur foyer (lefigaro.fr)</a>                |
| <b>Consultancy News</b> | <a href="https://www.consultancy.eu">Mary Meaney Haynes open up French castle for Ukrainian refugees (consultancy.eu)</a>                |
| <b>The Free Press</b>   | <a href="https://www.thepressfree.com">Mary Meaney Haynes ouvre un château français pour les réfugiés ukrainiens - ThePressFree</a>      |
| <b>Actu orange</b>      | <a href="https://www.actuorange.fr">A Tilques, les propriétaires du château accueillent les premiers réfugiés ukrainiens (orange.fr)</a> |
| <b>Le Pelerin</b>       | <a href="https://www.lepelerin.com">Audomarois : Un réseau de 54 familles hébergeuses (nordlittoral.fr)</a>                              |
| <b>Consultor</b>        | <a href="https://www.consultor.fr">L'ex-associée ouvre les portes de son château aux réfugiés ukrainiens (consultor.fr)</a>              |
| <b>Consultancy EU</b>   | <a href="https://www.consultancy.eu">Mary Meaney Haynes open up French castle for Ukrainian refugees (consultancy.eu)</a>                |

## Local/ regional newspapers:

|                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L'Independant</b>                            | <a href="https://www.lindependant.net">Une centaine d'Ukrainiens arrivent à Tilques dimanche, si vous pensez pouvoir en héberger, une réunion est organisée au château d'Écou ce samedi à 14h (lindependant.net)</a>                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>La Voix du Nord</b>                          | <a href="https://www.lavoixdunord.fr">La page est introuvable - L'indépendant (nordlittoral.fr)</a><br><a href="https://www.lavoixdunord.fr">Tilques : un havre de paix au cœur du marais se prépare à accueillir des réfugiés ukrainiens (lavoixdunord.fr)</a><br><a href="https://www.lavoixdunord.fr">L'incroyable périple de onze orphelins ukrainiens jusqu'au château de Tilques (lavoixdunord.fr)</a>                                                    |
| <b>Lys<br/>Terres et<br/>territoires</b>        | <a href="https://www.nordlittoral.fr">Audomarois : Un réseau de 54 familles hébergeuses (nordlittoral.fr)</a><br><a href="https://www.terres-et-territoires.com">Solidarité : Le château d'Écou à Tilques (62) devenu centre d'accueil pour réfugiés Ukrainiens - Terres et Territoires (terres-et-territoires.com)</a><br><a href="https://www.orange.fr">A Tilques, les propriétaires du château accueillent les premiers réfugiés ukrainiens (orange.fr)</a> |
| <b>Actu-orange<br/>Les Echos du<br/>Touquet</b> | <a href="https://www.nordlittoral.fr">Audomarois : Un réseau de 54 familles hébergeuses (nordlittoral.fr)</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>The Free Press</b>                           | <a href="https://www.thepressfree.com">Mary Meaney Haynes ouvre un château français pour les réfugiés ukrainiens - ThePressFree</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



## 4.1. PERMISSION FOR USING PICTURES, VIDEOS – EN VERSION

### Written and/or Video Testimonial Release Form

Date: \_\_\_\_\_

Testimonial Details



### Authorization and Release Information

I understand my testimonial as outlined above or in the video recorded of me and made on behalf of Solidarité Ukraine to use my first name, brief biographical information, image, likeness and the Testimonial as defined on this form or by me in this video.

I hereby irrevocably authorize Solidarité Ukraine to copy, exhibit, publish or distribute the Testimonial for purposes of publicizing programs or for any other lawful purpose.

These statements may be used in printed publications, multimedia presentations, social media, on websites or in any other distribution media. I agree that I will make no monetary or other claim against Solidarité Ukraine for the use of the statement.

In addition, I waive any right to inspect or approve the finished product, including written copy or edited video wherein my likeness or my testimonial appears.

I hereby hold harmless and release Solidarité Ukraine from all claims, demands and causes of action which I, my heirs, representatives, executors, administrators, or any other persons acting on my behalf or on behalf of my estate have or may have by reason of this authorization.

Signature: \_\_\_\_\_

**I have read the authorization and release information and give my consent for the use as indicated above.**

Printed Name: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Address of current stay: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_



## 4.2. PERMISSION FOR USING PICTURES/VIDEOS – UA VERSION



### Дозвіл на використання відгука (письмове або відео)

Дата: \_\_\_\_\_  
Деталі Відгуку

### Інформація про авторизацію та використання

Я розумію, що моє свідчення викладено вище або у відео, знятому мною та зробленому від імені Solidarité Ukraine, щоб використовувати моє ім'я, коротку біографічну інформацію, зображення, подоби та Відгук, як визначено в цій формі або мною в цьому відео.

Цим я безповоротно уповноважую Solidarité Ukraine копіювати, виставляти, публікувати або розповсюджувати Відгуки з метою оприлюднення програм або для будь-яких інших законних цілей.

Ці заяви можна використовувати в друкованих виданнях, мультимедійних презентаціях, соціальних мережах, на веб-сайтах або в будь-яких інших засобах масової інформації. Я погоджуюся з тим, що я не пред'являтиму жодних грошових чи інших претензій проти Solidarité Ukraine за використання цієї заяви.

Крім того, я відмовляюся від будь-якого права на перевірку або схвалення готового продукту, включаючи письмову копію або відредагований відеоролик, на якому з'являється моя схожість або мій відгук.

Цим я звільняю Solidarité Ukraine від усіх претензій, вимог та причин позовів, які я, мої спадкоємці, представники, виконавці, розпорядники чи будь-які інші особи, які діють від мого імені чи від імені мого майна, маю або можу мати через цей дозвіл.

Підпис: \_\_\_\_\_

**Я прочитав інформацію про авторизацію та випуск і даю свою згоду на використання, як зазначено вище.**

Повне ім'я: \_\_\_\_\_

Підпис: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Адреса поточного перебування \_\_\_\_\_

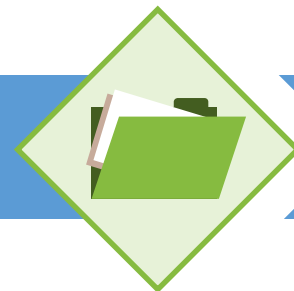
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Телефон: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_



## **|| 4.3. GLOSSARY OF TERMS**

|      |                                                      |
|------|------------------------------------------------------|
| ANU  | Association Nationale des Aides-Soignantes           |
| ARS  | Association Régional de Sante                        |
| OFII | Office Français de l'Immigration et de l'Intégration |